OFFICIAL LANGUAGES

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION: 1998-99

Table of Contents

Interdepartmental Coordination: Tangible Results

Context 1

I. CULTURAL SECTOR

- Parks Canada Agency 1
- National Arts Centre 1
- National Capital Commission 1
- Canada Council of the Arts 2
- National Film Board of Canada 2
- Canadian Heritage 2
- Canadian Broadcasting Corporation 3
- Telefilm Canada 3

II. ECONOMIC SECTOR

- Atlantic Canada Opportunities Agency 4
- Agriculture and Agri-Food Canada 4
- Business Development Bank of Canada 4
- Economic Development Canada 4
- Western Economic Diversification 5
- Industry Canada 5
- Public Services and Government Services Canada 5

III. HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR

- Canadian Centre for Management Development 6
- Status of Women Canada 6
- Social Sciences Research Council of Canada 6
- Human Resources Development Canada 6
- Health Canada 7
- Canada Post Corporation 7

IV. INTERNATIONAL SECTOR AND CENTRAL AGENCIES

- Department of Foreign Affairs and International Trade 7
- Canadian International Development Agency 8
- International Development Research Centre 8
- Citizenship and Immigration Canada 8
- Justice Canada 8
- Treasury Board Secretariat 9
- Statistics Canada 9

Interdepartmental Coordination: Tangible Results

Context

The following is a summary of the main achievements by key federal departments and agencies in support of the development of official-language minority communities in 1998-99. These accomplishments are derived from the measures included in the action plans prepared annually or for several years by these same departments and agencies. The documents are a feature of the accountability framework instituted by the Government of Canada in 1994. The reader can contact the department or agency directly to consult these action plans.

CULTURAL SECTOR

Parks Canada Agency

Parks Canada sought to provide, in both official languages, heritage presentation and external dissemination products which respect and include official-language minority communities throughout the network of national parks, national historic sites and related protected areas. To achieve this, the Agency used the media in the local minority language, provided educational and interpretation programs in both official languages, recruited bilingual employees through the Young Canada Works program, recruited candidates from official-language minority communities for bilingual positions, offered ongoing linguistic training to employees to better serve the members of these minorities, and contributed to the development of communities by consulting them and ensuring their participation in its activities. Locally, Parks Canada supported and promoted official-language minority communities by taking part in economic development issues of interest to them (service delivery, sale of products, advertising, promotion at professional fairs), by becoming involved in their cultural events (festivals and heritage celebrations) and by finalizing new products which reflect these communities (exhibitions, tourism, historic re-enactments). Partnerships were concluded with these communities, and products (videos, educational kits) were finalized for use by minority language school groups.

National Arts Centre

The National Arts Centre (NAC) maintained its support for professional theatre companies from minority Francophone communities. Together with the Department of Canadian Heritage, the Canada Council for the Arts and the *Association des théâtres francophones du Canada* (ATFC), it prepared the second edition of *Les quinze jours de la dramaturgie des régions*, an event to which it invited Francophone theatre groups from all parts of Canada and from abroad to meet in the nation's capital. The NAC was also one of the partners in the launch of the *Rendez-vous de la Francophonie*, on March 15, 1999 as part of the Year of *La Francophonie* in Canada.

National Capital Commission

The National Capital Commission (NCC) continued its efforts to reach out to official-language minority communities. It distributed educational documents to schools in these communities to share information about the capital, and held shows and promotional events, primarily for young people from these communities, allowing them to participate more than in the past. A youth summit was held in October 1998, with the participation of the *Fédération de la jeunesse*

canadienne-française. The NCC prominently featured artists from these communities at events such as Winterlude, Christmas Lights Across Canada, the *Chez Nous* Program and Canada Day. It continued its cooperation with the *Alliance des radios communautaires* (ARC), spreading its message to all Francophone radio stations in the country, with the TVA network, for television programs intended for Francophones outside Quebec, and with Anglophone minority stations in Quebec. It provided assistance in planning the *La Francophonie*, the Year of *La Francophonie* in Canada and the 2001 Games of *La Francophonie*.

Canada Council for the Arts

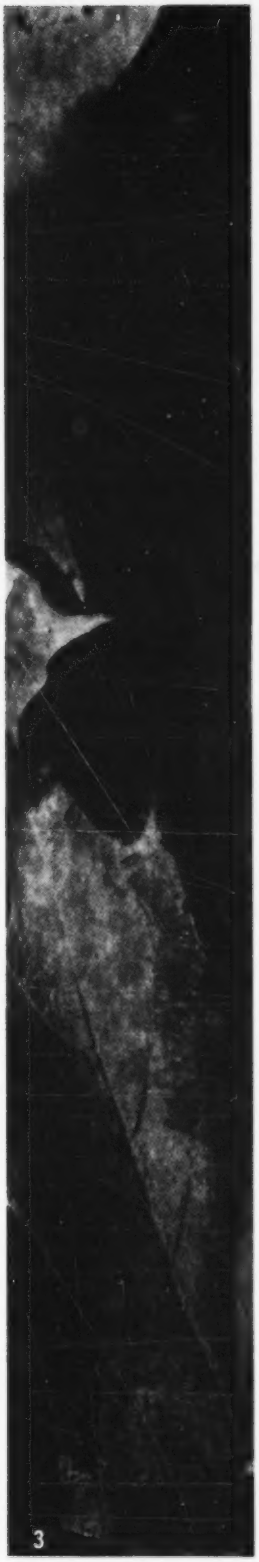
The Canada Council for the Arts continued to incorporate section 41 of the *Official Languages Act* into its organizational culture, in order to develop artistic expression in official-language minority communities. The multilateral agreement signed in 1998 by the Department of Canadian Heritage, the National Arts Centre, the *Fédération culturelle canadienne-française* and the Council reinforces this strategic commitment by providing a strategic framework and coordination mechanisms. The Council supported several important activities, in particular, *Les Quinze jours de la dramaturgie des régions* at the National Arts Centre, and the *Symposium d'art actuel* in Moncton. It continued to implement memorandums of agreement it had signed in 1997-98, with regard to Francophone theatre and publishing in Canada, and began discussions with the visual arts sector to finalize a concerted approach to providing support for visual artists and their organizations. It will continue to bear in mind the needs and priorities of official-language arts communities by consulting them in the field and inviting them to take part in its consultative and evaluation committees. It disseminates information on its programs through regional official-language minority agencies and seeks to include them in its international development initiatives, such as the Theatre International Pilot Program. Finally, it began discussions with the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) on the dissemination of the arts.

National Film Board of Canada

The National Film Board of Canada (NFB) participated in the production of new films in its documentary studios in Acadia, Quebec, in the West and in Ontario, in cooperation with filmmakers from official-language minorities. It provided for the distribution and promotion of these films across Canada, especially French films in regions outside Quebec and English films in Quebec. Its cyber-bulletin and the Web site, *Francoculture*, the French-Canadian cultural network on the Internet, present its French-language film productions. The NFB signed an agreement with Ciné-Fête, a distributor specializing in the Francophone market outside Quebec, to make its productions more accessible to minority communities. It holds training sessions for young filmmakers from minority communities, as well as competitions for them in Acadia, Ontario and Western Canada.

Canadian Heritage

The Department of Canadian Heritage not only played a role in organizing the National Symposium on Canada's Official Languages, held in Ottawa in September 1998, and contributed to the *Entente de collaboration multipartite sur le développement artistique et culturel des communautés francophones et acadiennes du Canada*, it also renewed the Government's commitment to the teaching of official languages, through measures which affect three million young Canadians, by granting the provinces and territories $835 million over five years. It also renewed linguistic exchange programs and made a $90 million contribution under the special five-year agreement with the government of Ontario, with a view to completing the province's system of Francophone school governance. The Department cooperated with the provinces and territories in providing minority-language services and promoting linguistic duality. It took part in a series of events which will have a positive impact on the development of its official languages support programs: the launch of the Year of *La Francophonie* in Canada on March 18, 1999, which will highlight the dynamic character and contributions made by Francophone communities across the country; preparation of the Summit of *La Francophonie* in Moncton, which will enhance the visibility of Canada's Francophonie internationally. The government program "Young Canada Works" has, since the summer of 1996, created some 4,000 jobs across Canada. In 1998-99, the Department saw to the inclusion of the official languages in Nunavut, launched initiatives for the promotion abroad of second languages and Canadian language industries, created a national, French-language training centre for health care workers, an interdepartmental working group on research on official languages, and maintained its financial contribution to the administration of justice in both official languages. It supported ten or so festivals held for official-language communities, *Les quinze jours de la dramaturgie des régions*, developed French terminology for the museum community, as well as bilingual exhibitions on the Internet, and promoted the culture and heritage of minority Francophone and Anglophone communities across the country.



The regions are responsible for enforcing departmental policies at the regional and local level, including: developing the concept of the telecommunity and the rural development in the Atlantic region, preparing the Summit of *La Francophonie* in Moncton, developing initiatives to provide better access to federal services for the Anglophone minority in Quebec, renegotiating the inter-governmental agreement on the provision of French-language services in Ontario, promoting linguistic duality, providing services in both official languages, expanding infrastructures and creating community institutions in the Prairies and the West.

Canadian Broadcasting Corporation

The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) continued its work to reach out to official-language minority communities, in particular by listening to these communities at CRTC public hearings and through regional consultations. The French-language radio station concluded an agreement with the Alliance des radios communautaires (ARC) in 1998 to take part in an exchange of services in journalism and the production and dissemination of radio programs. The CBC trained young people from minority regions and its English-language services in Quebec were especially attentive to the needs of the Anglophone minority. French-language television broadcast programs created by independent Franco-Ontarian producers and presented artists from various regions of the country. Its RDI network reports daily events from the various regions to the entire country. The same is true of its French-language radio, especially through its cultural and arts magazine, *Infoculture*.

Telefilm Canada

As in previous years, Telefilm Canada undertook a consultation across the country, with regard to the Television Production Fund (TPF) and maintained its participation in the *Groupe de travail sur les arts médiatiques*. These meetings help define avenues for action to better respond to the needs of minority production communities and to ensure that production funds are allocated while considering, to the greatest extent possible, the realities of producers from these communities. The production estimates for French-language projects outside Quebec increased by 49% since last year, while the English-language production volume in Quebec was four times higher than for the same period. Telefilm also provided dubbing contributions for four festivals presenting official-language minority films in Winnipeg, Moncton and Sudbury.

ECONOMIC SECTOR

Atlantic Canada Opportunities Agency

The activities of the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) sought to promote economic development in Atlantic Canada, in accordance with four strategic priorities: defence of community interests and coordination, trade, technological innovation and entrepreneurship. The focus is on the creation and growth of small and medium-sized businesses in a context favourable to development in promising sectors. The ACOA therefore developed projects related to tourism, like the Acadian Pubnoco Village and the Grand Pré historic site in Nova Scotia, and to the use of information technology in Acadian communities. It promotes enterprises through televised programs and funds agencies responsible for economic expansion and diversification, especially in rural communities. It provides funding assistance to Francophone communities by offering subsidies to university centres and regional associations. The Agency created a committee comprised of representatives of federal and provincial economic departments, in order to coordinate economic activities taking place alongside the Summit of *La Francophonie* in Moncton.

Agriculture and Agri-Food Canada

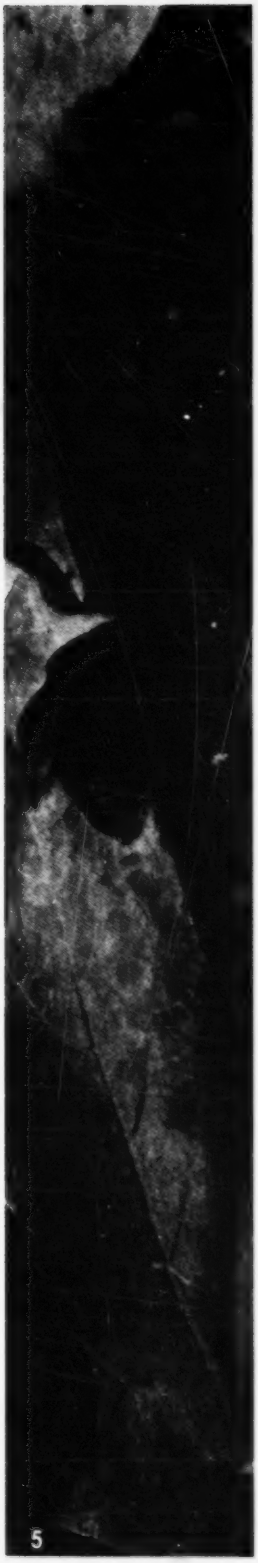
Agriculture and Agri-Food Canada ensured that official-language minority communities benefit fully from the Department's policies. In particular, it created partnerships and pilot projects with these communities, with respect to rural and community development, focussing on development cooperatives. For example, it signed a memorandum of agreement with the Manitoba Association of Bilingual Municipalities, and the Quebec Farmers Association benefited from the Department's implementation of a strategy for adjusting to change in rural areas, which was also the subject of national consultation, and the Francophone communities of Saskatchewan benefited from an access to training program, at the community college level, and an information program through the Internet. "*La voix des villages*", a program broadcast on community radio, and the Rural Exhibits Program provided for the exchange of information among rural communities, while the Rural Dialogue program allowed them to take part in the Department's decision-making process.

Business Development Bank of Canada

The Business Development Bank of Canada (BDC) supported the development of official-language minority communities by facilitating the creation and expansion of small and medium-sized businesses in these communities, by providing advice and loans, especially to cultural enterprises. Through an evaluation framework intended to review the implementation of Part VII, mechanisms were created which enabled the Bank to quantify the impact of its programs and services on the communities. A review of programs showed that they are accessible to the communities, for industrial and cultural enterprises alike. The BDC played a significant role in marketing and public relations activities, through agreements with media with economic interests, media originating from official-language communities or intended for them. These agreements pertained to purchasing advertising and producing articles on economic subjects and about BDC programs and services. The Bank presented information about its programs for these communities, on Radio Canada, and about the economy on community radio. In addition, it participated in the activities of economic associations/associations of businesspeople from these communities, in focus groups, in the economic development of the Hearst region, in chambers of commerce of Anglophone ethnic groups in the Montreal region and supported the Saskatchewan provincial economic development forum. It gave loans to several Anglophone and Francophone official-language minority firms or created partnerships with them.

Economic Development Canada

Economic Development Canada (EDC) conducted a review of the agency with regard to its responsibilities under the *Official Languages Act* and passed a declaration in principle on the implementation of section 41. With regard to economic development, the emphasis was placed on awareness and promotional activities in Quebec's Anglophone community. The Estrie office approved local events such as Bishop's University's *Business Partners Symposium* and *International Student Case*



Competition. The Eastern Quebec regional office ensured that bilingual media ads about the Quebec coastal program were placed in the newspaper, *Pêche impact*. The Northern Quebec regional office supported projects intended to have a long-term effect geared to the Aboriginal population, such as implementation of the Youth Strategy for young Aboriginal entrepreneurs, while the region's Montreal agency took part in economic conferences and forums, opening networking opportunities and various services for Anglophone entrepreneurs.

Western Economic Diversification

The Department of Western Economic Diversification (WD) finalized four main focal points of its strategy to provide official-language minority communities with tools and mechanisms for self-directed development. The first point is economic development agencies specifically, one independent agency for each of the four western provinces to which WD provides funding; second, access to capital which WD has committed to create a loan bank for Francophone businesspeople in each province, administered by the province's economic development agency; third, the tourism sector, subsidized by WD through the *Conseil touristique francophone de l'Ouest (CTFO)*; and finally, the promotion of entrepreneurship, in the form of projects and events supported by the Department.

Industry Canada

Industry Canada (IC) implemented a large number of measures and initiatives to promote the growth of official-language minority communities. These efforts had five main focal points: sensitization and support for communities, by disseminating information on Industry Canada's accomplishments and developing a communications plan for the Year of *La Francophonie* in Canada; connectivity, by creating digital collections and community access centres; creating the "*Francommunautés virtuelles*" program, distributing computers and funding SchoolNet projects; economic development, through the funding provided for Francophone agencies in Northern Ontario ("FedNor") and the Third Forum of Francophone Businesspeople in Canada (Bathurst, June 1999); information and training, by disseminating information about official-language minority communities in the context of departmental programs and student training under the Student Connections Program; and finally, interdepartmental coordination, through the Department's participation in the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and an agreement signed with Public Works and Government Services to distribute surplus computers to the communities.

Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) contributed to the development of official-language minority communities by providing them with services and infrastructure equipment: loaned office space at Ottawa-Carleton's theatre centre, *La Nouvelle scène*; a letter sent to Canadian hotels asking them to extend, to these communities, reduced rates for accommodations available to the federal government; updated the Government of Canada Internet site on the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*; gift of computers to community associations; installation of electronic signs showing the countdown to the Games of *La Francophonie* in 2001; offered a one-year subscription to *Terminology Update*; loan of federal lands for non-profit activities; offered premises for occupational training. PWGSC also offered its technical assistance for the *Forum économique 98* in Prince Edward Island and for the Second

Forum of Businesspeople in Winnipeg (February 1998). It played an active role in the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and held information sessions for minorities on "How to Do Business with the Federal Government" and "Writing An Effective Proposal".

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR

Canadian Centre for Management Development

The Canadian Centre for Management Development held forums to sensitize senior government officials to their obligations under the *Official Languages Act* (OLA) and its repercussions on government activities. These management training programs promote a better understanding of official-language minorities in Canada. A survey on service delivery provided feedback from linguistic minorities with regard to public services.

Status of Women Canada

Status of Women Canada (SWC) continued consultations with official-language minority women and released the results to its national and regional offices. SWC provided professional services to these groups to facilitate the funding request process for its programs. It provided funding for group initiatives in the key areas of the Status of Women Program. The Department facilitated access to research funding for women from official-language minorities and shared communication tools relating to special events such as International Women's Day.

Social Sciences Research Council of Canada

The Social Sciences Research Council of Canada (SSRCC) developed strategic themes, such as social cohesion, health and the knowledge-based economy, which can be consistent with projects relating to official languages. It maintained its support by awarding bursaries and subsidies for research on Canadian linguistic duality and the growth and development of Francophone and Anglophone linguistic minorities in Canada. It created two new programs: the Community-University Research Alliance (CURA) program, which is designed to support, in the interest of the communities' research needs, the creation of partnerships between universities and community organizations, and the Research Development Initiatives (RDI) program, to help increase discussion and cooperation on research activities.

Human Resources Development Canada

Human Resources Development Canada (HRDC) informed official-language minority communities about its products and services and enquired about their needs. The Department ensured that the provisions of the *Official Languages Act* were an integral part of all negotiations undertaken with the provinces and territories on labour market development in the interest of these communities. It broadened its network of regional coordinators and maintained, primarily by creating the Support Fund, its contribution to two national human resources development committees (for the Francophonie in Canada and the Anglophone minority community in Quebec). It subsidized major national projects, like the program to promote literacy among minority Francophone groups, sponsored by organizations of young Francophones, and subsidized a summer employment program. It is a partner in the second edition of the *Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse*.

Health Canada

The Department of Health, with a view to preparing its 1999-2000 action plan, renewed its commitment to official language minorities by creating a rigorous planning process in order to determine the measures to be taken and relevant performance indicators, to ensure that it meets its obligations under Part VII of the *Official Languages Act*. The regional offices added specific measures for minority groups in their province or territory and managers made a special effort to consider the enterprises from these minorities when acquiring goods and services. The Department's Health Promotion and Programs Branch contributed funding to a large number of public health projects intended for official-language minorities in all regions of the country. The Policy and Consultation Branch provided funding to the *Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA)*, under the Health Transition Fund, to carry out its project entitled, *Community Health Care in French: A Model for Francophone and Acadian Communities in Canada*, intended to provide relevant information to improve community health services for Francophones. The Health Transition Fund also funded projects intended for Anglophones in Quebec and Francophone communities outside Quebec. Finally, the Department contributed to the *Réseau des intervenants et intervenantes francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario (RIFSSSO)*.

Canada Post Corporation

The Canada Post Corporation pursued its commitment to official-language minority communities through its literacy programs, in particular by awarding the Canada Post Literacy Award. It launched the *Canada Post School Program*, to give students a love of writing excellent letters, and promoted the Year of *La Francophonie* in Canada to its employees. It sponsored and provided funding assistance to numerous groups, agencies and educational institutions working for minority communities, including: the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF)*, Literacy Partners of Quebec, *Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique*, *Fondation des oeuvres acadiennes*, Laubach Literacy, *Dictée Paul Gérin-Lajoie*, RECLAIM, *Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation*, Alpha-Toronto, and *Collège Frontière*. It assisted associations representing minority communities, organizations contributing to their well-being, television programs for adults and created the network of radio stations of *Alliance des radios communautaires du Canada* (ARC). It presented literacy awards at various cultural events, such as magazine and book fairs, as well as achievement awards in journalism.

INTERNATIONAL SECTOR AND CENTRAL AGENCIES

Department of Foreign Affairs and International Trade

The Department of Foreign Affairs and International Trade focussed its implementation of section 41 activities primarily on preparation for the VIIIth Summit of *La Francophonie* (Moncton, September 1999), and the numerous related activities and conferences. One of the main objectives of the Summit is to promote the Acadian Francophonie and the Francophonie in Canada in general. The Department also offered its assistance for symposia and seminars on the Francophonie at universities outside Quebec (Moncton, Glendon College, Laurentian University). It took part in various cultural, artistic and educational events and offered its assistance to several organizations promoting the Francophonie in Canada (*Conseil de la chanson*, TV5, *Association francophone internationale des directeurs d'établissements scolaires*, *Semaine*

de la Francophonie, the magazine *Confluence*, video on *Consultation Jeunesse au Sommet*, *Concours Galaxie jeune poésie francophone*, *Salon du livre de l'Outaouais*, *Forum francophone des affaires*, *Grand Train de la Francophonie*, *Agence universitaire de la Francophonie*, etc.). It also supported the activities of Canadian and international non-governmental organizations whose purpose is to promote the Francophonie.

Canadian International Development Agency

The Canadian International Development Agency (CIDA) made significant subsidies to minority universities and community and technical colleges participating in its institutional or bilateral cooperation programs. It helped graduates from official-language minority communities complete internships in developing countries and promoted the registration of foreign students in Francophone universities outside Quebec. The *Alliance des radios communautaires* (ARC) *francophones* received funding to create documents on international development. CIDA also provided funding to partners affiliated with community members, through various organizations. It approved minority community projects for the Year of *La Francophonie* and provided funding for the Summit of *La Francophonie*, and the Forum of Francophone Businesspeople in Canada, held in Bathurst in June 1999, to inform communities about its Industrial Cooperation Program.

International Development Research Centre

The International Development Research Centre (IDRC) provided subsidies to universities in official-language minority communities to host guests from less developed countries and to fund sabbaticals. It funded NGOs, learned societies and provided bursaries to help young researchers and future development officers, some of whom are from official-language minority communities. It also helps Canadians from these communities participate in the international training program *Lead Canada*, in order to create an international network of future leaders oriented to sustainable development. The IRDC makes a special effort to make itself known to official-language minority communities.

Citizenship and Immigration Canada

The Department of Citizenship and Immigration strengthened its support for official-language minority communities in all parts of Canada by improving client services, especially in Ontario; by participating in numerous community activities, such as in Quebec, and by providing settlement services as required, specifically, in Manitoba, Saskatchewan and Alberta. In addition, French-language training services were offered in New Brunswick, further to an agreement concluded with this province. Agreements pertaining to settlement services, including a bilingualism clause, were signed with British Columbia and Manitoba. The Department also made a special effort to inform official-language communities of its programs and achievements, using bilingual documentaries and promotional material. The importance of official languages and bilingualism in Canada was stressed to immigrants, especially through the distribution of instructional material and the creation of a website. The communities had access to the Department's offices abroad to distribute promotional material.

Justice Canada

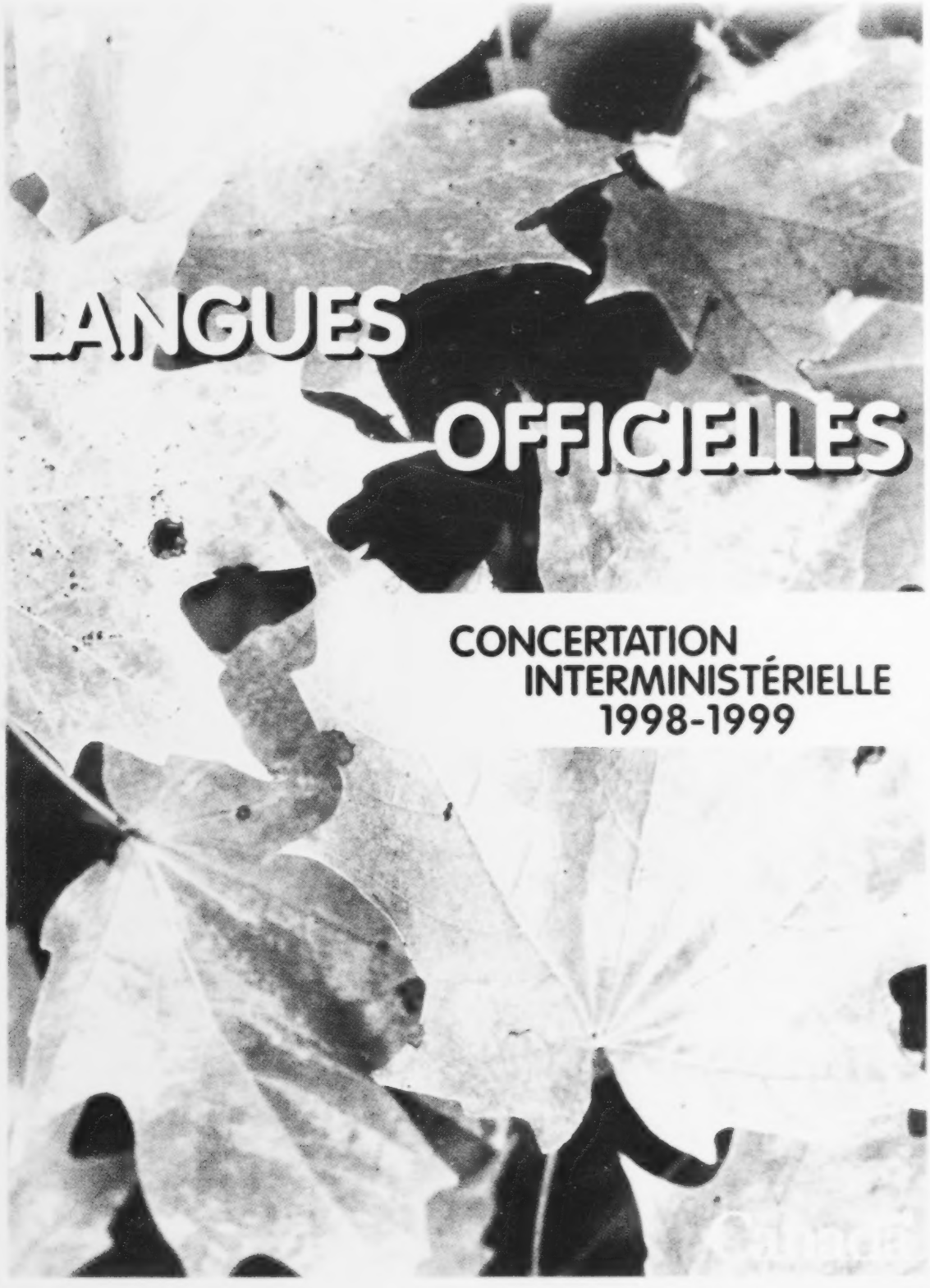
The Department of Justice helped prepare the *National Symposium on Canada's Official Languages*, in cooperation with Treasury Board and the Department of Canadian Heritage. It presented a publication entitled: *Annotated Language Laws of Canada* in the *New Canadian Perspectives Series* by the Department of Canadian Heritage, participated in teaching law and legal drafting at the University of Ottawa for minority-language jurists, worked on the creation of a website providing information on educational sources about the law and legal systems in Canada. It funded the *Fédération des juristes d'expression française de common law*, in order to develop public education and legal information documents to facilitate access to legal services in official-language minority communities, subsidized a pilot project by the government of Manitoba to offer legal and administrative services in a community with a large Francophone element, maintained its contribution to the *National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ)*, which focuses on developing instruments to improve the administration of justice, and contributed to the promotion of legislative bijuralism, especially with regard to the harmonization of federal laws statutes.

Treasury Board Secretariat

The Treasury Board Secretariat (TBS), as a central agency, increased the program's visibility and support for official-language communities with federal departments and agencies, by including implementation of section 41 of the *Official Languages Act* in the Government's strategic planning process. It sensitized the Regional Councils of Federal Senior Officials to official languages issues, appointed official languages champions in these departments and agencies, published, through an outside working group, a report entitled: "No Turning Back: Official Languages in the Face of Government Transformations", (January 1999), with a view to analyzing the impact of these changes on the implementation of section 41, and hired, in cooperation with the Privy Council Office and Canadian Heritage, a consultant who will write the report entitled: "*Official Language Communities: Promoting a Government Objective*" (November 1998), in order to promote these communities with government departments and agencies. TBS produced a working document for these institutions, entitled "Official Languages Principles for the Preparation and Analysis of Submissions to the Treasury Board by Federal Institutions". It held the National Symposium on Canada's Official Languages, to promote community development, continued to implement its memorandum of understanding with Canadian Heritage on the implementation of sections 41 and 42 of the OLA, actively supported the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, held official-language training sessions, promoted the participation of young people from official-language minorities in public service internships and used the media in these communities to promote such opportunities.

Statistics Canada

Statistics Canada took part in a broad-based, nationwide consultation conducted by Canadian Heritage, to determine the needs of linguistic minority communities with regard to statistical data. The Department announced that a CD-ROM intended for the communities would be distributed to allow them access, at a low cost, to the 1996 census data of interest to them. It took part in the Interdepartmental Committee on Research and Analysis, chaired by Canadian Heritage, on quantitative subjects of interest to linguistic minorities and followed up on the 1998 Symposium on linguistic data. It published a study entitled *Languages in Canada-1996 Census* as part of the Canadian Heritage series, *New Canadian Perspectives*, and sensitized its own staff to the needs of official-language minorities.



LANGUES OFFICIELLES

CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE 1998-1999

TABLE DES MATIÈRES

La concertation interministérielle : des résultats tangibles

Contexte 1

I. SECTEUR CULTUREL

- Agence Parcs Canada 1
- Centre national des Arts 1
- Commission de la Capitale nationale 1
- Conseil des Arts du Canada 2
- Office national du film du Canada 2
- Patrimoine canadien 2
- Société Radio-Canada 3
- Téléfilm Canada 3

II. SECTEUR ÉCONOMIQUE

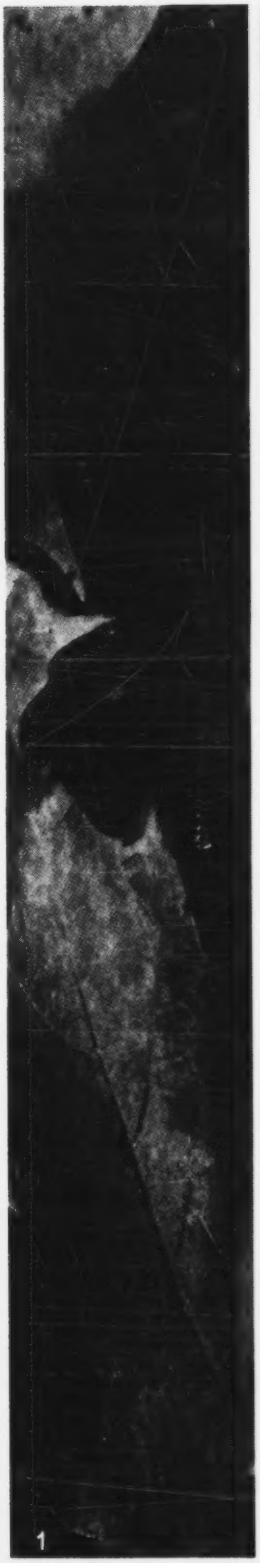
- Agence de promotion économique du Canada atlantique 4
- Agriculture et Agroalimentaire Canada 4
- Banque de développement du Canada 4
- Développement économique Canada 4
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada 5
- Industrie Canada 5
- Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 5

III. SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

- Centre canadien de gestion 6
- Condition féminine Canada 6
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada 6
- Développement des ressources humaines Canada 6
- Santé Canada 7
- Société canadienne des postes 7

IV. SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX

- Affaires étrangères et Commerce international Canada 7
- Agence canadienne de développement international 8
- Centre de recherches pour le développement international 8
- Citoyenneté et Immigration Canada 8
- Justice Canada 8
- Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada 9
- Statistique Canada 9



La concertation interministérielle : des résultats tangibles

Contexte

Les pages qui suivent présentent sommairement les principales réalisations des ministères et organismes fédéraux clés venant appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle en 1998-1999. Ces réalisations découlent des mesures contenues dans les plans d'action préparés sur une base annuelle ou pluriannuelle par ces mêmes ministères ou organismes. Ces documents s'inscrivent dans le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement canadien en 1994. Le lecteur peut consulter ces plans d'action en s'adressant directement au ministère ou à l'organisme qui l'intéresse.

SECTEUR CULTUREL

Agence Parcs Canada

L'Agence Parcs Canada s'est efforcée de fournir, dans les deux langues officielles, des produits de mise en valeur du patrimoine et de diffusion externe qui respectent et englobent les communautés minoritaires de langue officielle dans tout le réseau des parcs nationaux, des sites historiques nationaux et des aires protégées connexes. Pour ce faire, l'Agence a utilisé les médias locaux de langue officielle minoritaire, fourni des programmes d'éducation et d'interprétation dans les deux langues officielles, recruté des employés bilingues par le biais du programme Jeunesse Canada au travail, recruté des candidats issus des communautés minoritaires pour des postes bilingues, offert une formation linguistique continue aux employés pour mieux servir les membres de ces communautés et contribué au développement des communautés en les consultant et en assurant leur participation à ses activités. Au niveau local, Parcs Canada a appuyé et promu les communautés de langue officielle en situation minoritaire, en participant à des initiatives de développement économique les concernant (prestation de services, vente de produits, publicité, promotion auprès de salons professionnels), en s'associant à leurs événements culturels (festivals et fêtes du patrimoine) et en mettant au point de nouveaux produits reflétant ces communautés (expositions, tourisme, reconstitutions historiques). Des partenariats ont été conclus avec ces communautés et des produits (vidéos, trousses éducatives) ont été mis au point pour des groupes scolaires de langue minoritaire.

Centre national des Arts

Le Centre national des Arts (CNA) a maintenu son appui aux compagnies professionnelles de théâtre des communautés francophones en situation minoritaire. Il a en effet préparé, en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil des Arts du Canada et l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC), la deuxième édition (juin 1999) de l'événement *Les quinze jours de la dramaturgie des régions*, en invitant des troupes de théâtre francophones provenant de toutes les régions du Canada et de l'étranger, à se produire dans la capitale nationale. Le CNA fut aussi un des partenaires impliqués dans le lancement des Rendez-vous de la francophonie, le 15 mars 1999, dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne.

Commission de la Capitale nationale

La Commision de la Capitale nationale (CCN) a poursuivi ses efforts pour rejoindre les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elle a distribué des documents

éducatifs aux écoles de ces communautés pour mieux leur faire connaître la capitale, organisé, notamment auprès des jeunes issus de ces milieux, des spectacles et des manifestations de promotion qui leur ont permis d'y participer dans une plus large mesure qu'auparavant. Un sommet sur la jeunesse a été organisé, en octobre 1998, avec la participation de la Fédération de la jeunesse canadienne-française. La CCN a accordé aux artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire une place de choix lors d'événements comme Bal de neige, Les lumières de Noël au Canada, l'enregistrement des émissions « Chez Nous » et la Fête du Canada. Elle a poursuivi sa collaboration avec l'Alliance des radios communautaires (ARC), pour diffuser son message à l'ensemble des radios francophones du pays, avec le réseau TVA, pour les émissions télévisuelles destinées aux francophones hors Québec, ainsi qu'avec des stations de la minorité anglophone du Québec. Elle a appuyé l'organisation du Sommet de la Francophonie canadienne, de l'Année de la Francophonie canadienne ainsi que des Jeux de la Francophonie de 2001.

Conseil des Arts du Canada

Le Conseil des Arts du Canada a poursuivi l'intégration de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* à sa culture organisationnelle, en vue de développer l'expression artistique des communautés de langue officielle en situation minoritaire. L'Entente multipartite, signée en 1998, par le ministère du Patrimoine canadien, le Centre national des arts, la Fédération culturelle canadienne-française et le Conseil des Arts renforce cet engagement stratégique en fournissant un cadre stratégique et des mécanismes de concertation. Le Conseil a soutenu plusieurs activités importantes, notamment *Les Quinze jours de la dramaturgie des régions* au Centre national des arts et le *Symposium d'art actuel* à Moncton. Il a poursuivi la mise en oeuvre des protocoles d'entente qu'il a signés, au cours de l'année 1997-1998, dans les domaines du théâtre et de l'édition francophones du Canada et il a entamé des discussions avec le secteur des arts visuels, afin de mettre au point une approche concertée pour le soutien des artistes visuels et de leurs organismes. Il continuera à tenir compte des besoins et des priorités des communautés artistiques de langue minoritaire en les consultant sur le terrain et en les invitant à participer à ses comités consultatifs et comités d'évaluation. Il diffuse de l'information sur ses programmes par l'intermédiaire des organismes régionaux de langue minoritaire et essaie de les inclure dans ses initiatives de développement international, comme le *Programme pilote international de théâtre*. Enfin, il a entamé des discussions sur la diffusion des arts avec la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF).

Office national du film du Canada

L'Office national du film du Canada (ONF) a participé à la production de nouveaux films dans ses studios documentaires en Acadie, au Québec, dans l'Ouest et en Ontario, en collaboration avec des cinéastes appartenant aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il a assuré la diffusion et la promotion de ces films à travers le Canada, notamment de films en français à l'extérieur du Québec et de films anglais au Québec. Son « cyberbulletin » et le site Web *Francoculture*, réseau culturel canadien-français sur Internet, présentent sa production cinématographique en langue française. L'ONF a signé une entente avec Ciné-Fête, revendeur spécialisé pour le marché francophone hors Québec, en vue de rendre sa production plus accessible aux communautés minoritaires. Il organise des séances de formation pour jeunes cinéastes en situation minoritaire et des concours pour ceux-ci en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien.

Patrimoine canadien

Le ministère du Patrimoine canadien a participé à la réalisation du *Symposium national sur les langues officielles au Canada*, qui s'est tenu à Ottawa, en septembre 1998, et a contribué à l'*Entente de collaboration multipartite sur le développement artistique et culturel des communautés francophones et acadiennes du Canada*. En outre, le Ministère a renouvelé l'engagement du gouvernement fédéral en faveur de l'enseignement des langues officielles, par la mise en oeuvre de mesures qui touchent trois millions de jeunes Canadiens et Canadiennes, en raison de l'octroi aux provinces et territoires d'un montant de 835 millions de dollars, réparti sur cinq ans. Il a aussi renouvelé les programmes d'échanges linguistiques et versé une contribution de 90 millions de dollars dans le cadre d'une entente quinquennale spéciale avec le gouvernement de l'Ontario, en vue de financer le parachèvement du système de gestion scolaire francophone de la province. Le ministère du Patrimoine canadien a collaboré avec les provinces et territoires à la prestation de services dans la langue de la minorité et à la promotion de la dualité linguistique. Il a participé à un ensemble d'événements qui auront des répercussions positives sur le développement de ses programmes d'appui aux langues officielles, dont le lancement de l'Année de la Francophonie canadienne, le 18 mars 1999,

qui mettra en valeur le dynamisme et l'apport de la francophonie canadienne à travers le pays, et la préparation du Sommet de la Francophonie de Moncton, qui augmentera la visibilité de la francophonie canadienne sur le plan international. L'initiative gouvernementale «Jeunesse Canada au travail» a permis, depuis l'été 1996, la création de près de 4 000 emplois à travers le Canada. En 1998-1999, le Ministère a veillé à assurer l'intégration des langues officielles au Nunavut, lancé des initiatives pour assurer la promotion à l'étranger des langues secondes et des industries canadiennes de la langue, mis en place un Centre national de formation en soins de santé en français ainsi qu'un groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles et poursuivi sa contribution financière à l'administration de la justice dans les deux langues officielles. Il a appuyé une dizaine de festivals organisés pour les communautés de langue officielle, dont *Les quinze jours de la dramaturgie des régions*, développé la terminologie en français au bénéfice de la communauté muséale, conçu des expositions virtuelles bilingues sur Internet et mis en valeur la culture et le patrimoine des communautés minoritaires francophones et anglophones du pays. Les régions ont assuré l'application des politiques du Ministère aux niveaux régional et local, par exemple, le développement des concepts de télécommunauté et de développement rural en Atlantique ainsi que la préparation du Sommet de la Francophonie de Moncton; le développement d'initiatives permettant un meilleur accès aux services fédéraux pour la minorité anglophone du Québec; la renégociation de l'entente intergouvernementale sur la prestation de services provinciaux en français en Ontario; la promotion de la dualité linguistique, la prestation de services dans les deux langues officielles, l'expansion d'infrastructures et la création d'institutions communautaires dans les régions des Prairies et de l'Ouest.

Société Radio-Canada

La Société Radio-Canada (SRC) a poursuivi ses efforts pour rejoindre les communautés minoritaires de langue officielle, notamment en étant à l'écoute de ces communautés lors des audiences publiques du CRTC et lors de consultations régionales. En 1998, la radio française a conclu, avec l'Alliance des radios communautaires (ARC), une entente visant à participer à un échange de services dans les domaines du journalisme, de la production et de la diffusion d'émissions radiophoniques. La SRC a formé de jeunes stagiaires en provenance des communautés de langue officielle en situation minoritaire, et ses services en anglais au Québec ont été particulièrement attentifs aux besoins de la minorité anglophone. La télévision française a diffusé des émissions produites par des producteurs indépendants franco-ontariens et présenté des artistes des différentes régions du pays. Son réseau RDI présente quotidiennement la réalité des régions à tout le pays. Il en est de même à la radio française, notamment grâce au magazine culturel et artistique *Infoculture*.

Téléfilm Canada

Comme les années précédentes, Téléfilm Canada a effectué une tournée de consultation pancanadienne sur le Fonds de production de télévision (FPT) et a poursuivi sa participation au *Groupe de travail sur les arts médiatiques*. Ces rencontres ont permis de dégager des pistes d'action pour mieux répondre aux besoins des communautés en milieu minoritaire et de faire en sorte que les fonds de production soient alloués en tenant compte le plus possible des réalités des producteurs qui sont issus de ces communautés. Les devis de production des projets de langue française hors Québec ont progressé de 49% par rapport à l'année précédente, tandis que le volume de production en langue anglaise au Québec a été quatre fois plus élevé par rapport à la même période l'an dernier. Téléfilm a aussi accordé des subventions de doublage à quatre festivals qui ont présenté des films en français à Winnipeg, Moncton et Sudbury.

SECTEUR ÉCONOMIQUE

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Les activités de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA) visaient à favoriser les possibilités de développement économique au Canada atlantique, selon quatre priorités stratégiques : défense des intérêts communautaires et coordination, commerce, innovation technologique, entreprenariat. L'accent a été mis sur la création et la croissance des petites et moyennes entreprises dans un contexte favorable au développement, ce dans des secteurs offrant des perspectives d'avenir. Ainsi, l'APÉCA a élaboré des produits liés au tourisme, comme le Village acadien de Pubnoco et le site historique de Grand-Pré en Nouvelle-Écosse, et à l'utilisation des technologies de l'information dans les communautés acadiennes. Elle a fait la promotion d'entreprises dans le cadre d'émissions télévisées et a financé des organismes chargés de l'expansion et de la diversification économique, notamment dans les communautés rurales. Elle a aidé financièrement les communautés francophones en offrant des subventions à des centres universitaires et à des associations régionales. L'Agence a établi un comité composé de représentants de ministères fédéraux et provinciaux à vocation économique, en vue de coordonner les activités économiques en marge du Sommet de la Francophonie de Moncton.

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture et Agroalimentaire Canada a veillé à ce que les communautés de langue officielle en situation minoritaire profitent pleinement des politiques du Ministère. Il a notamment établi des partenariats et des projets pilotes en matière de développement rural et communautaire, axés sur le développement de coopératives, avec ces communautés. Par exemple, un protocole d'entente a été signé avec l'Association des municipalités bilingues du Manitoba; la *Quebec Farmers' Association* a bénéficié de l'implantation de la stratégie ministérielle d'adaptation rurale au changement, laquelle a d'ailleurs fait l'objet de consultations à l'échelle nationale; et les communautés francophones de la Saskatchewan ont bénéficié d'un programme d'accès à la formation au niveau collégial, et d'accès à l'information grâce à l'inforoute. L'émission « La voix des villages », diffusée par les radios communautaires, et le Programme des expositions rurales ont permis l'échange d'informations entre communautés rurales minoritaires, tandis que le programme « Dialogue rural » leur a permis de participer au processus décisionnel du Ministère.

Banque de développement du Canada

La Banque de développement du Canada (BDC) a appuyé le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire en favorisant la création et l'expansion des petites et moyennes entreprises appartenant à des membres de ces communautés, grâce à des conseils et à des prêts, notamment aux entreprises culturelles. Un cadre d'évaluation, visant à examiner l'application de la Partie VII, a rendu possible l'établissement de mécanismes permettant à la Banque de quantifier les incidences de ses programmes et services sur les communautés. Une révision des programmes a permis de constater qu'ils sont accessibles à celles-ci, tant pour ce qui est des entreprises à caractère industriel que des entreprises à caractère culturel. La BDC a été très présente dans les activités de marketing et de relations publiques, en concluant des ententes avec les médias à vocation économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ces ententes ont porté sur l'achat de publicité, la production d'articles à caractère économique et sur les programmes et services de la BDC. La Banque a diffusé, sur les ondes de Radio-Canada, des émissions d'information sur ses programmes à l'intention des communautés et des émissions de radio communautaire sur l'économie. En outre, elle s'est associée aux activités d'associations à vocation économique et de gens d'affaires des communautés de langue officielle en situation minoritaire; à des groupes de concertation; au développement économique de la région de Hearst; aux chambres de commerce de groupes ethniques anglophones de la région de Montréal; et au forum de développement économique provincial de la Saskatchewan. Elle a accordé des prêts à plusieurs entreprises francophones ou anglophones en situation minoritaire ou établi des partenariats avec celles-ci.

Développement économique Canada

Développement économique Canada (DÉC) a procédé à l'examen des responsabilités de l'agence dans le cadre de la *Loi sur les langues officielles* et a adopté une déclaration de principe sur l'application de l'article 41. Au plan du développement

économique, l'accent a été mis sur les activités de sensibilisation et de promotion auprès de la communauté anglophone du Québec. Le bureau de l'Estrie a appuyé des événements locaux comme le symposium « Partenaires en affaires » et le *International Student Case Competition* de l'Université Bishop's. Le bureau régional de l'Est-du-Québec a veillé à ce que des placements-média bilingues sur le programme « Québec côtier » soient effectués auprès du journal *Pêche impact*. Le bureau régional du Nord-du-Québec a soutenu des projets structurants ponctuels à l'intention de la population autochtone, comme l'implantation de Stratégie Jeunesse pour les jeunes entrepreneurs autochtones, tandis que, dans la région de Montréal, l'agence a participé à des conférences et des forums économiques, offrant des possibilités de réseautage et des services divers aux entrepreneurs anglophones.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest (DÉO) a concrétisé quatre axes principaux de sa stratégie visant à doter les communautés de langue officielle en situation minoritaire des outils et mécanismes leur permettant un développement autocentré. Le premier axe est constitué des organismes de développement économique (un organisme autonome pour chacune des quatre provinces de l'Ouest), auquel DÉO fournit un appui financier; le deuxième axe est l'accès au capital, en vertu duquel DÉO s'est engagé à créer dans chaque province une caisse de prêts à l'intention des gens d'affaires francophones, administrée par l'organisme de développement économique de la province; le troisième axe est le secteur touristique, que DÉO subventionne par l'intermédiaire du Conseil touristique francophone de l'Ouest (CTFO) et le quatrième axe est la mise en valeur de l'entreprenariat, grâce à des projets et des événements appuyés par le Ministère.

Industrie Canada

Industrie Canada (IC) a mis en oeuvre un grand nombre de mesures et d'initiatives afin de favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ces efforts se sont concentrés surtout autour de cinq axes : sensibilisation et appui aux communautés, par la diffusion d'informations sur les réalisations d'Industrie Canada et le développement d'un plan de communication pour l'Année de la Francophonie canadienne; connectivité, par la réalisation de collections numérisées et de centres d'accès communautaires, l'établissement du programme « Francommunautés virtuelles », la distribution d'ordinateurs et le financement de projets Rescol; développement économique, par le financement accordé à des organismes francophones du nord de l'Ontario (FedNor) et à la troisième édition du Forum des gens d'affaires francophones (Bathurst, juin 1999); information et formation, par la diffusion d'informations sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire dans le cadre des programmes du Ministère et la formation d'étudiants dans le cadre du programme « Étudiants bien branchés »; et, enfin, concertation interministérielle, par la participation du Ministère au Comité national du développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et à une entente signée avec Travaux publics et Services gouvernementaux, en vue de distribuer des ordinateurs excédentaires aux communautés.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a contribué au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire en leur fournissant des services et du matériel d'infrastructure : prêt d'espaces à bureaux au centre de théâtre francophone d'Ottawa-Carleton, La Nouvelle scène; envoi d'une lettre aux hôtels canadiens leur demandant d'étendre, au profit des ces communautés, le programme d'hébergement à tarif réduit pour le gouvernement fédéral; mise à jour du site Internet du gouvernement du Canada portant sur la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langue officielles*; dons d'ordinateurs aux

associations communautaires; installation de tableaux électroniques indiquant le compte à rebours avant la tenue des Jeux de la Francophonie de 2001; offre d'un abonnement d'un an à l'*Actualité terminologique*; prêt de terrains fédéraux pour des activités sans but lucratif; offre de locaux pour des cours de formation professionnelle. TPSGC a aussi offert son appui technique au Forum économique 98 de l'Île-du-Prince-Édouard ainsi qu'au deuxième Forum des gens d'affaires francophones (Winnipeg, février 1998). Il a participé activement au Comité national du développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et organisé des séances d'information à l'intention des minorités portant sur les thèmes « Comment faire affaire avec le gouvernement fédéral » et « Comment rédiger une proposition efficace ».

SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Centre canadien de gestion

Le Centre canadien de gestion a organisé des forums afin de sensibiliser les dirigeants des ministères et des organismes fédéraux à leurs obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* et à ses répercussions sur les activités gouvernementales. Il a favorisé, par ces programmes de perfectionnement des gestionnaires, une meilleure compréhension des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Un sondage sur la prestation de services a permis de connaître l'opinion de ces communautés sur les services publics.

Condition féminine Canada

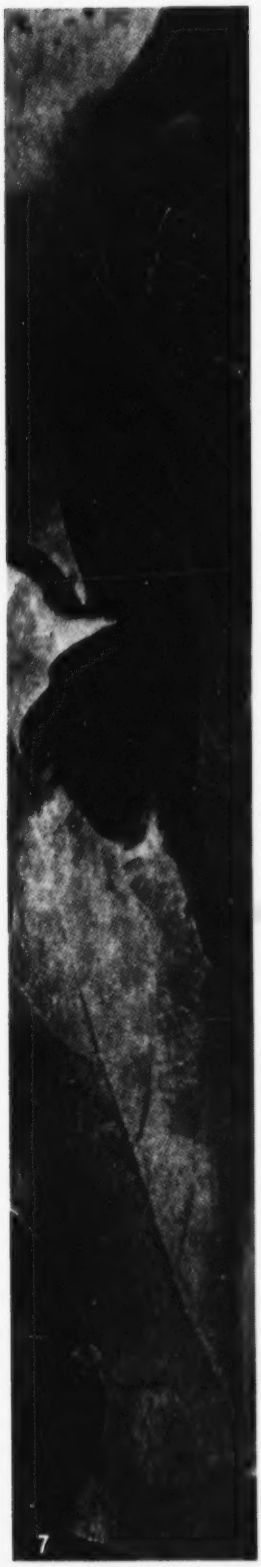
Condition féminine Canada (CFC) a poursuivi ses consultations auprès des groupes de femmes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et en a diffusé les résultats dans ses bureaux nationaux et régionaux. CFC a fourni des services professionnels à ces groupes, afin de faciliter le processus de demandes de financement dans le cadre de ses programmes. Il a octroyé des fonds pour appuyer les initiatives des groupes dans les domaines cibles du Programme de promotion de la femme. Le Ministère a favorisé l'accès des femmes des communautés de langue officielle en situation minoritaire aux fonds de recherche et diffusé des outils de communication portant sur des événements spéciaux comme la Journée internationale de la femme.

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) a développé des thèmes stratégiques, comme la cohésion sociale, la santé et l'économie du savoir, dans le cadre desquels peuvent s'inscrire les projets reliés aux langues officielles. Il a poursuivi son appui, par l'octroi de bourses et de subventions, aux recherches portant sur la dualité linguistique canadienne et sur l'épanouissement des communautés francophones et anglophones minoritaires du Canada. Il a créé de nouveaux programmes : le programme « Alliances de recherche universités-communautés » (ARUC), qui vise à appuyer, en vue de répondre aux besoins de recherche des communautés, la création de partenariats entre les universités et les organismes communautaires, et le programme « Initiatives de développement de la recherche » (IDR), destiné à accroître les échanges et la collaboration dans les activités de recherche.

Développement des ressources humaines Canada

Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a informé les communautés de langue officielle en situation minoritaire de ses produits et services et s'est informé de leurs besoins. Le Ministère a veillé à ce que les dispositions de la *Loi sur les langues officielles* fassent partie intégrante de toutes les négociations entreprises avec les provinces et territoires sur le développement du marché du travail en faveur de ces communautés. Il a élargi son réseau de coordonnateurs régionaux et poursuivi, notamment par la création du Fonds d'appui, sa contribution aux deux comités nationaux de développement des ressources humaines (celui de la francophonie canadienne et celui de la communauté minoritaire anglophone du Québec). Il a subventionné des projets d'envergure nationale, comme le programme destiné aux groupes minoritaires francophones pour promouvoir l'alphabétisation, commandité des organismes de jeunes francophones et subventionné un programme d'emplois d'été. Il a été partenaire de la deuxième édition du Mondial de l'entreprenariat jeunesse.



Santé Canada

Le ministère de la Santé, a renouvelé, en vue de la préparation de son plan d'action 1999-2000, son engagement auprès des communautés minoritaires de langue officielle. Il a établi un processus rigoureux de planification afin de déterminer les mesures à prendre ainsi que les indicateurs de rendement pertinents, pour s'assurer du respect de ses obligations en vertu de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. Les bureaux régionaux devaient ajouter des mesures particulières s'appliquant à la communauté minoritaire de leur province ou territoire, et les gestionnaires devaient s'efforcer de tenir compte des entreprises appartenant aux membres de cette communauté lors de l'acquisition de biens et de services. La Direction générale de la promotion et des programmes de santé du Ministère a contribué financièrement à un grand nombre de projets de santé publique destinés aux communautés de langue officielle en situation minoritaire dans toutes les régions du pays. La Direction générale des politiques et de la consultation a appuyé financièrement la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA), dans le cadre du Fonds pour l'adaptation des services de Santé (FASS), pour la réalisation de son projet *La santé communautaire en français : modèle pour les communautés francophones et acadiennes du Canada*, qui vise à fournir l'information pertinente à l'amélioration des services de santé communautaires destinés aux francophones. Le FASS a aussi financé des projets destinés aux anglophones du Québec et aux communautés francophones vivant à l'extérieur du Québec. Enfin, le Ministère a appuyé le Réseau des intervenants et intervenantes francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario (RIFSSSO).

Société canadienne des postes

La Société canadienne des postes a maintenu son engagement auprès des communautés minoritaires de langue officielle, en remettant notamment les Prix d'alphabétisation de Postes Canada. Elle a lancé le « Programme scolaire de Postes Canada », en vue de donner aux élèves le goût d'écrire, et fait la promotion de l'Année de la Francophonie canadienne auprès de ses employés. Elle a accordé son parrainage ainsi qu'une aide financière à de nombreux groupes, organismes et institutions d'enseignement oeuvrant en faveur des communautés minoritaires, notamment : la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), *Literacy Partners of Quebec*, la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique, la Fondation des oeuvres acadiennes, *Laubach Literacy*, La Dictée Paul Gérin-Lajoie, *RECLAIM*, le Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation, Alpha-Toronto, et Le Collège Frontière. Elle a appuyé des associations représentant les communautés minoritaires, des organismes contribuant à leur bien-être, des émissions de télévision destinées aux adultes ainsi que la création du réseau des radios communautaires de l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC). Elle a offert des prix d'alphabétisation lors de manifestations culturelles diverses, telles les foires de revues et de livres, ainsi que des prix d'accomplissement en journalisme.

SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX

Affaires étrangères et Commerce international Canada

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a principalement centré ses activités de mise en application de l'article 41 de la *LLO* sur la préparation du VIII[e] Sommet de la Francophonie (Moncton, septembre 1999), et des nombreuses activités et conférences s'y rattachant. Un des principaux objectifs du Sommet est de promouvoir la francophonie acadienne et la francophonie canadienne en général. Le Ministère a aussi offert son concours pour la

tenue de colloques et de séminaires sur la francophonie dans des établissements postsecondaires hors Québec (Moncton, Collège Glendon, Université Laurentienne). Il a participé à diverses manifestations culturelles, artistiques et éducationnelles et offert sa participation à plusieurs organisations mettant en valeur la francophonie canadienne (Conseil de la chanson, TV5, Association francophone internationale des directeurs d'établissements scolaires, Semaine de la Francophonie, magazine *Confluence*, vidéo sur la Consultation Jeunesse au Sommet, Concours Galaxie jeune poésie francophone, Salon du livre de l'Outaouais, Forum francophone des affaires, Grand Train de la Francophonie, Agence universitaire de la Francophonie, etc.). Il a, de plus, appuyé les activités d'organisations non gouvernementales canadiennes et internationales dédiées à la promotion de la francophonie.

Agence canadienne de développement international

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a accordé d'importantes subventions aux institutions universitaires et aux collèges communautaires et techniques en milieu minoritaire, qui participent à ses programmes de coopération institutionnelle ou bilatérale. Elle a permis à des diplômés des communautés minoritaires de langue officielle d'effectuer des stages dans les pays en voie de développement et a favorisé l'inscription d'étudiants étrangers dans les universités francophones hors Québec. L'Alliance des radios communautaires (ARC) a bénéficié d'un financement pour la création de documents sur le développement international. L'ACDI a également versé des fonds à des partenaires associés à des membres des communautés par l'entremise de divers organismes. Elle a approuvé des projets des communautés minoritaires pour l'Année de la Francophonie canadienne et a participé au financement du Sommet de la Francophonie et du Forum des gens d'affaires francophones qui s'est déroulé à Bathurst, en juin 1999. Elle en a profité pour informer les communautés de son Programme de coopération industrielle.

Centre de recherches pour le développement international

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a accordé des subventions aux universités des communautés minoritaires de langue officielle pour accueillir des invités de pays en voie de développement et financer des congés sabbatiques. Le Centre a financé des organismes nongouvernementaux, des sociétés savantes et a offert des bourses dans le but d'aider de jeunes chercheurs et de futurs agents de développement, dont certains appartiennent aux communautés minoritaires de langue officielle. Il a aussi permis à des membres de ces communautés de participer au programme international de formation *Lead Canada*, en vue de créer un réseau mondial de futurs dirigeants agissant dans la perspective du développement durable. Le CRDI a fait un effort particulier pour se faire connaître auprès des communautés minoritaires de langue officielle.

Citoyenneté et Immigration Canada

Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration a renforcé son action auprès des communautés minoritaires de langue officielle dans toutes les régions du Canada, en améliorant les services à la clientèle, notamment en Ontario; en participant à de nombreuses activités communautaires, par exemple au Québec, et en assurant des services d'établissement en fonction des besoins, comme ce fut le cas au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta. En outre, des services de formation linguistique en français ont été offerts au Nouveau-Brunswick, à la suite d'une entente conclue avec la province. De plus, des ententes concernant les services d'établissement, comprenant une clause de bilinguisme, ont été conclues avec la Colombie-Britannique et le Manitoba. Le Ministère a aussi fait un effort particulier en vue d'informer les communautés de langue officielles de ses programmes et réalisations, sous la forme de documentaires et de matériel de promotion bilingue. L'importance des langues officielles et du bilinguisme au Canada a été soulignée auprès des immigrants, notamment par la distribution de matériel pédagogique et par la création d'un site Web. Les communautés ont eu accès aux bureaux du Ministère à l'étranger, en vue de la distribution de leur matériel promotionnnel.

Justice Canada

Le ministère de la Justice a participé à l'organisation du Symposium national sur les langues officielles du Canada, en collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et Patrimoine canadien. Il a présenté un ouvrage intitulé : *Lois linguistiques du Canada annotées* dans la série *Nouvelles perspectives canadiennes* de Patrimoine canadien, participé à l'enseignement du

droit et de la rédaction législative à l'Université d'Ottawa au bénéfice des juristes de langue minoritaire, travaillé à la mise sur pied d'un site Web donnant des renseignements sur les sources éducatives en matière judiciaire et juridique au Canada. Il a financé la Fédération des juristes d'expression française de common law, dans le but de développer des travaux de vulgarisation et d'information juridiques pour faciliter l'accès aux services juridiques auprès des communautés minoritaires de langue officielle, versé une subvention à un projet pilote du gouvernement du Manitoba pour offrir des services judiciaires et administratifs dans une communauté à forte proportion francophone, poursuivi sa contribution au Programme national d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO), axé sur le développement d'instruments pour améliorer cette administration, et offert sa contribution à la promotion du bijuridisme législatif, notamment dans le domaine de l'harmonisation des lois fédérales.

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

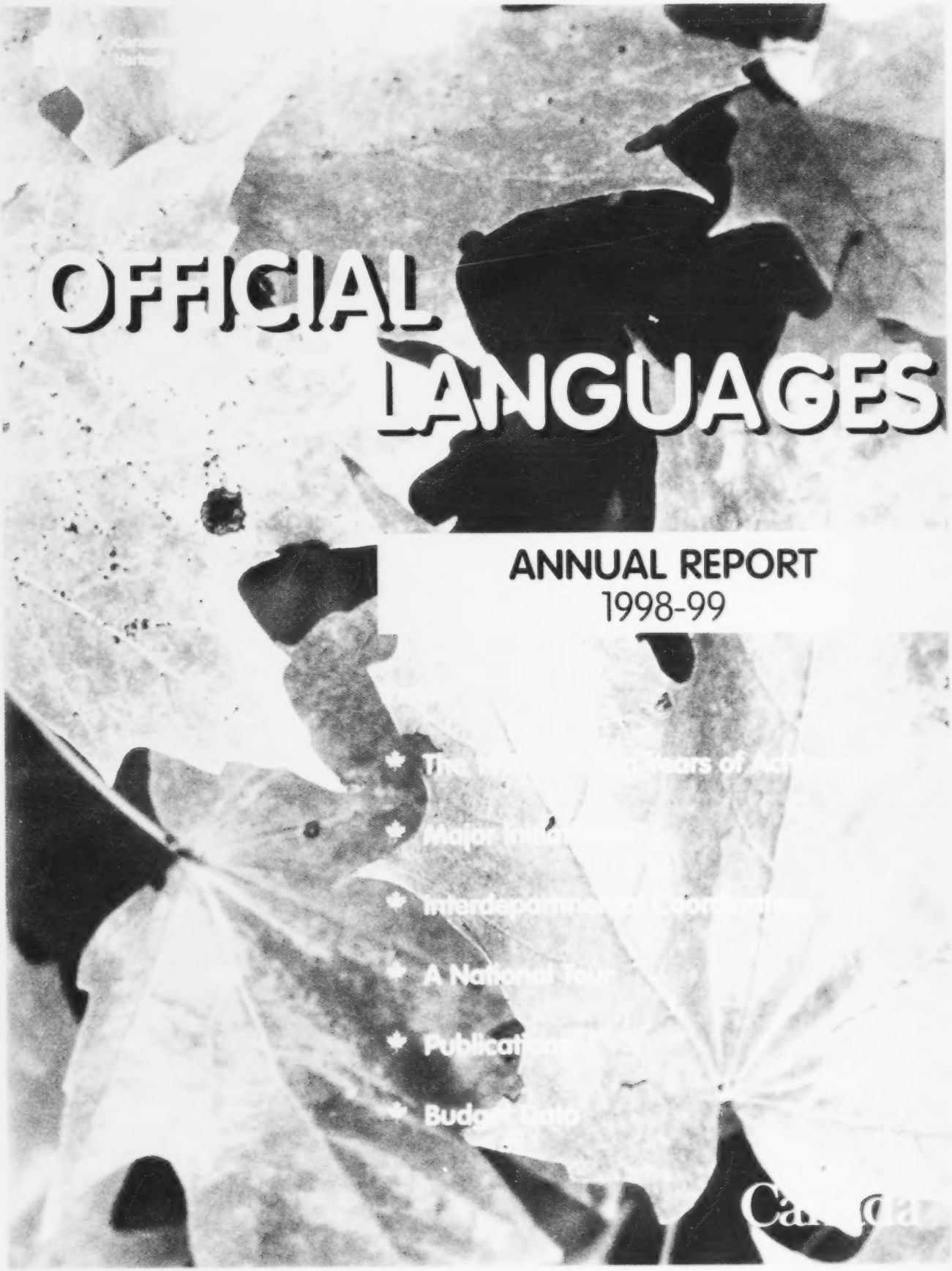
Le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), en tant qu'organisme central, a rehaussé la visibilité du programme et de l'appui aux communautés de langue officielle auprès des ministères et organismes fédéraux, par l'inclusion de la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles dans le processus de planification stratégique du gouvernement. Il a sensibilisé les Conseils régionaux des hauts fonctionnaires aux dispositions de la *Loi*, nommé des champions des langues officielles auprès de ces ministères et organismes, publié le rapport d'un groupe de travail externe intitulé *Maintenir le cap : la dualité linguistique au défi des transformations gouvernementales* (janvier 1999), en vue d'analyser l'impact de ces transformations sur l'application de l'article 41, et embauché, en collaboration avec le bureau du Conseil privé et Patrimoine canadien, le consultant qui a rédigé le rapport intitulé *Collectivités minoritaires de langues officielles : promouvoir un objectif gouvernemental* (novembre 1998), en vue de promouvoir ces collectivités auprès des ministères et organismes gouvernementaux. Le SCT a produit un document de travail, destiné à ces institutions, intitulé *Principes en matière de langues officielles guidant la préparation et l'analyse des présentations soumises au Conseil du Trésor par les institutions fédérales*. Il a organisé le Symposium national sur les langues officielles au Canada, en vue de promouvoir le développement des communautés, poursuivi la mise en oeuvre de son protocole d'entente avec Patrimoine canadien sur la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *LLO*, appuyé activement le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, organisé des séances de formation sur les langues officielles, favorisé la participation de jeunes des minorités de langue officielle aux stages de la fonction publique et utilisé les médias de ces communautés pour en faire la promotion.

Statistique Canada

Statistique Canada a participé à une vaste consultation menée à la grandeur du pays par Patrimoine canadien, en vue de connaître les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire en matière de données statistiques. Le Ministère a annoncé la diffusion d'un cédérom visant à permettre à ces communautés d'accéder, à moindre coût, aux données du recensement de 1996 les concernant. Il a participé au Comité interministériel sur la recherche et l'analyse, présidé par Patrimoine canadien, sur des sujets quantifiables intéressant les minorités linguistiques et assuré le suivi du Symposium sur les données linguistiques de 1998. Il a publié une étude intitulée *Les langues au Canada-Recensement de 1996* dans la série *Nouvelles perspectives canadiennes* de Patrimoine canadien et sensibilisé son personnel aux besoins des communautés minoritaires de langue officielle.

OFFICIAL LANGUAGES

ANNUAL REPORT
1998-99



THE 1988 ACT: TEN YEARS OF ACHIEVEMENT

1988 Adoption of the new *Official Languages Act*.

1990 Mahé Case: the Supreme Court rules that official-language minorities have the constitutional right to participate actively, in all provinces, in the governance and control of their children's education and the educational institutions their children attend.

1993 The federal government invests $112 million over six years to assist in establishing Francophone school governance and support for post-secondary education in French.

Renewal, for five years, of the Official Languages in Education Program, including the national language exchange programs (Official-Language Monitor Program and Summer Language Bursary Program).

Renewal of the *Memorandum of Understanding on Minority-Language Education and Second-Language Instruction* signed with the Council of Ministers of Education, Canada.

1994 *Congrès mondial acadien*: Prime Minister Chrétien announced the adoption of "an overall policy on the participation of federal institutions in community development" that requires federal institutions to produce action plans under Part VII of the *Official Languages Act*.

From 1994 to 1996, signing of Canada-community agreements with each of the provincial and territorial communities and with the national Francophone organizations.

1996 Symposium on The Canadian Experience in the Teaching of Official Languages.

Census: the level of bilingualism among young people, aged 15 to 24, is higher than 24%, making this the most bilingual generation in Canada's history.

1997 Memorandum of Understanding between Canadian Heritage and the Treasury Board Secretariat on making departments accountable with regard to official-language minority communities.

25th anniversary of the Official-Language Monitor Program and the Summer Language Bursary Program.

1998 Renewal, for five years, of the Official Languages in Education Program, including the national language exchange programs (Official-Language Monitor Program and Summer Language Bursary Program).

National Symposium on Canada's Official Languages.

Agreements on services in the minority language in force in virtually every province and territory.

1999 The federal government invests an additional $70 million each year in the Official Languages Support Programs; the Interdepartmental Partnership for Official-Language Communities is established.

Launch of the Year of *La Francophonie* in Canada (March 1999 to March 2000).

©Minister of Public Works and Government Services Canada 1999
Cat. No.: CH10-1999
ISBN : 0-662-64519-7

IN-HOUSE PRODUCTION
PRODUCTION MAISON

103-03684/

MINISTER'S FOREWORD

As Minister of Canadian Heritage, I am pleased to present the official languages annual report for 1998-99.

As the XXI century dawns, the Government of Canada will focus on the diversity which has shaped our country and on the fundamental values which are shared by Canada's citizens to create a true synergy within our society. The Official Languages Support Programs now play a greater role than ever before in this respect. The Government would like everyone to be able to participate fully in Canadian life and society: by investing in our minority-language communities, they are assured of a better quality of life which contributes to their strength and dynamism. The Government wants to invest in youth where the future of our country rests: official languages education is an ideal way to give young people the chance to study in their mother tongue and learn their second language. The Government wishes to give our society the tools necessary to take advantage of its diversity: the appreciation and enhanced value of linguistic duality reinforces Canadian unity.

This has been a special year from many standpoints. First of all, this year marks the 30th anniversary of the very first *Official Languages Act*, and the 10th anniversary of the 1988 *Official Languages Act*. Much progress has been achieved since then, particularly in the last ten years. I invite you to have a look at the section entitled "The 1988 Act: Ten Years of Achievement" to read about what we have accomplished with our major partners: the official-language minority communities, provincial and territorial governments, second-language organizations, as well as other federal departments and agencies.

The federal government's commitment to enhance the vitality of the official-language minority communities and promote the use of French and English in Canadian society has not wavered over the years. There was certainly a need to contribute to the restoration of the Government's financial health; but this year marked a turning point, with the announcement in March 1999 of a major reinvestment in the Official Languages Support Programs. The $70 million in new funds, which will be invested annually in the teaching of the official languages, in services in the minority language and in support to official-language minority communities, will allow us to continue to build on sound foundations.

In conjunction with the VIII *Sommet de la Francophonie*, which was held in September 1999 in Moncton, and the upcoming IV Games of *La Francophonie*, which will be held in the Ottawa-Hull region in 2001, the Government of Canada set an objective of celebrating not only the international *Francophonie*, but also the Canadian *Francophonie*. The Year of *La Francophonie* in Canada, which was also announced in March, is unquestionably bound to be full of all sorts of activities that will bring together Francophones and Francophiles all across the country and it will be a source of pride for all Canadians.

In conclusion, join me in a tour of 1998-99. You will agree, I think, that this last year was a wonderful ending to a decade of major achievements and that it bodes well for the future of the official languages in Canada.

Sheila Copps

Sheila Copps

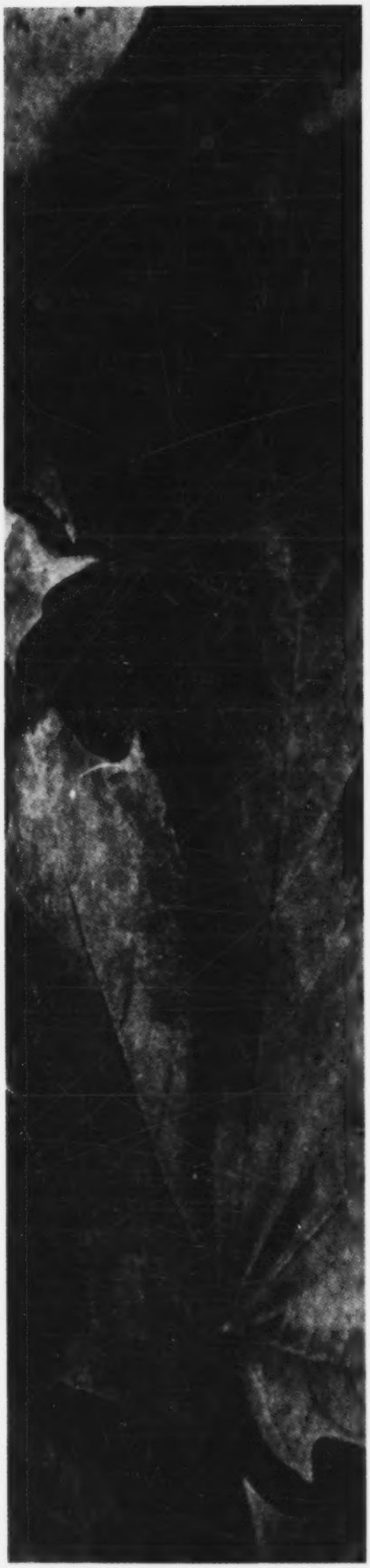


TABLE OF CONTENTS

The 1988 Act: Ten Years of Achievement

Minister's Foreword

I. Major Initiatives

- Pan-Canadian Activities 2
- Support to Communities 5
- Federal-Provincial/Territorial Cooperation 5
- Second Languages 7
- Promotion 9

II. Interdepartmental Coordination

- 1998-99 Overview 11
- Highlights 14

III. A National Tour

- From sea to sea 15
- Newfoundland and Labrador 17
- Nova Scotia 19
- Prince Edward Island 21
- New Brunswick 23
- Quebec 25
- Ontario 27
- Manitoba 29
- Saskatchewan 31
- Alberta 33
- British Columbia 35
- Yukon 37
- Northwest Territories 39

IV. Publications 41

V. Budget Data 42

PAN-CANADIAN ACTIVITIES

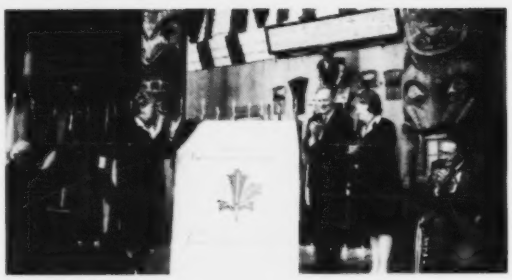
"A Choice for the Future"

During a press conference at the Université de Moncton on March 2, 1999, the Minister of Canadian Heritage, the Honourable Sheila Copps, confirmed the Government of Canada's commitment to investing $70 million each year in its official languages support programs. This investment, which was announced in the federal Budget tabled on February 16, 1999, represents a 31% increase and brings the annual budget for these programs up to $293.5 million per year, its highest ever level. The federal government's decision will allow the Department of Canadian Heritage to strengthen its support for official-language minority communities, as well as the support it provides to provinces and territories for teaching the official languages and for the provision of services in the minority language.

The Honourable Sheila Copps at the press conference. Also in attendance were the Honourable Claudette Bradshaw, Minister of Labour, and Mauril Bélanger, Parliamentary Secretary to Ms. Copps.

Appearing before the Standing Joint Committee on Official Languages the day after the announcement, the Minister stated: "*With the announcement we made yesterday of the continuing reinvestment in official languages support across this country, minority language support, I think we are making a choice for the future.*" The majority of members attending this session thanked and congratulated Minister Copps for having succeeded in obtaining additional funding for the official-language minority communities.

MAJOR INITIATIVES



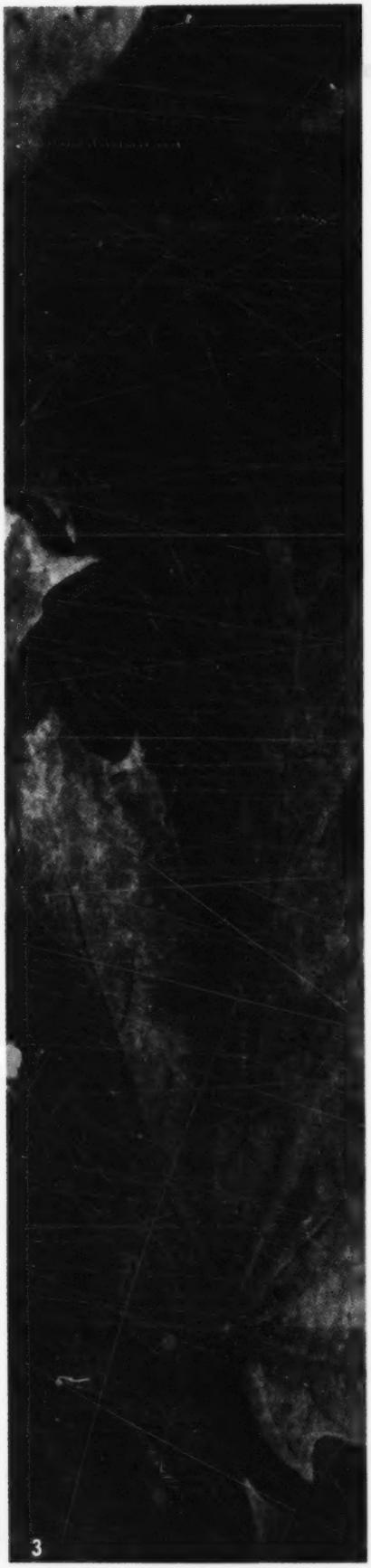
Prime Minister Jean Chrétien unveils the logo for the Year in the presence of Senator Gérald Beaudoin, Ministers Diane Marleau and Sheila Copps, and Senator Jean-Robert Gauthier.

Launch of the Year of *La Francophonie* in Canada

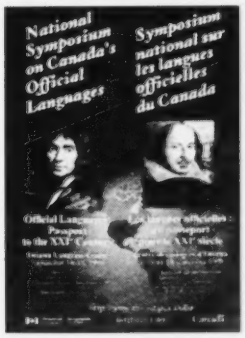
On March 18, 1999, Prime Minister Jean Chrétien, the Minister for International Cooperation and Minister responsible for *La Francophonie*, the Honourable Diane Marleau, and the Minister of Canadian Heritage, the Honourable Sheila Copps, inaugurated the Year of *La Francophonie* in Canada. Some months prior to the *Sommet de la Francophonie*, held in Moncton in September 1999, and in anticipation of the Games of *La Francophonie*, which will be held in the Ottawa-Hull region in 2001, the Canadian government drew attention to the significant contribution made by Francophones and Francophiles in our country's development.

Following the decision by the federal Cabinet in June 1998 to proclaim a Year of *La Francophonie* in Canada, the Minister of Canadian Heritage established a Secretariat responsible for coordinating the activities of the Year throughout the country. The departmental Secretariat team quickly received support from many stakeholders in the public and private sectors, as well as from the community networks.

At the time the Year was launched, the Minister of Canadian Heritage released information on a number of projects, which focus on exchanges, culture and education. The Department is continuing to co-operate with its many partners to encourage Canadians to participate in this very special year.



Official Languages: Passport to the XXI Century



"Official Languages: Passport to the XXI Century" was the theme of the first-ever National Symposium on Canada's Official Languages which was held in Ottawa, September 16 to 18, 1998. Jointly organized by the Treasury Board Secretariat, the Department of Canadian Heritage and the Department of Justice to celebrate the 10th anniversary of the 1988 *Official Languages Act*, the Symposium welcomed over 700 participants. Special guests included: Acadian writer Antonine Maillet, who wrote a theatrical production especially for the event; Supreme Court Justice Michel Bastarache; Stephen Clarkson, political economist from the University of Toronto; and Philip Resnick, political scientist from the University of British Columbia.

Canadian Heritage hosted a gala dinner where special achievement awards were presented. Recipients were Edgar Gallant and Gretta Chambers, for their work in the development of French- and English-speaking minority communities respectively; Patterson Webster, for her many years promoting linguistic duality in Canada; and Public Works and Government Services Canada, for its efforts relating to the implementation of the 41-42 initiative.

First *Rendez-vous de la francophonie*

Since 1993, National *Francophonie* Week has been celebrated every year around March 20, the *Journée internationale de la Francophonie*. The Week, which is organized by the *Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)*, is now one of the partners for the new *Rendez-vous de la Francophonie*, which encompasses all of the events of the Canadian *Francophonie* taking place from sea to sea. An initiative of the Department of Canadian Heritage, in cooperation with some thirty partners from the communities, associations, governments and businesses, the first-ever *Rendez-vous de la francophonie* was held from March 15-27, 1999. In addition to the many activities which took place across the country, 2.4 million newspaper inserts and 50,000 posters were distributed to showcase the Canadian *Francophonie*.

Young Canada Works

More than 1,100 young people worked, travelled, made new friends, discovered another region of the country, then returned to their studies in September with a practical experience in the labour market as a result of the Young Canada Works in Both Official Languages program. About a dozen young people were able to acquire overseas experience as part of Young Canada Works Internationally. The year came to a successful conclusion with the announcement by Prime Minister Jean Chrétien, in December 1998, that the Canadian government's Youth Employment Strategy has been renewed on a permanent basis.

Jeunesse
Young Canada Works
au travail

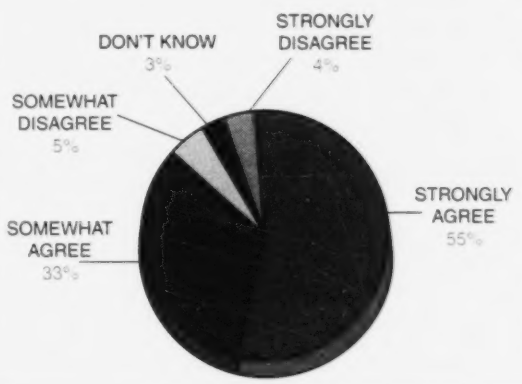
What Canadians Think...

According to an Angus Reid poll of 1,000 Canadians living outside Quebec, conducted in the fall of 1998, (regardless of linguistic group):

- 60% agree that having two official languages is important to their sense of what it means to be a Canadian;
- 88% agree that many French Canadians have made significant contributions to the success of Canada as a nation;
- 77% agree that having French as well as English spoken in Canada enhances Canada's trade and tourism opportunities, as well as Canada's international reputation;
- 66% agree that having French as well as English spoken in Canada enhances employment and business opportunities for all Canadians;
- 82% agree that Canada would be better off if there was more contact between French-speaking Canadians and English-speaking Canadians;
- 77% agree that it is important that Canada's schools teach today's children to speak both English and French.

Many French Canadians have made significant contributions to the success of Canada as a nation.

88% AGREE



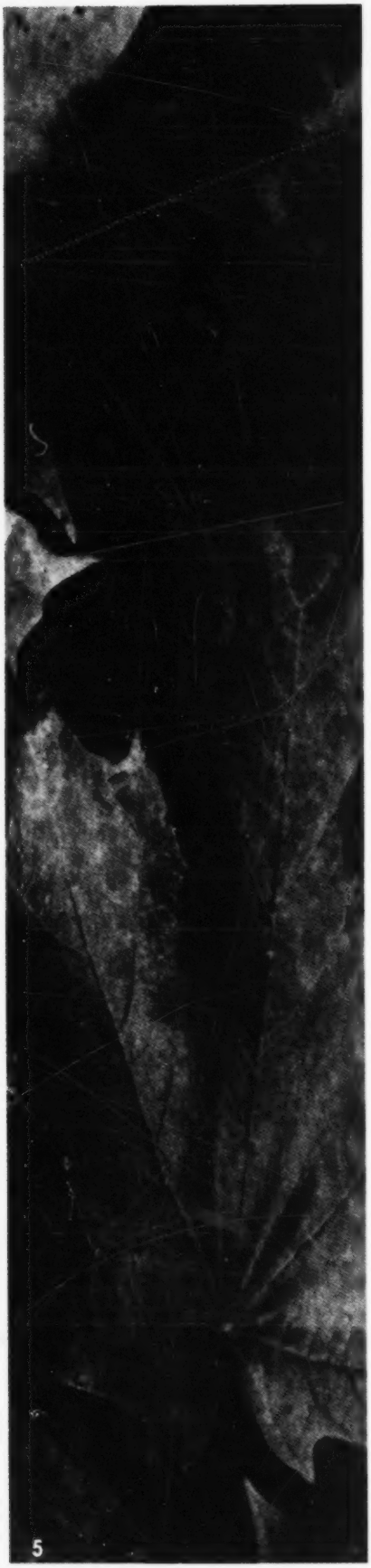
National French-Language Health Training Centre

In January 1999, the Canadian government announced a contribution of $10 million over five years to establish the National French-Language Health Training Centre. The purpose of the centre, which is to be managed by the University of Ottawa, is to offer university training programs leading to careers in health-care professions to young people from Francophone minority communities.

Through the National French-Language Health Training Centre and in cooperation with other teaching institutions of the Canadian *Francophonie*, including the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec* and Francophone community colleges, the University of Ottawa will be able to play a part in increasing the number of professionals able to deliver health care, in French, in the Francophone minority communities. It is hoped that at least 30 doctors and 60 other health-care professionals will be trained over the next five years.

Interdepartmental Working Group on Official Languages Research

An interdepartmental working group was established in the summer of 1998 to encourage more coordinated activity within the federal government on research related to the official languages. This working group includes representatives from Statistics Canada, the Privy Council Office, Justice Canada, the Treasury Board Secretariat and the Office of the Commissioner of Official Languages, with the Department of Canadian Heritage as the Chair. The working group was established as a follow-up to the Symposium on Language Data on Official-Language Minorities organized by Statistics Canada in March 1998, which led to a recognition of the need to increase coordination among the various federal stakeholders in this area.



SUPPORT TO COMMUNITIES

As a prelude to the expiration on March 31, 1999, of the 13 Canada-community agreements, negotiations took place over the course of the year with official-language minority communities in each province and territory, as well as with national Francophone organizations. A new impetus was apparent following the announcement, at the beginning of March, of the injection of $10 million per year in direct support to the communities. The largest part of the financial increase will serve to augment the Canada-community agreement envelopes. Otherwise, part of the funds will be invested in current initiatives to promote and enhance the presence of minority communities throughout the country.

Additional funds were also accorded for a new initiative relating to an interdepartmental partnership for official-language communities which, with $5.5 million each year for five years spent on a cost-shared basis, will incite federal departments and agencies to collaborate to a greater extent with official-language minority communities.

FEDERAL-PROVINCIAL/ TERRITORIAL COOPERATION

Program Renewal

The 1998-99 year was essentially a transitional period for two major federal-provincial/territorial files. Provisionary measures were signed with each province and territory to ensure the continuation of the Official Languages in Education Program in anticipation of the conclusion of a new Protocol of Agreements for minority-language education and second-language instruction with the Council of Ministers of Education, Canada. In addition, the French-language service agreements with New Brunswick, Ontario, Saskatchewan, and the Yukon, which had expired in March 1998, were extended for one year.

With the injection of an additional $70 million each year in the Official Languages Support Programs, 1998-99 finished on a very positive note, the provinces and territories being the principal beneficiaries of these new funds.

- The federal contributions for minority-language education and second-language instruction will be increased by $50 million each year. These funds will enable the Official Languages in Education Program to fulfill a series of objectives and will serve to support the implementation of special investment initiatives in education to consolidate the work undertaken in 1992 with respect to Francophone school management and French post-secondary education as well as to promote second-language learning.

- Federal support for delivery of provincial and territorial services in the minority language will be increased by $4 million each year, which will permit the Government of Canada to continue to reinforce its collaboration with the provinces and territories, especially in the areas of health, administration of justice, new technologies and tourism.

Official-Language Monitor Program

In 1998-99, the Official-Language Monitor Program enabled nearly 900 young people to continue their university studies while at the same time helping teachers show their students the "life" of the language and culture they are learning. The monitors are placed in teaching institutions for a period of eight months in the case of part-time monitors, and for nine months in the case of full-time monitors. They are entrusted with various tasks which, together with their participation in the community's everyday life, help to strengthen their mother tongue or second-language skills.

Ministerial Conference on Francophone Affairs

The fourth Ministerial Conference on Francophone Affairs was held in Whitehorse, on July 9 and 10, 1998. The Conference was an opportunity to review various intergovernmental cooperation issues and to raise two issues that are of particular concern to the Francophone and Acadian communities: government changes and health.

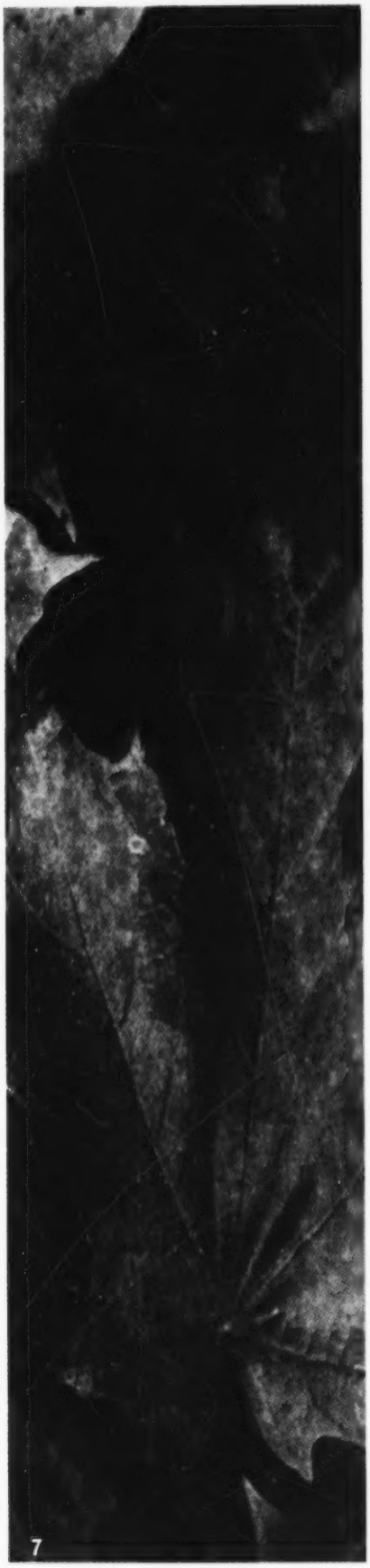
With regard to health, the Ministers asked the public servants responsible for Francophone affairs, working with their health and training counterparts, to identify avenues for cooperation in the training of health care professionals and the delivery of health care in French. The participants stressed the importance of ensuring the delivery of services in French when transfers of responsibilities are made by the federal government to the provinces and territories, or by provinces and territories to regional or municipal organizations. Finally, the Ministers repeated their desire to support the *Sommet de la Francophonie* in Moncton and to make this an unique opportunity to celebrate the Canadian *Francophonie* in all regions of the country.

Representing the Minister of Canadian Heritage, the Honourable Don Boudria, with (from left to right) Ned Shillington, Provincial Secretary of Saskatchewan, Noble Villeneuve, Minister of Francophone Affairs of Ontario, Piers McDonald, Yukon Government Leader, and Gerald Smith, MP for Port-au-Port, Newfoundland.

Summer Language Bursary Program

More than 6,000 young people participated in the Summer Language Bursary Program in 1998-99. Bursary recipients undergo intensive training for five weeks to learn their second language, or if they are Francophones, to improve their first-language skills. Numerous cultural activities are included in the training.

In the summer of 1998, 17 educational institutions created 257 positions which enabled young bursary recipients to share their newly acquired language skills in a job placement opportunity. The "Language and Work" initiative of the Young Canada Works in Both Official Languages program was a great success.



SECOND LANGUAGES

Canadian Modern Language Review (CMLR)

In 1998-99, the Canadian Modern Language Review published a volume dealing with the use of technology in both second- and foreign-language classrooms. Articles in this special issue focus on pedagogical and methodological issues in the design of computer-based language courses, the use of new technologies to teach grammar and vocabulary, the influence of computers on second-language use in the classroom, and the impact of technology on minority languages and cultures.

THE CANADIAN Modern Language REVIEW

LA REVUE CANADIENNE DES langues vivantes

Canadian Parents for French

Canadian Parents for French (CPF) undertook an intensive long-term planning exercise with its provincial branches, in partnership with Canadian Heritage. The plans developed will enable CPF to greatly expand its efforts to ensure that more children have access to quality French as a second-language education.

In November, for the first time in the history of Alberta's French immersion program, 165 education decision-makers representing 31 school districts offering French immersion programs met in Edmonton over a three-day period to reflect and share ideas about the program. CPF Alberta, with the Alberta Department of Education, sponsored this working conference entitled "French Immersion in Alberta: Building the Future".

CPF continued to help parents across Canada to start or maintain French Immersion programs and other initiatives to ensure their children can learn French. French summer camps, in-school French clubs, an essay contest for high school students and many other programs at the local chapter level helped thousands of Canadian children use and appreciate French as their second official language.

Hooked on Immersion... It's Capital!

In November 1998, the Canadian Association of Immersion Teachers, in collaboration with Canadian Parents for French and the Canadian Association of Second Language Teachers, held the first collaborative conference of national organizations in Canada that support second-language learning. The theme of the conference, "Hooked on Immersion...it's Capital" focussed on sharing theories, research and new pedagogical and technological trends.

Symposium on Technology in the Second-Language Classroom

In November 1998, the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT), in collaboration with *La Fête colombienne des enfants*, held a Symposium on Technology in the Second-Language Classroom in Ottawa. Over 150 educators from across Canada assembled to be introduced to CASLT's pedagogical innovation regarding Technology-Enhanced Language Learning Activities on the CASLT web site. In addition, the National Core French Formative Evaluation Project was published for the beginner level as well as the adaptation for the English second-language learner.

Partnership

Partnership Agreements were signed between the Canadian Association of Second Language Teachers, the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada and the Canadian Association of Immersion Teachers. An example of this collaboration is the joint organization of the first colloquium "Bilingual Child, Global Citizen", to be held in the fall of 1999.

CASLT/ACPLS

ACPI CAIT 1977

SEVEC

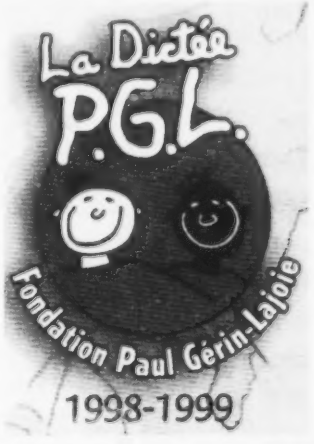
Queen Elizabeth II Silver Jubilee Endowment Fund

The endowment fund was set up in 977 to mark the 25th anniversary of the Queen's acc sion to the throne. Scholarships are awarded, in the name of Her Majesty, to university-level students who wish to continue their studies in their second language. The scholarship program is administered by the Association of Universities and Colleges of Canada on behalf of the Department of Canadian Heritage. Between 1990 and 1999, 107 scholarships were awarded through the endowment fund. The 1998-99 recipients are:

Mandie Bzdell of Ottawa, Ontario,
Valérie Brousseau of Wolfville, N.S.,
Caroline Boily of Montreal, Quebec, and
Jacques Desfossés of Longueuil, Quebec.

A Record Participation

The 1998-99 version of *La Dictée Paul Gérin-Lajoie* recorded a record participation of 164,322 students between 5 and 13 years of age, from 1,420 primary schools in Canada; 20,171 of the participants were registered in the "immersion classes" category. The *Dictée* was established in 1991 and allows students in primary Francophone and French immersion classes to improve their written French while discovering developing countries and learning about international cooperation. Grade 5 and 6 students can also participate in the contest, with the finals being televised on Radio-Canada. In 1998-99, the winner in the "immersion classes" category was Sarah Kawaguchi, from John Fisher Public School in Toronto.



PROMOTION
On the National Scene

Second-Language Industries

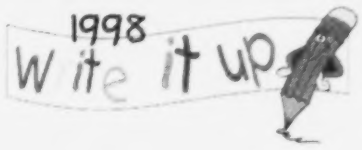
This file was a busy one during the reporting period. A working luncheon was organized for some 60 language schools at the Canadian Education Centres Network annual meeting in Banff in the fall of 1998. Participants were interested in business opportunities described by *Destination Canada Ouest*'s Francophone product club, the benefits of hiring a Young Canada Works Internationally intern and support offered by Canadian Heritage for promotion.

Promotional materials on second-language learning were distributed at the 1998 Canadian Association of Immersion Teachers conference in Ottawa in November and at the annual conference of the Canadian Association of Private Language Schools Association in Ottawa in December 1988. In March 1999, the Department organized a workshop for the Council of Second Language Programs annual meeting in Toronto.

At the Rendez-Vous Canada (RVC) event, Canadian Heritage shared a kiosk with Parks Canada and promoted the language industries. RVC is Canada's premier international marketplace for the introduction, promotion and sale of Canadian tourism products and services.

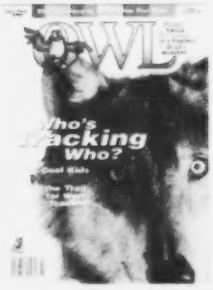
Finally, the Department collaborated at two workshops undertaken by the Canadian Tourism Commission (CTC) to inform language companies about the tourism industry as well as business opportunities/partnerships which could be nurtured with the industry such as "eduvacations" and learning travel.

1998 Write it up! Contest



When asked to write a letter to the Governor General of Canada, the Right Honourable Roméo LeBlanc, 2,500 10-13 year olds from each province in Canada responded with letters telling him why they think it is important to learn English and French as a second language in Canada. Their reasons varied, including needing two official languages for their careers, meeting new people, learning about another culture, travelling etc. One hundred prizes were awarded in the contest. Four grand prizes of CD/cassette players were presented to: Lindsay Tam (Mississauga, Ontario), Katie Boone (Topsail, Newfoundland), Nicholas de Carlo (Orléans, Ontario), and Cara Jamison (Ardrossan, Alberta).

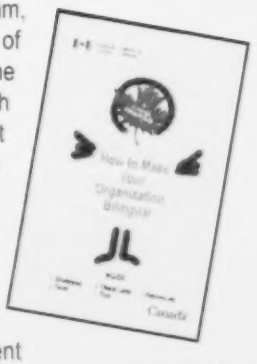
The year 1998 was the sixth of the Write it up! contest which is sponsored by Canadian Parents for French, the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers, the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada, the *Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais au Québec* and the Department of Canadian Heritage.



Magazines

For the first time, the Department bought publicity pages in *Owl* and *Les Débrouillards* magazines. The December issues were devoted to second-language learning in Canada and the January issues told young readers about Canadian Francophones.

In English and French, of course!



The Support to Interpretation and Translation Program, which helps non-profit groups reduce their costs of translation and interpretation, and the Program for the Development of Official-Language Services, which provides financial and technical support to non-profit organizations wishing to offer their services in Canada's two official languages, received a boost from the publication of a handbook entitled *How to Make Your Organization Bilingual*. This easy-to-read handbook, produced by the Official Languages Support Programs Branch, provides tools and step-by-step strategies to client organizations. It's full of pointers, checklists and reminders, enabling organizations to take on a bilingual character as smoothly as possible.

PROMOTION

On the International Scene

Council of Europe

The Department continued to closely monitor the activities of the Council of Europe and the European Centre for Modern Languages (ECML), particularly those activities dealing with linguistic standards, the recognition of linguistic skills, language teaching, linguistic policies and the rights of linguistic minorities.

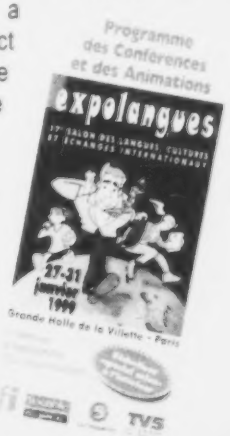
Two Canadian representatives participated in a workshop on linguistic policy which took place at ECML, in May 1998. The workshop focused on analytical and evaluation methods and linguistic policy issues. Twenty-seven countries were represented, 18 of which were from Central and Eastern Europe. The workshop produced a framework for the implementation of linguistic policy.

Lingu@net Europa

In the fall of 1988, the Department became a partner in the Lingu@net Europa project. With funding from the European Commission, a group of ten nations are in the process of designing a multilingual, virtual resource centre on the Internet to support the teaching of foreign languages. Check it out at: http://www.linguanet-europa.org.

Expolangues 1999

The Department was involved in Expolangues 1999 with support from Gary Young of the Canadian Association of Second Language Teachers who presented, on behalf of the Department, a workshop called "Get Plugged In!", a project involving the integration of technology into the learning and teaching of second languages. The workshop was well attended and appreciated.



Promotional materials, including *Study English or French in Canada* posters and postcards and *Why Study Languages in Canada* leaflets were distributed at Expolangues 1999 and at the European Student Fair in Brussels with the help of the Canadian Education Centres Network.

1998-99 OVERVIEW

Background

Linguistic duality has a central place in the values that define Canada and the Department of Canadian Heritage has a mission to preserve and promote these values. The 1988 *Official Languages Act (OLA)* entrenched this reality by giving the Department the mandate to coordinate, in consultation with other departments, the implementation of the Canadian government's commitment to promote French and English in Canada.

Part VII of the OLA and, more specifically, section 41, commits the federal government to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities and to promoting the full recognition and use of English and French in Canadian society; section 42 gives the Department of Canadian Heritage the mandate to encourage and promote a coordinated approach to the implementation of that policy.

The Government's commitment was strengthened by the establishment, in 1994, of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the OLA. This framework provides a range of measures intended to ensure that the federal departments and agencies that are of vital importance to official-language minority communities and that have a major impact on their development prepare action plans for the implementation of section 41.

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION

As the following sections show, in order to ensure the implementation of this section, the Interdepartmental Coordination Directorate works with departments on their action plans and, as well, extends its coordination and awareness efforts to the cultural, economic, communications and human resource development sectors.

Reinvestment in Official Languages

The year, 1998-99 had a particular significance for the official languages, because of the reinvestment which followed the restoration of the Government's financial health. During the austerity period that coincided with the first years of the accountability framework established by the Government in August 1994, the associations representing the official-language minority communities had to cope with the federal government's budget cuts. The recent reinvestment resulted in a range of significant achievements in 1998-99.

The cooperative effort with the Treasury Board Secretariat to host the *National Symposium on Canada's Official Languages*, which was held in Ottawa in September 1998, should be mentioned first. The focus of this event was the 10th anniversary of the 1988 *Official Languages Act*, which provided an opportunity for the Canadian government to highlight the close connection between official languages and Canadian identity.

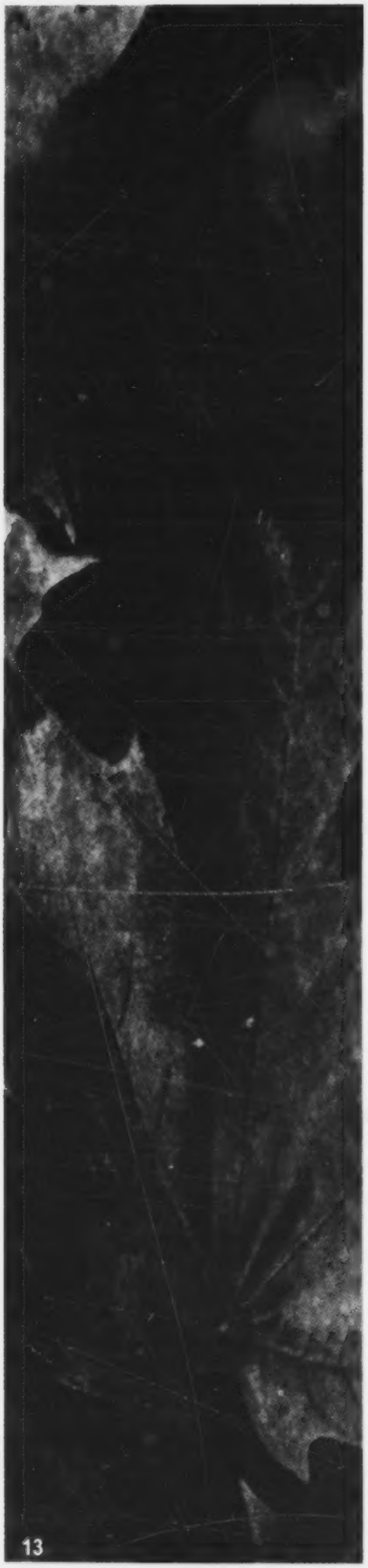
The investment of an additional $70 million each year in the Official Languages Support Programs should also be mentioned. This significant increase will, in particular, make it possible to follow up on the recommendations of the Savoie Report (see "Highlights"), by establishing an interdepartmental partnership with the official-language communities of $5.5 million each year, for five years. This is a matching fund which, as announced by the Minister of Canadian Heritage in March 1999, will generate some $55 million in investments over five years. The Department will allocate these funds to interdepartmental partnership initiatives with the official-language communities to establish new cooperation mechanisms and create a long-term structural impact in federal departments and agencies, as well as within Canadian Francophone and Anglophone minority associations.

News on the Economic Front

In 1998, the federal Budget confirmed the allocation of $20 million over five years to the Canadian Rural Partnership (CRP). This interdepartmental initiative, led by Agriculture and Agri-Food Canada's Rural Secretariat, focuses on assisting rural communities by encouraging the adoption of new approaches to community development based on the existing networks between rural Canada and the federal government. The Department of Canadian Heritage and its clients are participating in seven projects, totalling $480,00 in CRP funding, almost $350,000 of which is being used to fund five support projects for official-language minority communities.

In the spring of 1998, the *Réseau des communautés virtuelles de langue française*, set up by Industry Canada with the financial participation of Canadian Heritage, selected 34 projects from the 60 received to assist in the start-up of pilot projects focussing on the development of French-language content, services and use of the information highway in Canada.

The Interdepartmental Coordination Directorate was successful in its search for financial partners as part of the preparations for the third Forum of Francophone Business People, which was held in Bathurst in June 1999. It continued to cooperate with Human Resources Development Canada on federal-provincial labour market agreements.



Culture Still Has the Wind in Its Sails

On June 6,1998, the *Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)*, the National Arts Centre, the Canada Council for the Arts and the Department of Canadian Heritage signed the Multipartite Cooperation Agreement on the Artistic and Cultural Development of Canadian Francophone and Acadian Communities. The agreement contains a series of specific commitments and focuses on about thirty projects grouped around major themes, such as the distribution of cultural projects, dissemination, promotion and visibility, the consolidation of infrastructures and, finally, the creation and production of cultural and artistic products by the Canadian *Francophonie*. It covers fields as diverse as music, theatre, market studies on the distribution of consumer goods (books and CDs), media arts and the performing arts in general, sound recording, the visual arts and publishing. Annual updates are planned. In January 1999, representatives of the signatory organizations and the community and sectoral delegates of the FCCF held their first annual meeting at the National Arts Centre. The discussions included an overview, future prospects, promotion and visibility, updating the action plan and follow-up.

Publishing was the subject of a Memorandum of Understanding, signed on the same day as the multipartite agreement. The Canada Council for the Arts, the Department of Canadian Heritage and the Department of Foreign Affairs and International Trade made a commitment through this memorandum to support publishing in Francophone minority communities. The co-signatories established a joint committee, which will coordinate this support.

In February 1999, the CRTC gave its approval for the *Alliance des radios communautaires du Canada (ARC)* to establish the first national satellite network for Francophone community radio stations. It is hoped that this network, on air in the summer of 1999, will consolidate the local programming of radio stations and encourage the production of local broadcasts for national distribution to encourage dialogue among Canadian Francophones. ARC has received support from the Department of Canadian Heritage, Human Resources Development Canada, the CBC, Canada Post, TV5 and a variety of other private and public organizations, including CANCOM and TVA.

The Interdepartmental Coordination Directorate participated in coordinating the sectoral work related to media arts, the performing arts, music and the visual arts, by providing solid support to the working groups and discussion tables established to encourage the cultural development of official-language minority communities.

HIGHLIGHTS

- Publication of three issues of *Bulletin 41-42* (4,000 copies each) with the participation of federal departments and agencies and representatives of associations involved in the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA).

Bulletin
41-42
Satellite Technology Supporting Francophone Community Radio Stations

- Publication of the Savoie Report, *Official-Language Minority Communities: Promoting a Government Objective*, which advocates a more effective implementation of sections 41 and 42.

- Submission of the report on the first stage of the *Projet interministériel de la table de concertation des organismes nationaux francophones*, whose objective is to facilitate cooperation between national Francophone organizations and federal departments in order to improve interdepartmental strategies and encourage these departments to develop a true implementation framework for Part VII of the OLA. The author, Paul-André Baril, proposes a sectoral approach based on four focal points (culture, economy, human resources and the social-health sector), rather than a customized approach that involves dealing with each department separately.

- Submission to the Minister of Canadian Heritage of the fourth generation of action plans from the 27 federal departments and agencies targeted by the accountability framework for implementation of section 41 of the OLA; presentation of the overview on their 1997-1998 achievements.

- Sixth consultation meeting with the national organizations in October 1998; participation by the majority of key federal departments and agencies. The issues of health, the Canadian *Francophonie* Games, the information age, statistical data on the communities and the Canadian *Francophonie* were discussed.

- Initial development of a general evaluation framework of the activities of the Department of Canadian Heritage and the key federal departments and agencies for the implementation of section 41 of the OLA and establishment of an advisory committee composed of representatives from federal organizations, community associations and the Department of Canadian Heritage.

- Development of a communications plan for the activities of the Interdepartmental Coordination Directorate.

- Regular meetings with the national coordinators of the key federal departments and agencies.

- Development of a model action plan, including the identification of the objectives, the main anticipated measures and outcomes to assist the national coordinators of the key federal departments and agencies.

FROM SEA TO SEA

Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA)

The FCFA undertook the production of a national study entitled *La santé communautaire en français*. This study, which was supported by Health Canada, will cover the various community health-care experiences of the Francophone minorities and provide suggestions for action and useful information for communities interested in developing front-line health services.

With the support of the Department of International Cooperation and Francophonie, the *Fédération* established the *Bureau francophone de coopération internationale* (BFCI). The BFCI helped the Francophone and Acadian community organizations to prepare proposals to be included in the Canadian program to be submitted to the VIII *Sommet de la Francophonie*. An Internet site (w3.franco.ca/bfci/) presents a catalogue of Francophone expertise and tools, including requests for proposals relating to international cooperation.

On November 2 and 3, 1998, the FCFA established *Équipe francophonie*, a campaign to sensitize federal politicians to the need to increase support to Francophone minority communities and, more specifically, to increase the budget of the Canada-community agreements, which expired on March 31, 1999. Some fifty representatives from provincial, territorial and national advocacy organizations and individuals representing more specific sectors or issues met with about forty ministers, MPs and senators. The FCFA was congratulated for this initiative when the increase in the budget for official languages was announced in March 1999.

Training Sessions in the Field

In 1998-99, the Department of Canadian Heritage supported the *Assemblée des aînées et aînés francophones du Canada* in developing specific projects in the field as part of the *Prévenir pour guérir les situations à risque* project. Workshops were held in nine provinces.

Become a Multiplier

The *Guides franco-canadiennes* set up a four-phase training program for facilitators: initiation, discovery, in-depth, and multiplier. At the multiplier effect phase, the facilitator can become a trainer for the three other training phases.

National Network for University Education in French

The Saskatchewan component of the national network for education in French has become a reality. The *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec*, in cooperation with the University of Regina, *Collège Mathieu*, the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan* and the *Division scolaire francophone n° 31*, have established a video-conferencing network to offer Saskatchewan Francophones secondary school, college and university courses and diversified training. The network will, as well, encourage communication between the Saskatchewan Francophone communities.

Community Radio Stations

On December 17,1998, the *Alliance des radios communautaires du Canada (ARC)* announced the creation of the *Réseau francophone d'Amérique*. This network, operational in time for the *Sommet de la Francophonie*, will provide unique programming produced by the Francophone community radio stations that are members of ARC. The 18 stations already established, along with the 10 being developed, will be able to use this programming as an addition to their own broadcasts.

RFA
Le Réseau francophone d'Amérique

10th Anniversary of REFAD

The *Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD)* celebrated its 10th anniversary in August 1998. The organization, made up of French-Canadian teaching institutions and departments of education, provides training and information to educators. In addition to its *Répertoire des cours à distance*, the *Réseau* recently published a *Profil de l'enseignement à distance en français au Canada*.

A Conference on New Technologies

The 51st conference of the *Association canadienne d'éducation de langue française* was held in the Évangeline region of Prince Edward Island in August 1998 with the theme *Les nouvelles technologies éducatives : des liens pour l'avenir*. The organization used this opportunity to launch its teaching activities bank (www.acelf.ca/bap/), which provides access to more than 350 activities in French, mathematics, arts and sciences, for primary and secondary level students.

Montre-moi Kit

In March 1998, the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* unveiled a kit for parents with pre-school children and people who work with parents and families to help them enhance Francophone culture for young people. The *Montre-moi* kit includes a videocassette, an audiocassette of children's songs by Daniel Lavoie, twelve shrink-wrapped activity packs, a puppet and a surprise book for children, courtesy of *Québec Loisirs*.

Mondial de l'entreprenariat jeunesse

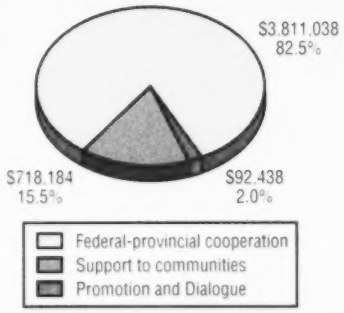
The 2nd *Mondial de l'entreprenariat jeunesse* was held in September 1998. Lectures, information booths workshops, and a business centre were made available to the participants to facilitate partnership building. The 524 entrepreneurs and 1,032 participating companies, from 37 Francophone countries, concluded partnerships and trade agreements worth more than $775 million.

Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	0.40
Second Language	1.69
Special Measures	1.37
Services	0.36

1998-99 Fiscal Year

Total: $4,621,660



NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

Total Population: 547,160
Francophone Population: 2,440

- 5 French schools (elementary and secondary)
- 42 Schools offering immersion programs
- 1 School-community centre
- 2 Community radios

PROMOTION

Rendez-vous de la francophonie

The *Association francophone de Saint-Jean* organized a campaign to promote the French language and culture as part of the *Rendez-vous de la francophonie*. The successful week's highlight was a show put on by local and provincial artists.

Promotional Brochure

The Francophone communities on the Port-au-Port Peninsula have developed a promotional brochure in order to enhance tourism on the west coast of Newfoundland.

Canada Winter Games

Canadian Heritage, in co-operation with Sports Canada, supported the Canada Winter Games Host Society in their mandate to develop and promote a bilingual event by providing advice, assistance, and resource contacts on official languages. The Department also assisted the organization in planning and liaison with the Francophone community to ensure its participation and representation in the Games.

COMMUNITY DEVELOPMENT

Conference

In May 1998, the Francophone community of Newfoundland and Labrador organized a conference to develop its strategic planning for the next decade, establish new priorities and identify the factors that will assist its development. The community used the occasion to mark the 25th anniversary of the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.*

"Together for the Future": participants in the Francophone community of Newfoundland and Labrador conference.

Three-Year Plan

Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du Labrador used its ten years of existence as the focus for developing a three-year plan that sets out the priorities of young people in the province's Francophone community.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

Official Languages Promotion

In 1998, the French Services Office of the Treasury Board Secretariat of Newfoundland and Labrador prepared a development plan in accordance with the Canada – Newfoundland and Labrador framework agreement on the promotion of the official languages, which was signed on March 16, 1998. The development plan specifies the activities to be conducted from 1997-1998 to 2001-2002.

The office also produced a brochure to promote the services it provides within the Government of Newfoundland and Labrador, particularly resource delivery and the development of strategies to serve the Francophone population of Newfoundland and Labrador in its own language. The Office provides, among other things, language training, translation services and support to departments wishing to develop French-language services. The Sainte-Anne school and community centre in Mainland has received a grant under the agreement to provide a variety of activities in French to Francophones in that region.

Francophone School Governance

In 1998-99, more progress was made on Francophone school governance, including the establishment of the office of the Francophone provincial school board, creation of an educational resource centre, purchase of computer equipment and implementation of various educational programs. In 1998-99, the responsibility for French schools was transferred to the Francophone School Board. Until July 1, 1998, these schools reported to the Anglophone school boards.

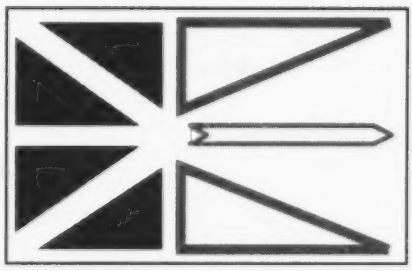
Maurice Saulnier, of the provincial Francophone school board, talks to students at the resource centre of St. John's Francophone school.

Official Languages in Education

The Newfoundland and Labrador Ministry of Education decided to hire second-language program specialists for each of its school districts to meet the new challenges posed by the restructuring of the school boards in the province. The specific task of these specialists will be to analyze, consolidate and modify the policies and procedures used by the old school boards in order to adapt them to current methods.

Language Aquisition Development Program

In 1998-99, grade 6 students from four primary schools in Newfoundland and Labrador received basic French lessons in a new way as a result of cooperation between the provincial Ministry of Education, the Department of Canadian Heritage, two school boards (Avalon East and Lewisporte-Gander), Memorial University and the *Université du Québec à Montréal*. The intensive French program provides an enrichment of the basic French program, which allows students to receive, over two school-year terms, about five times more French instruction than in the regular program. This three-year pilot project is already a big success.



Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	3.49
Second Language	2.33
Special Measures	n/a
Services	0.26

PROMOTION

Public Speaking Competition

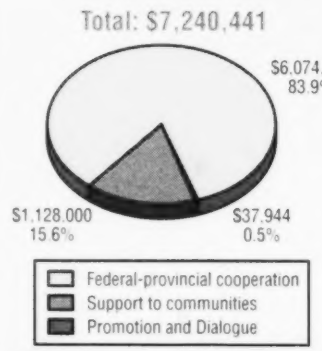
The Nova Scotia Canadian Parents for French group organized, with the assistance of the six Anglophone school boards in the province and the *Conseil scolaire acadien provincial*, a public speaking competition for young people in French immersion and Francophone schools in the province. The number of participants was higher than ever before, which suggests that the population is increasingly aware of the importance and value of learning Canada's two official languages.

Young People Were at the *Rendez-vous*

Students from Nova Scotia's *Conseil scolaire acadien provincial* French-language schools and French immersion schools celebrated the *Rendez-vous de la francophonie* in March 1999 in a variety of ways, including shows and competitions. The event was a great success.

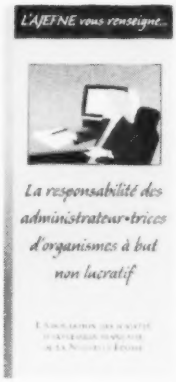
NOVA SCOTIA

1998-99 Fiscal Year



Total Population:	899,970
Francophone Population:	36,311
21	Acadian schools (elementary and secondary)
108	Schools offering immersion programs
2	School-community centres
2	Post-secondary institutions
2	Community radios

COMMUNITY DEVELOPMENT



Legal Information Booklets

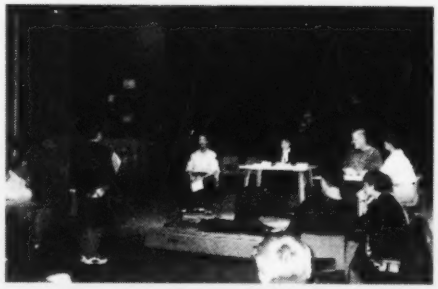
The *Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse* published two new legal information booklets in French – *La responsabilité des administrateurs d'organismes à but non lucratif* and *L'achat d'une maison en Nouvelle-Écosse*. Members of the Acadian and Francophone community of Nova Scotia can obtain these booklets free of charge.

Brochure on Nova Scotia's Acadian Culture

The *Institut de développement communautaire* published a brochure on Nova Scotia's Acadian culture. The brochure has been distributed to many tourism and community organizations. It will be an important tool for promoting Nova Scotia during events such as the *Sommet de la Francophonie* in Moncton.

Mock Court

In October 1998, the *Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse* organized a mock court with participation by members of the student councils of the schools of the *Conseil scolaire acadien provincial (CSAP)*. This project, which provides young Acadians and Francophones with legal information in their own language and encourages them to use French services where available, was a big success and will be repeated in CSAP schools.



Some of the participants in the October 1998 mock court.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

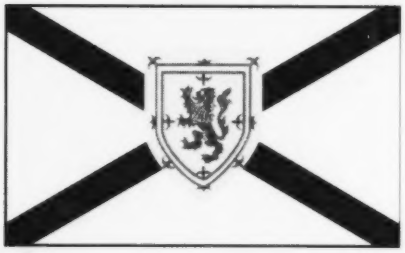
Official Languages Promotion

In October 1998, the Nova Scotia Acadian and Francophone community took part in a consultative process entitled *Renouvellement 99* with the aim of developing a global development plan. This project was made possible by financial contributions from five federal and provincial agencies and departments and support from Nova Scotia Power, who lent the organizers a computer to facilitate their task.

Official Languages in Education

In 1998-99, the Acadian French-language schools tested some new French first-language programs for grades 8 to 12. Some of these programs were developed by the Atlantic Provinces Education Foundation.

Five Francophone secondary schools offered courses via video-conferencing. The *Conseil scolaire acadien provincial* used the video-conferencing system to offer a larger number of homogenous courses in French. It also offered teachers professional development sessions to prepare them to use the new technologies.



Francophone School Governance

In September 1998, the *Direction des services acadiens et de langue française* established a French first-language program division so that it would be in a position to develop more suitable study programs for the province's Acadian community.

The *Centre provincial des ressources pédagogiques* computerized its lending library to make it more accessible to Web users. The resources of this library, which are exclusively in French, include teaching and educational tools that reflect the history, geography and culture of the Acadians.

Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	0.74
Second Language	0.38
Special Measures	n/a
Services	1.10

PROMOTION

Official Languages Sub-Committee of the Prince Edward Island Federal Council

The P.E.I. Federal Council established an official languages sub-committee, whose mandate is to improve the delivery of services in the two official languages and to encourage the growth and development of the official-language minority community on the Island. The sub-committee is co-chaired by a representative of Canadian Heritage.

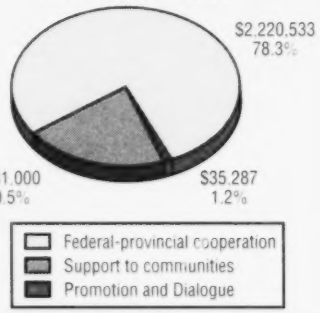
Prince Edward Island Capital Commission

The Department encouraged the development and implementation of a French-language services policy within the Prince Edward Island Capital Commission. The aim of this policy is to establish programs and services and promote bilingualism.

PRINCE EDWARD ISLAND

1998-99 Fiscal Year

Total: $2,836,820



Canadian Parents for French

Canadian Parents for French (CPF), P.E.I. chapter, continues to offer its support to immersion and core French programs. The group has prepared a strategic plan titled *Organizational renewal and development plan for 1998-2000* which will allow CPF to expand its current capacity to promote French education in Prince Edward Island.

Total Population:	132,860
Francophone Population:	5,722
2	French schools (elementary and secondary)
26	Schools offering immersion programs
1	School-community centre

COMMUNITY DEVELOPMENT

Economic Forum

An economic forum, organized by the *Société Saint-Thomas d'Aquin (SSTA)* as part of the *Semaine de la petite et de la moyenne entreprise*, brought together about forty P.E.I. entrepreneurs in October 1998. This forum proved to be an ideal opportunity for discussions on the future of economic development in P.E.I. A working committee, established by the *SSTA*, is ensuring follow-up to the forum.

Canada-Acadian and Francophone Community Agreement

The community commenced, in cooperation with the Department, an evaluation process on the first Canada-community agreement, which expired on March 31, 1999. The community supports this new way of operating, which allows it to participate in the Department's decision-making process.

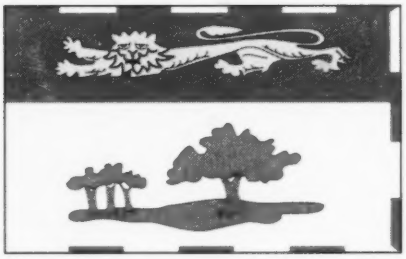
Salon Vision Femmes

More than 200 women participated in the Salon Vision Femmes organized by the *Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É.* The workshops dealt with subjects such as the economy, health, violence against women and entrepreneurship.

Two participants in the Salon Vision Femmes: Angie Cormier and Angèle Arsenault.

Second *Gala de la chanson*

The *Fédération culturelle de l'Î.-P.-É.* presented its 2nd *Gala de la chanson* in May 1998. The Gala plays an important promotional role in ensuring the future and security of the French language and culture. This year's Gala organizers and participants projected a very professional image of the event.



Committee to Improve the Ability of Prince Edward Island Francophones to Participate in the Knowledge-Based Economy

This committee is composed of representatives of the community and of the provincial and federal governments, including Canadian Heritage. Over the year, the committee has provided guidance on the policies, programs and services of Human Resources Development Canada, the Atlantic Canada Opportunities Agency and the provincial government on issues relating to human resources development and the knowledge-based economy in order to foster the development and growth of P.E.I.'s Acadian and Francophone community.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

1999 Tignish Bicentennial

The organizing committee has developed a French-language services policy for the activities to commemorate the bicentennial. It is hoped that this event will promote an image of Prince County as a bilingual tourist destination.

P.E.I. Sports Hall of Fame

A bilingual signage and interpretation program has been established at the new P.E.I. Sports Hall of Fame, thus giving visibility to the two official languages and celebrating participation in sports.

Confederation Arts Centre

Two P.E.I. Acadian groups, Acadilac and Barachois, appeared in shows as part of the French programming at the Confederation Arts Centre.

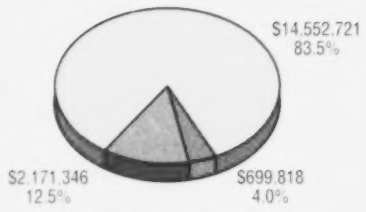
The Acadian group Acadilac.

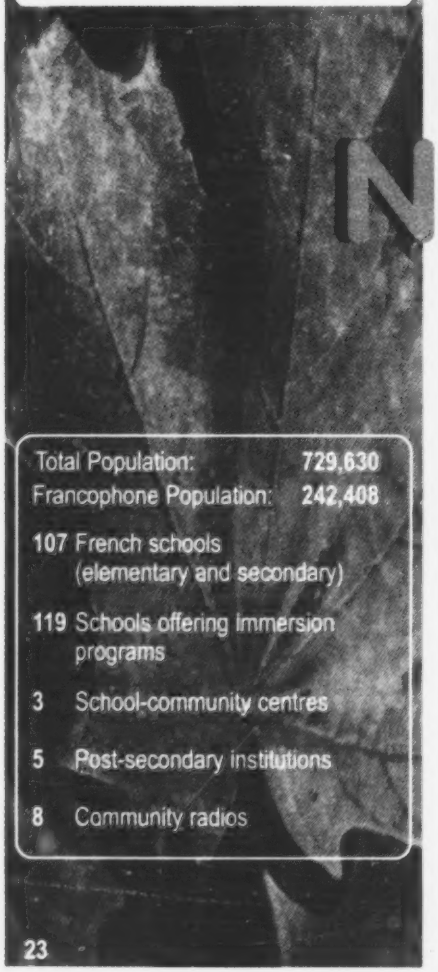
Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	10.26
Second Language	3.24
Special Measures	n/a
Services	1.06

1998-99 Fiscal Year

Total: $17,423,885





Total Population:	729,630
Francophone Population:	242,408
107	French schools (elementary and secondary)
119	Schools offering immersion programs
3	School-community centres
5	Post-secondary institutions
8	Community radios

PROMOTION

Promotion of the Use of French in Commercial Signage and Services

The *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick* continued its campaign to sensitize Francophone consumers on using French in communicating with the service sector and to sensitize entrepreneurs to improve their service delivery in French.

COMMUNITY DEVELOPMENT

Festival de théâtre jeunesse

The first Festival de théâtre jeunesse in Acadia was held in Caraquet, in May 1998. More than 250 young people from across New Brunswick presented their plays and attended those of their peers. They were able to see French, Québécois and Acadian classics, take part in workshops given by professors from the *Université de Moncton* and mingle with professionals. The success of this first festival and the enthusiasm it generated are still being felt in the participating schools.

NEW BRUNSWICK

Francization of Students Eligible to Attend French-Language Schools

Given the high rate of assimilation among young people and the departure of teaching staff in the Francophone school system, the *Comités de parents du Nouveau-Brunswick inc.* developed a strategy for the francization of students eligible to attend French-language schools. An advisory committee was struck with the cooperation of stakeholders from the education field and the Francophone associations. This project made it possible to review the situation and target those regions where assimilation is most evident. It also helped to make the Acadian community more aware of the seriousness and complexity of the issue.

Acadian Organizations Forum

About thirty of the Acadian organizations of New Brunswick met in May 1998 during the *Forum de concertation des organismes acadiens*. This mechanism encourages the achievement of a global development plan for the Acadian community of New Brunswick.

Leadership Forum

Leaders of tomorrow: participants in the FJFNB seminar.

Representatives of the student councils of the province's secondary schools met in Saint-Quentin for a leadership forum organized by the *Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick (FJFNB)*. It was a great success, as one of the participants declared, "I liked the fact that it wasn't just theory. We had to organize the activities and I believe that this is the best way to learn."

Artists Meet in Caraquet

In June 1998, more than 30 artists met in Caraquet to explore new markets and to interact with the public on the artistic creation process. *Caraquet en couleurs*, which was held for the third time, is an annual event focussing on the promotion of visual arts as a result of the competition held by the *Arts visuels de la francophonie*, the activities of *Vent d'inspiration* and other performances.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

Bilingual Capacity of Greater Saint John

The Samuel-de-Champlain school-community centre developed and implemented an action plan intended to increase the bilingual capacity of Greater Saint John.

Télécommunauté acadienne et francophone de l'Atlantique

The *Société nationale de l'Acadie* developed a strategic plan to establish the *Télécommunauté acadienne et francophone de l'Atlantique* after holding five sectoral consultations on the issue.

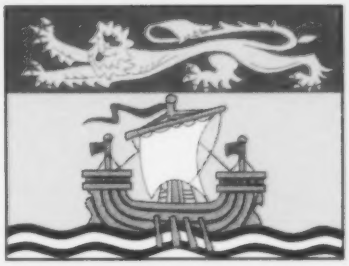
Round Tables – Youth and Francophonie

Support was given to six provincial round tables on youth to enable young Francophones from New Brunswick to contribute to the content presented by the provincial government at the *Sommet de la Francophonie* in Moncton, in September 1999.

Inter-Provincial Language Exchange Program

Classes of Anglophone and Francophone students in the province took part in a language exchange program organized by *Dialogue Nouveau-Brunswick inc.*

dialogue



New Information and Communication Technologies

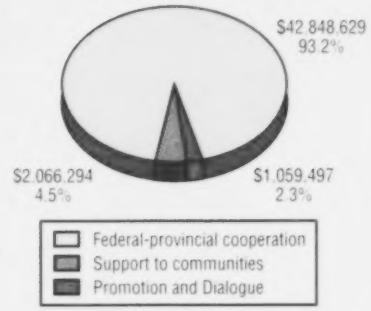
The *Université de Moncton* continued to increase training in information technologies, to use these technologies in education and teaching and to strengthen its technology infrastructure. The support received in 1998-99 allowed it to integrate the content of electronic education into its regular activities and to use the Internet to deliver content to regional and national markets. The University plans to develop 44 courses to be delivered electronically and expects to have 645 additional student registrations for its courses in New Brunswick and 1,135 more in other regions of the country.

Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	36.10
Second Language	6.37
Special Measures	n/a
Services	0.37

1998-99 Fiscal Year

Total: $45,974,420



Total Population:	7,045,085
Anglophone Population:	621,858
355	English schools (elementary and secondary)
8	CEGEPs
3	Universities/Colleges
2	CBC affiliates
4	Community radios

PROMOTION

Theatre Calendar

Again this year, the Quebec Drama Federation (QDF) produced the *Theatre Calendar*, a quarterly listing of English theatre distributed to the public at large, the membership, media, government, cultural attachés, etc. The Calendar is read regularly by theatre-lovers and distributed through tourist outlets around the world to advise their clientele about English-language theatre activities in Montreal. Also provided by the QDF is *Theatre Hotline*, a local and toll-free number of weekly listings, which is promoted through international tourism bureaus and through the Info-Arts Bell centre in Montreal's Place des Arts.

Farming on Television and on the Internet

A six-part television series on agricultural topics for English-speaking farmers of Quebec was produced in collaboration with the Instructional Communications Centre of McGill University, broadcast on the *Télé-Québec* network in conjunction with the network's *Services aux anglophones* department, and cost-shared with Quebec's *Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.*

A pilot project funded by the Canadian Farm Business Management Council (www.cfbmc.com) and the Canadian Farm Management Radio (www.qfa.qc.ca/cfmr) was carried in both official languages in Quebec, and in English in Ontario, Manitoba and Saskatchewan. The project aims to develop use of the Internet for the delivery of digitalized audio materials to farmers, particularly on topics unavailable from regular radio stations or where agricultural broadcasting has been terminated.

QUEBEC

COMMUNITY DEVELOPMENT

Regional Theatre

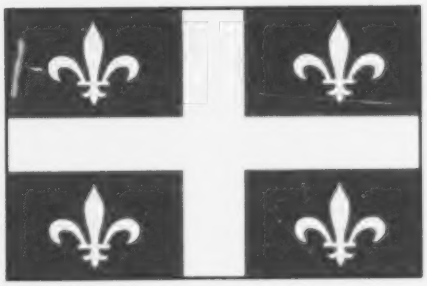
Once again, Geordie Productions was funded to tour English theatres around the more isolated mainland areas. This year the tour went to the North Shore, the Lower North Shore, the Gaspésie, the Abitibi and Temiscamingue areas, the Magdalen Islands, the Outaouais and several smaller communities in the Eastern Townships and Laurentians. The tour lasted roughly eight weeks in which performances to about 10 000 to 12 000 persons of all ages were presented.

Outaouais Alliance

Outaouais Alliance hosted a four-day event for the Quebec Community Groups Network and the regional associations for the groups to discuss important issues, develop communications strategies, plan projects and exchange information. At the same time, a new management working group was elected and priorities were set for the next fiscal year.

Youth and Volunteerism

The Candy Striper's Program, renamed the Youth Volunteerism Program, saw the integration of high school and elementary students into the health care system. By volunteering at hospitals, using both English and French, the students learned the merits of volunteerism and helped French-speaking staff improve English skills, while at the same time practising their French skills. A highly successful program, it is hoped to create a formalized training initiative whereby the program could be transferred to other regions.



Collaborative Internet Access Network

Four Anglophone libraries in Montreal have collaborated on a project to provide community Internet access and training. The project offers the opportunity to access educational, cultural and employment information not only from these four libraries but also far beyond the scope of local collections.

Rural Youth and Communities

The Quebec Young Farmers have developed a project to update the existing Rural Youth Website so that the youth across the province can keep up-to-date on the progress of the Rural Youth Network. In addition to access to activities and programs offered through the network, this project will further develop youth leadership skills and strengthen relations between young people across the province.

Eastern Townships Research Centre organized a "Rural Communities in an Aging Society" colloquium bringing together academics, health and social service practitioners and planners, and community leaders to consider strategies for responding to the demographic challenges that face rural communities in general and the English-speaking community of the Eastern Townships in particular. This colloquium is designed to stimulate the development of strategies suitable to the specific geographic, economic and social circumstances and to facilitate the exchange of ideas between participants inside and outside of Quebec.

Tourism Initiatives

One of many landscapes to discover...

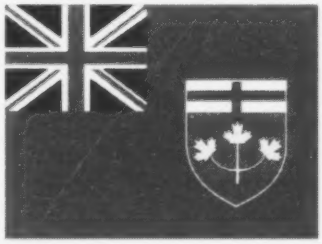
The Committee for Anglophone Social Action in the Gaspé is hoping to hold a summit that will bring representatives of the French-speaking minority groups from outside the province of Quebec and the English-speaking business people of the Gaspé together. In preparation for this event, the Economic Development Committee – a coast-wide committee – was formed including tourist attraction owners, entrepreneurs and various businesses; a tourism package to be marketed in the United States and throughout Canada was developed; and a bilingual Gaspé Tourism Internet site was completed.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

The Quebec English Schools Network

The Quebec English Schools Network (http://www.quesn.meq.gouv.qc.ca), is an educational and pedagogical website which is partly funded by the Canada-Qubec agreemeent on official languages. Conceived as an e-mail network, the site includes materials for the teaching of French as a second language since March 1999. As well, the Project Centre on the site contains pedagogical projects using the Internet to link classrooms to each other, to experts and to a world of information.

ONTARIO

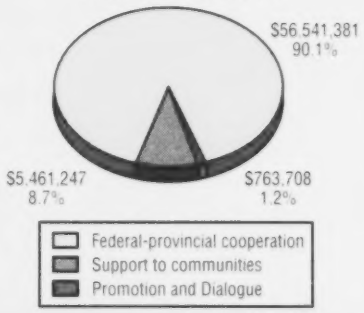


Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	23.00
Second Language	17.65
Special Measures	15.00
Services	0.89

1998-99 Fiscal Year

Total: $62,766,336



Total Population:	10,642,790
Francophone Population:	499,689
446	French schools (elementary and secondary)
1 080	Schools offering immersion programs
8	Post-secondary institutions
4	School-community centres
4	Community radios

PROMOTION

Tourism and Heritage

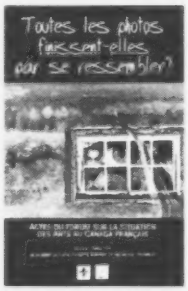
The *Tourisme et patrimoine : partenaires en affaires* forum, organized in October 1998 by the *Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien*, led to a consensus among tourism operators to create a permanent structure responsible for developing tourism in Eastern Ontario. The participants attended the launch of two Internet sites (francoroute.on.ca and rural.on.ca) and several new publications.

French-Language Services in Kingston

The *Association canadienne-française de l'Ontario, Milles Îles* region, endeavoured to develop French-language services in the Kingston region as part of its global development plan.

COMMUNITY DEVELOPMENT

Forum of the *Institut franco-ontarien*



Artists and workers in the cultural area participated in the Forum of the *Institut franco-ontarien* entitled "*Toutes les photos finissent-elles par se ressembler?*" from June 3 to 6, 1998. In cooperation with the *Institut*, the *Prise de Parole* publishing house was given the task of publishing the proceedings of the forum and the accompanying texts.

La Nouvelle Scène

lanouvellescène

The Francophone theatre centre of Ottawa-Carleton began construction of the Ottawa *Nouvelle Scène*. A few months later, in April 1999, *La Nouvelle Scène* was ready to house four theatre companies: *Vox Théâtre*, *Théâtre la Catapulte*, *Théâtre du Trillium* and *Théâtre de la Vieille 17*.

Francophone Racial and Ethnocultural Minorities

In 1998-99, the Department contributed to implementing action plans for Francophone racial and ethnocultural minorities. The funding came from additional measures in the Canada-community agreement.

25th and 50th Anniversaries

The publishing house *Prise de parole* held a major celebration of its 25th anniversary during World Book Day. On this occasion, promotional activities to highlight the importance of books in our everyday life were held at a number of locations, including Laurentian University, bookstores and libraries.

As well, in September 1998, the *Centre franco-ontarien de folklore* celebrated 50 years of research by Father Germain Lemieux in the presence of the Secretary General of *La Francophonie*, His Excellency, Mr. Boutros Boutros-Ghali. A cassette of folk songs was produced for the occasion of the fiftieth anniversary of the first *cueillette folklorique* by Father Lemieux.

Young Canada Works in Ontario

In 1998-99, the Young Canada Works in Both Official Languages program enabled 153 young people at the post-secondary level to find a job related to their field of study while discovering another region of the country. The program was offered thanks to a partnership between the Ontario region and the *Conseil de la coopération de l'Ontario*. As well, the international component of the program allowed two post-secondary graduates to work on the development of an international trade cooperative seeking to facilitate the marketing of Ontario products in the Philippines.

La Nuit sur l'étang

The 25th *Nuit sur l'étang*, the Franco-Ontarian music festival, was held March 6 and 7, 1998. This festival has a catalytic role in the artistic field among Francophone Ontarians and provides amateur artists the opportunity of performing in a completely professional environment. Among the artists who started out here and are now known to the Canadian *Francophonie* and internationally are Robert Paquette, CANO, Michel Paiement, Paul Demers, Brasse Camarade and Marcel Aymar.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

New School-Community Centre

Construction began this year on the London school-community centre, which is the result of a partnership between the South West Catholic District School Board, the Centre South West Public District School Board, St. Marguerite d'Youville parish and the London Regional Community Centre. The tenants of the community component of the centre will be the *Association canadienne-française de l'Ontario régionale de London-Sarnia* and its bilingual services centre, Great Lakes College, the London satellite office of the South West Catholic District School Board and a bilingual resource centre of Human Resources Development Canada. The centre will house, as well, two Francophone secondary schools, one public and the other Catholic, and a chapel.

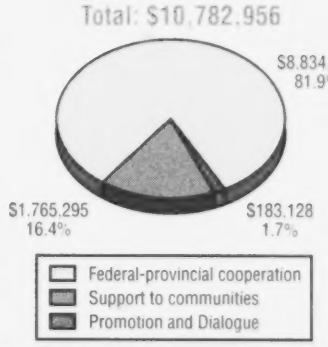
The London school-community centre under construction.

Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	3.18
Second Language	3.18
Special Measures	1.70
Services	0.78

MANITOBA

1998-99 Fiscal Year



Total Population:	1,100,295
Francophone Population:	49,100

29 French schools (elementary and secondary)

100 Schools offering immersion programs

1 Post-secondary institution

1 Community radio

PROMOTION

Justice Questions Answered on Video

In order to answer legal questions, the *Association des juristes d'expression française* produced a video on access to justice in French. This awareness-raising and popularization tool deals with criminal law, property law, small claims court and estate law.

Freeze Frame: International Film Festival for Children of All Ages

The Department of Canadian Heritage funded the third international film festival for children. This support enabled the organization to provide many activities in both official languages, in particular, a selection of major international films, *Teenscreen*, a festival of virtual video productions by young people, and workshops on a variety of themes.

COMMUNITY DEVELOPMENT

Professional Training in Cinematography

In December 1998, the three orders of government announced a financial contribution of $240,000 to support the film industry in Manitoba and Western Canada. This financial support will allow the *Société des communications du Manitoba inc.* and *Productions Rivard inc.* to provide 75 Francophones from the West with professional training in all areas of film production.

Francophone Tourism Packages

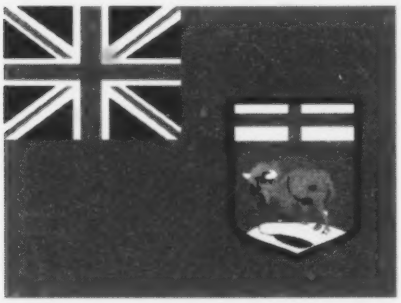
Thanks to financial support from the Canadian Rural Partnership Program at Agriculture and Agri-Food Canada, and the Department of Canadian Heritage, the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities (EDCM) is currently developing tourism packages that could be sold to national and international markets. The EDCM is hoping to establish, through this program, standards which would guarantee the quality of service and the long-term success of bilingual tourism packages in Manitoba.

Programs by *Productions Rivard inc.*

After their first production entitled *Les Couleuvres rayées de Narcisse*, the Franco-Manitoban production house *Productions Rivard inc.* presented a documentary on *Étienne Gaboury, architecte* on Radio-Canada television in November. The broadcast was co-produced with the Ontario/West studio of the National Film Board and it highlighted the many creations of this famous architect and visionary artist.

Development Plans

In 1998-99, the Franco-Manitoban community developed a global development plan that describes the community's overall vision, the values that guide its development and its major development strategies. It also contains sectoral plans that specify the mission and development objectives of each activity sector and client group.



Thanks to funding received under the Canada-Manitoba Economic Development Partnership Agreement, the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities and its members will draw up economic development plans that will make it possible to attract investments from across Canada and from other countries of *La Francophonie*.

As well, the Western Cultural Fund, a pilot project managed by the Department of Western Economic Diversification in cooperation with Canadian Heritage to encourage the economic development of artistic, cultural and heritage organizations in the West has, in particular, provided support to a feasibility study on the location of a theatre auditorium in Saint-Boniface for the *Cercle Molière*.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

A Special Agreement for the Development of the *Collège universitaire de Saint-Boniface*

A special agreement, complementary to official languages in education agreements, was concluded in February 1999 between Canada and Manitoba. It provides for a total contribution of $12 million over five years, shared equally between the two orders of government, to enable the *Collège universitaire de Saint-Boniface* to implement a recruitment and promotion strategy, improve existing programs and develop and implement new programs.

From left to right: James McCrae, Minister of Education and Professional Training; Paul Ruest, Rector of the *Collège universitaire de Saint-Boniface*; and Ronald Duhamel, Secretary of State, Science, Research and Development and Western Economic Diversification.

An Important Event for the Francophone Archives of Manitoba

In September 1998, the *Société historique de Saint-Boniface* celebrated the official opening of the *Centre du Patrimoine*. The Centre's mission is to conserve and disseminate documents and resources of cultural, heritage, legal or historic value to Manitoba's Francophones and Métis. The building was erected with financial support of $3 million from the provincial and federal governments (Western Economic Diversification and Canadian Heritage).

The *Centre du Patrimoine*, in Saint-Boniface.

Single-Window Access Initiative

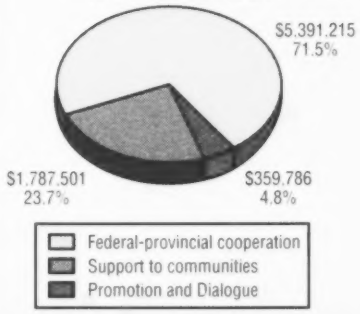
The official languages sub-committee of the Manitoba Federal Council undertook to implement single-window access for the delivery of federal programs and services to the minority community. The project is a result of the recommendations contained in the Fontaine report on government changes tabled in January 1999. The provincial office of the Department of Canadian Heritage hired a contract employee who will define the federal participation in this initiative and develop a plan for the implementation of the single-window approach in the fall of 1999.

Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	2.95
Second Language	2.61
Special Measures	0.49
Services	0.25

1998-99 Fiscal Year

Total: $7,538,502



PROMOTION

La Fête fransaskoise

This year, the 19th major annual festival for the Francophones and Francophiles of Saskatchewan was held in Bellegarde at the beginning of August. The festival was celebrated jointly with the centennial of the St-Maurice de Bellegarde parish, a hamlet founded by settlers from Belgium. Over one weekend, the festival welcomed 1,350 people from all across the province and even from Manitoba. The artistic program was not lacking in variety and creativity. The hospitality and enthusiasm of the host community made the long journey worth it!

Francophone Artists Spotlighted

Some thirty artists and groups at the Regina Folk Festival in August included not only well-known Francophone names from Saskatchewan, such as Polly-Esther, and Francis and Michel Marchildon, but also a Quebec group, Bourque, Bernard & Lepage. The oldest folk music festival in the West recognizes the quality of the Francophone artists and makes a special effort to promote local artists.

SASKATCHEWAN

Total Population:	976,615
Francophone Population:	19,901
17	French schools (elementary and secondary)
71	Schools offering immersion programs
2	School-community centres
1	Post-secondary institution
1	Community radio

COMMUNITY DEVELOPMENT

A New Community Governance Structure

The Francophone community of Saskatchewan adopted a new representational and governance structure. The model of the *Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)* was adopted by the Special General Assembly of the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan* last February. The President and fifteen members of the ACF will be elected by universal suffrage and every person over the age of 16 who understands French, lives in Saskatchewan and respects the fundamental aims of the ACF will be eligible to vote. The *Assemblée communautaire fransaskoise* will replace the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan* and become the spokesperson organization for the Francophone community of the province.

Once again, the Francophone community of Saskatchewan is first to establish a model of community governance that is unique in Canada, one that can be used as an example by other minority-language communities in Canada.

Canada-Community Agreements 10 Years Old Already!

The first Canada-community agreement was signed in June 1988. The Government of Canada, represented at that time by the Secretary of State, and the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan*, representing the Francophone community of Saskatchewan, signed a five-year agreement to foster the vitality and development of minority-language communities. Since then, the Francophone community of Saskatchewan has signed two other agreements and a fourth one is under negotiation.

A Step towards Financial Independence

Following a study on the merger of the *Fondation de la radio française de la Saskatchewan* and the *Fonds fransaskois*, the members of the two organizations voted in favour of the proposal. A Private Member's Bill was adopted last June by the Saskatchewan Legislative Assembly to turn the *Fondation* into a legal entity. The new entity will now be called the *Fondation fransaskoise* and its capital assets will total $863,000.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

Francophone School Governance Adopts a New Look

The *Division scolaire fransaskoise n° 310* succeeded the *Conseil général des écoles fransaskoises* on December 31, 1998. The new management structure, a single school board and nine school councils, simplifies the administration and raises the profile of the Francophone school system in Saskatchewan.

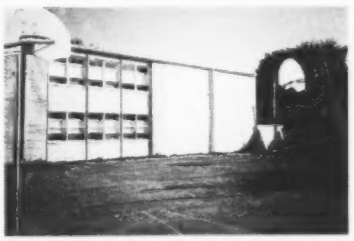
Operation Bilingual Saskatchewan

It was in 1988 that the provincial government of Saskatchewan adopted *Bill 2* declaring the province unilingual English, following the Supreme Court decision in favour of the defendant in the Mercure case. This was the same year that the first federal-provincial agreement for the promotion of the official languages in Saskatchewan and the various attached agreements were signed. Although the provincial government is not ready to repeal *Bill 2*, last February Cabinet accepted a brief from the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan* entitled *Opération Saskatchewan bilingue*, which sets out its expectations for a bilingual Saskatchewan.

Network of French Schools Experiencing Major Growth

The *École fransaskoise*, in Moose Jaw, moved into its new premises in September 1998. The school, which was located on the military base last year, will occupy premises in a public school this year.

In February 1999, the *École Père Mercure* celebrated its official opening following completion of renovations to the building acquired last year.



The *École fransaskoise*, in Moose Jaw.

The *École Notre-Dame-des-Vertus*, in Zénon Park, will finally have its own building. In fact, the Provincial Court ruled in favour of the Francophone school board of Saskatchewan, which had launched a legal challenge given the refusal of the board of the local immersion school to share the existing facilities.

Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	2.06
Second Language	4.58
Special Measures	2.67
Services	0.13

PROMOTION

Video: *Une minority – la p'tite vie des francophones minoritaires*

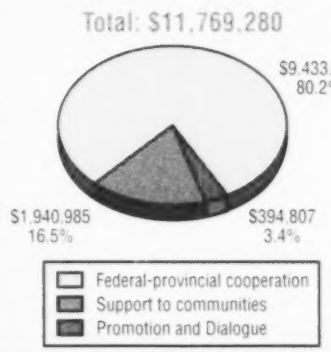
The *Association canadienne d'éducation de langue française* awarded secondary school students attending *École Ste-Marguerite-Bourgeoys* in Calgary the first national prize for their video entitled *Une minority – la p'tite vie des francophones minoritaires*. The video, accompanied by a teaching guide, invites students, among others, to consider the concept of Francophone culture. Josée Lapointe, the cultural facilitator at the school who led the project, accepted the prize on behalf of her institution at the ceremony launching the Year of *la Francophonie* in Canada on March 18, 1999, in Hull, Quebec.

ALBERTA

The Sixth Western Francophone Games

Athletes from seven Alberta regions who participated in mid-May in the Sixth Western Francophone Games, lived up to their slogan: *Attache tes souliers, ça va brasser!* About 275 participants registered, to the great satisfaction of the organizers, who had hoped for at least 250.

1998-99 Fiscal Year



Total Population:	2,669,195
Francophone Population:	55,290
24	French schools (elementary and secondary)
174	Schools offering immersion programs
4	School-community centres
1	Post-secondary institution
1	Community radio

Rendez-vous de la francophonie

As part of the *Rendez-vous de la francophonie*, the *Journée internationale de la Francophonie* and the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, a dozen Calgary ethnocultural organizations, in cooperation with the *Société d'accueil*, organized a week of activities and celebrations to highlight the vitality and diversity of the local *Francophonie*. This enabled residents to become aware of the traditions, music and games of the countries represented, including Haiti, the Congo, Lebanon, Morocco, Belgium, France, Mauritius, Vietnam and Cameroon.

Rendez-vous de la francophonie, organized by the St. Paul section of the *Association canadienne-française de l'Alberta*, was notable for a historical event: for the first time, the Franco-Albertan flag flew over the famous St. Paul UFO landing pad! City hall made a commitment to keep the flag in a strategic location after the event.

Edmonton city hall hosted the official opening ceremonies for the very first *Rendez-vous de la francophonie*. Franco-Albertans took great pride in seeing the Franco-Albertan flag run up the city hall flag pole.

Official Launch of the *Dictionnaire des artistes*

On April 23, 1998, International Book Day, the *Dictionnaire des artistes et auteurs francophones de l'Ouest* by Gamila Morcos was launched. The dictionary contains biographical notes, most coming under the headings of "studies" and "references," and an index by area of specialization.

COMMUNITY DEVELOPMENT

Official Openings

On February 25, 1999, about 150 people attended the official opening of *École La Prairie*. The provincial Treasurer and M.P. for Red Deer North, the Honourable Stockwell Day, gave a short speech in French in which he stressed the importance of the French language and culture.

The *Institut Guy-Lacombe de la famille*, sponsored by the *Fédération des parents francophones de l'Alberta*, was officially opened in October 1998. The major objectives of the *Institut* are to support Francophone families in their personal and spiritual growth, improve their parenting skills and integrate or reintegrate French into their households.

Bonnyville Finally on Air

On May 1, 1999, Bonnyville celebrated the inauguration of the new CHFB satellite station. The project became a reality as the result of a partnership between the provincial Secretariat, the Bonnyville section of the *Association canadienne-française de l'Alberta*, the Department of Canadian Heritage and *Société Radio-Canada*.

FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

First Program, First Graduates

A big party was held at the Northern Alberta Institute of Technology on May 29, 1998, to celebrate the first graduates of the Business Administration program, the first bilingual program offered by the Institute, as they enter the labour market.

Signing of Tripartite Agreements

A first in Alberta in the spring of 1999: the signing, by the *Association canadienne-française de l'Alberta*, of a tripartite Memorandum of Understanding on human and economic resource development with the federal and provincial governments.

In addition, thanks to a three-year contract signed with Alberta Advanced Education and Career Development and a coalition of six community organizations, the *Cité des Rocheuses* now houses a Francophone Job Search Centre.

Creation of a Francophone Secretariat

The Francophones of Alberta experienced an historic moment on March 16, 1999, when the Albertan government announced its decision to create a Secretariat of Francophone Affairs attached to the Ministry of Intergovernmental and Aboriginal Affairs. The announcement was made at the start of the *Rendez-vous de la francophonie* to highlight, in a very special way, the Year of *La Francophonie* in Canada.

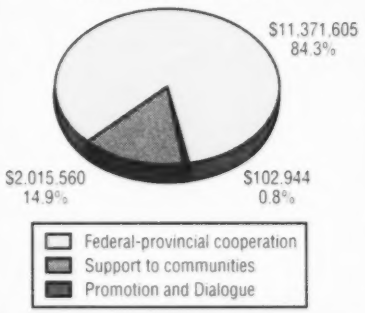
BRITISH COLUMBIA

Federal-Provincial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	1.91
Second Language	5.72
Special Measures	3.75
Services	n/a

1998-99 Fiscal Year

Total: $13,490,109



Total Population:	3,689,755
Francophone Population:	56,755
54	French schools (elementary and secondary)
238	Schools offering immersion programs
1	School-community centre

PROMOTION

Festival du Bois de Maillardville

Organized by the *Société Maillardville-Uni*, the 10th *Festival du Bois* was held in Blue Mountain Park, in Maillardville, Coquitlam, from March 1-7, 1999. As in previous years, everyone, from the youngest to the oldest, was able to enjoy the festivities. There was only one condition for participating: show an interest in Canadian Francophone culture in order to get the most out of the event! Everyone was able to find something to their taste – music, traditions, stories, or simply the enchanting atmosphere.

Francophone Summer Festival in Vancouver

Quebec's "enfant terrible", Jean Leloup, flanked by his eccentric entourage, invited Francophones and Francophiles of Vancouver to an intense celebration of popular music as part of the *Festival d'été francophone de Vancouver*, from June 12 to 17, 1998. A market study conducted on the occasion of the festival revealed that the event attracted both Anglophones and Francophones, thus positioning it on Vancouver's cultural scene.

Mock Parliament for Young Francophones

In February 1999, the *Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique* presented the second *Parlement jeunesse francophone*. About thirty budding parliamentarians went to Victoria to debate provincial Bills in French as part of this mock legislative session.

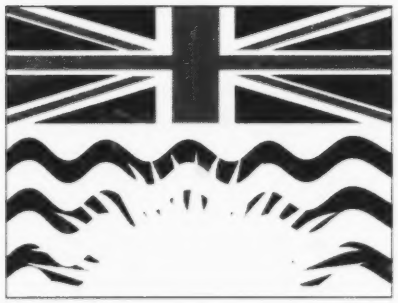
COMMUNITY DEVELOPMENT

Canada-Community Agreement

In addition to the funding allocated for Francophone organization programming, more than forty projects, including some inter-regional projects, were funded under the Canada-community agreement in 1998-99. As well, the Department of Western Economic Diversification contributed to a dozen projects containing an economic component, including the renovation of Studio 16, a theatre located in the *Maison de la francophonie* in Vancouver.

In November 1998, the provincial coordination committee prepared a detailed overview on the attainment of the objectives of the Canada-community agreement between 1995 and 1999. This overview, produced as a result of the participation of 22 Francophone organizations, made an inventory of the tangible results of the agreement and their impact on the community. It was subsequently used for the development and adoption of a new global development plan for the 1999-2000 to 2003-2004 agreement.

Réseau-femmes Colombie-Britannique



A provincial planning workshop, held in October 1998, allowed members of *Réseau-femmes Colombie-Britannique* to develop a five-year plan and review their mission to better meet the needs of Francophone women in the province. Since distances are no longer a challenge thanks to new technologies, the provincial office of the association was set up in the region, in Prince George, in February 1999.

Thanks to the cooperation of Status of Women Canada and the Department of Canadian Heritage, Louise Côté Madill, the Director General of the Réseau, was invited to give the opening speech at the annual meeting of key federal departments for section 42 of the *Official Languages Act* and the Francophone organizations in the province, which was held in Vancouver to mark International Women's Day, on March 8, 1999.

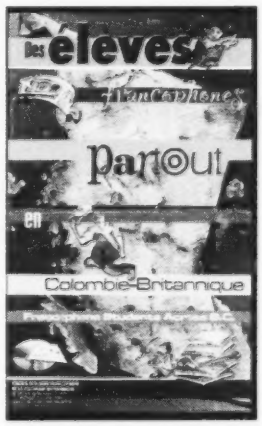
FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION

Francophone School Board Activities

On October 20,1998, the entire Francophone community of Victoria celebrated the official transfer of *École Brodeur* from the Greater Victoria School Board to the *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique*. As well, in January 1999, the North Vancouver School Board officially approved the transfer of *École André-Piolat* to the *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique*.

The official opening of *École Gabrielle-Roy* in Surrey was held on October 21, 1998. The school has 271 students. In December, the new *École de l'Anse-au-sable* officially celebrated its opening in Kelowna. The school's name commemorates the name given to the first Okanagan colony by Father Pandosy.

In March 1999, the *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique*, consulted with parents and school associations, by mail, as required by the *School Act*, regarding proposed electoral boundary changes, to increase the number of wards from five to seven. Seven people will then be elected to trustee positions in the November 1999 elections.



PROMOTION

Honoring the Francophone Community

On July 9 and 10, 1998, the Government of the Yukon hosted the fourth Ministerial Conference on Francophone Affairs, in Whitehorse. At the opening reception held in the Yukon Archives, Philippe Dumont, a local businessperson and representative of the *Association franco-yukonnaise*, made a presentation on the economic development of Canada's Francophone communities, including the Yukon community. Raymond Poirier, from the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities, also provided a briefing on the forums of Francophone business people of Canada. At the end of the meeting, the Yukon Government Leader, the Honourable Piers McDonald called this fourth conference in Whitehorse an "excellent opportunity to highlight the vitality of Yukon's Francophone community and to emphasize the contribution of Francophone communities in all regions of the country."

Dictée des Amériques

Danièle Rémillard was proclaimed the winner in Category B of the international final of the 5th *Dictée des Amériques*, which was held in Montreal on April 18, 1998. Ms. Rémillard, who has lived in the Yukon for seven years, works in the French services office of the Government of the Yukon.

YUKON

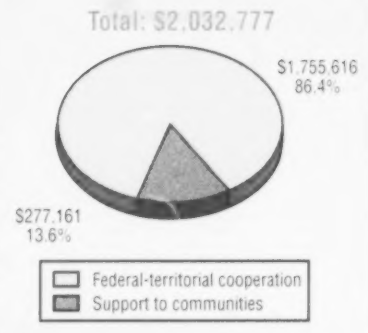
Historical Exhibition

In this year, which celebrates the Yukon's centennial in Confederation, the *Association franco-yukonnaise* used the opportunity provided by a number of events to highlight the presence of Francophones in the Yukon. The Historical Exhibition includes more than 35 period photographs depicting the history of the Francophones who came to settle in the Yukon. During the Ministerial Conference on Francophone Affairs, the national meeting of the Presidents and Vice-Presidents of the Canada Day Committees and the *Rendez-vous de la francophonie*, many people realized the extent to which Francophones have contributed to the development of the territory.

Federal-Territorial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	0.48
Second Language	0.20
Special Measures	n/a
Services	1.08

1998-99 Fiscal Year



Total Population:	30,650
Francophone Population:	1,170
1 French school (elementary and secondary)	
2 Schools offering immersion programs	

COMMUNITY DEVELOPMENT

Canadian Parents for French

Following a six-year absence from the Yukon, Canadian Parents for French has sprung to life again. The group, which provides support to parents and some 400 children attending the French immersion program, consists of volunteers and currently has 35 members. The group held a variety of activities this year, including two workshops for parents. Next year, the emphasis will be on activities for the benefit of the students and teaching staff.

Roch Nadon plays the role of a street vendor during the party for the 15th anniversary of the Aurore boréale.

Fifteenth Anniversary

The Franco-Yukon monthly, the *Aurore boréale*, is now 15 years old. The newspaper has been, over the years, a faithful witness to a community experiencing constant change, but with a solid past. It has been a vital register of events and record of the presence of Francophones and Francophiles in the territory. The Friday, May 15, 1998, edition described the prelude to the *Aurore*, its path and an upbeat epilogue. As well, to highlight this 15th anniversary, the newspaper's committee organized a special evening at the community hall. Many members of the community and volunteers attended the celebrations.

Cooperation in Education

Community educational stakeholders decided to reorganize to encourage the coordination and rationalization of educational resources. They launched the *Projet communautaire en éducation*, which is, first and foremost, a partnership initiative to ensure the linguistic and cultural continuity of the Francophone community and to strengthen the foundations of the French education sector in the Yukon. The project partners meet regularly and are working to develop a global action plan that will determine the roles and responsibilities of each.

Ontario and Quebec Speakers' Visit

In May 1998, Prevention of Sexual Harassment Month, the *Les EssentiElles* group invited Jeanne Maranda, a media critic from Montreal to present her workshop entitled *Décoder les médias*. The aim of this workshop is to make people more aware of the sexist and violent representations of women conveyed by the media.

Also in May, the *Association des partenaires de l'école française* invited two Franco-Ontarians, Julie Mitchell and Judith Charest, to speak to the students and their parents on the cultural development of young people. "There is no miraculous recipe or magic formula that will force young people to speak French," said Cécile Girard, manager of the *Aurore Boréale* newspaper.

On the left, Julie Mitchell, and on the right, Judith Charest.

FEDERAL-TERRITORIAL COOPERATION

In 1998-99, the Government of the Yukon chose to renew the *Canada-Yukon Agreement on the Development, Improvement and Implementation of French-language Rights and Services* for one year only. This transition period has allowed the Yukon French services office to develop a five-year action plan with a view to renewing the agreement.

Federal-Territorial Cooperation

	(in millions of dollars)
Minority Language	1.85
Second Language	1.23
Special Measures	n/a
Services	1.87

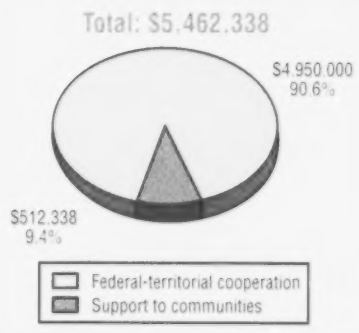
PROMOTION

Forum on French in the Northwest Territories

On March 4 and 5, 1999, the *Fédération Franco-Ténoise* held a Forum on French in the Northwest Territories in Yellowknife. It reviewed the implementation of the *Official Languages Act* in the Northwest Territories, assessed French-language services provided by the territorial government and attempted to identify an approach that would be consistent with the needs and interests of the Francophone community and the obligations of the governments. At the end of the Forum, the community issued recommendations and subsequently mandated the *Fédération Franco-Ténoise* to assist in their achievement. The territorial government intends to respond to these recommendations and to undertake discussions with the community so that it can respond to its needs.

NORTHWEST TERRITORIES

1998-99 Fiscal Year



Total Population:	64,125
Francophone Population:	1,421

2 Schools offering French programs (elementary and secondary)

5 Schools offering immersion programs

2 Community radios

COMMUNITY DEVELOPMENT

Community Activities

The Francophones of Inuvik got together during the first outing to the Inuvik sugarhouse as part of the Muskrat Jamboree in Inuvik. As well, a number of social and cultural activities, organized by the new development officer for the Francophone associations of Fort Smith and Hay River, brought together members of these communities.

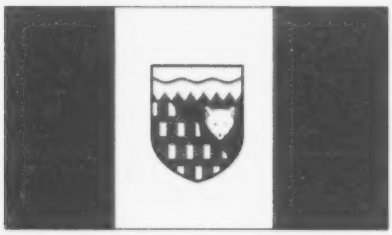
Canada-Community Agreements

The negotiations to renew the Canada-community agreements were held separately with the spokespersons of the *Fédération Franco-Ténoise* and the *Association des Francophones du Nunavut*. This will be the second agreement for the *Fédération Franco-Ténoise* and the first agreement for the *Association des Francophones du Nunavut*. The agreements will be signed in 1999.

Young People Are Where It's At

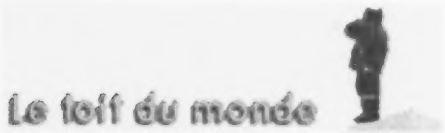
Preparations are well underway for the Canadian *Francophonie* Games in Memramcook, N.B.

A delegation of nine young people from the Northwest Territories participated in the *Parlement franco-Canadien de l'Ouest*, in Saskatoon, in November 1998. About fifty other young people trained to take part in the first Canadian *Francophonie* Games, in Memramcook, New Brunswick.



http://www.franco-nord.com

The Francophone community renewed its computer population thanks to its cooperation with Industry Canada. The *http://www.franco-nord.com* site is often visited and facilitates interesting exchanges with the international *Francophonie*. The weekly paper of the N.W.T., the *Aquilon*, and the monthly Nunavut Web article, *Le toit du monde*, can be viewed on this site.



Nunavut: An Historic Change

In anticipation of the last year prior to the date of the creation of the new territory of Nunavut, April 1, 1999, the Francophone organizations have put their new structures in place.

The Francophones of Nunavut have created the *Association des Francophones du Nunavut (AFN)*. Even though the majority of Nunavut Francophones live in Iqaluit, the AFN expects to extend its membership to the entire new territory. This year, the AFN joined a variety of sectoral and national organizations working within the *Francophonie* in order to make itself known at the national level and by various government, economic and social authorities in Nunavut.

The Francophones of the Northwest Territories, for their part, decided to maintain the formula of a territorial federation: the *Fédération Franco-Ténoise*. This groups together the various Francophone associations of the Northwest Territories.

Community Radio Stations

In 1998-99, the weekly Yellowknife broadcast, *À propos d'autre chose*, was marked by the regular participation of young Francophones. A feasibility study conducted this year encouraged the broadcast team to establish a Francophone community radio station in Yellowknife. In Iqaluit, the community radio station CFRT 107.3 FM continued to broadcast in French on a daily basis in the Arctic.

Help is guaranteed for the N.W.T.'s community radio.

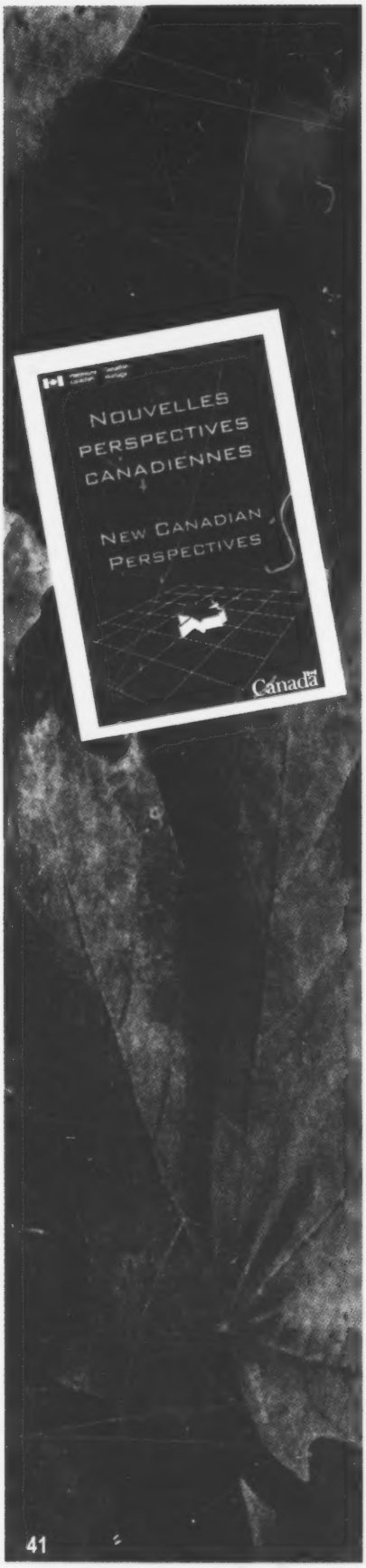
FEDERAL-TERRITORIAL COOPERATION

Cooperation Agreements on French and Aboriginal Languages

The Department of Canadian Heritage led the negotiations to conclude new cooperation agreements with the two territorial governments for the 1999 to 2004 period. Although the Northwest Territories have concluded many agreements of this type with the Canadian government since 1984, it will be a first for Nunavut. The signing of these agreements is slated for 1999.

Education: A Priority

The priority issues for Francophone parents were to maintain what they have achieved, expand the secondary school program, obtain homogeneous schools and create a French school board. The French first-language program was offered in Yellowknife, Iqaluit and, for a second year, in Hay River. The construction of *École Allain St-Cyr* began in July 1998 and should be completed in time to receive students in the 1999 school year. In Iqaluit, discussions are continuing about obtaining a Francophone school.



PUBLICATIONS

The *New Canadian Perspectives* series added four new titles in 1998-99:

Languages in Canada: 1996 Census

by Louise Marmen and Jean-Pierre Corbeil of Statistics Canada

The publication paints a picture of the language situation in Canada. It covers the trends in the size and distribution of the French- and English-language populations, and the growth and decrease in the non-official-language populations between 1951 and 1996.

Economic Approaches to Language and Bilingualism

directed by Albert Breton, Economics Department, University of Toronto

The studies presented in this volume deal with the links which exist between language and the economy: learning languages as a way to increase the human capital, the impacts of the new information and communications technologies on the use of languages, the contribution of languages in Canada in different situations and for diverse populations, knowledge of languages and employment and, finally, knowledge of languages and economic growth.

Annotated Language Laws of Canada: Constitutional, Federal, Provincial and Territorial Laws

by the Official Languages Law Group, Department of Justice Canada

This publication provides clarification for readers on the legal principles applicable to linguistic issues in Canada. It brings together the constitutional, federal, provincial and territorial laws dealing, in whole or in part, with the use of languages within the public and private sectors. For each of these laws, the work reproduces extracts from the relevant jurisprudence and the associated references.

Official Languages in Canada: Changing the Language Landscape

by Stacy Churchill, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto

The author presents a vision of Canada's place among post-modern states. He provides an overview of the political initiatives and choices that have marked the development of Canada's official-language communities over the last thirty years. This analysis of the Canadian experience describes the economic and social benefits flowing from Canada's linguistic duality.

Publications in the *New Canadian Perspectives* series are offered at no cost and may be ordered from the following address:

Official Languages Support Programs
Department of Canadian Heritage
Ottawa, Ontario, K1A 0M5

You may also obtain them by telephoning (819) 994-2224 or faxing your request to (819) 953-9353. The series is also available on the Internet at the following address:

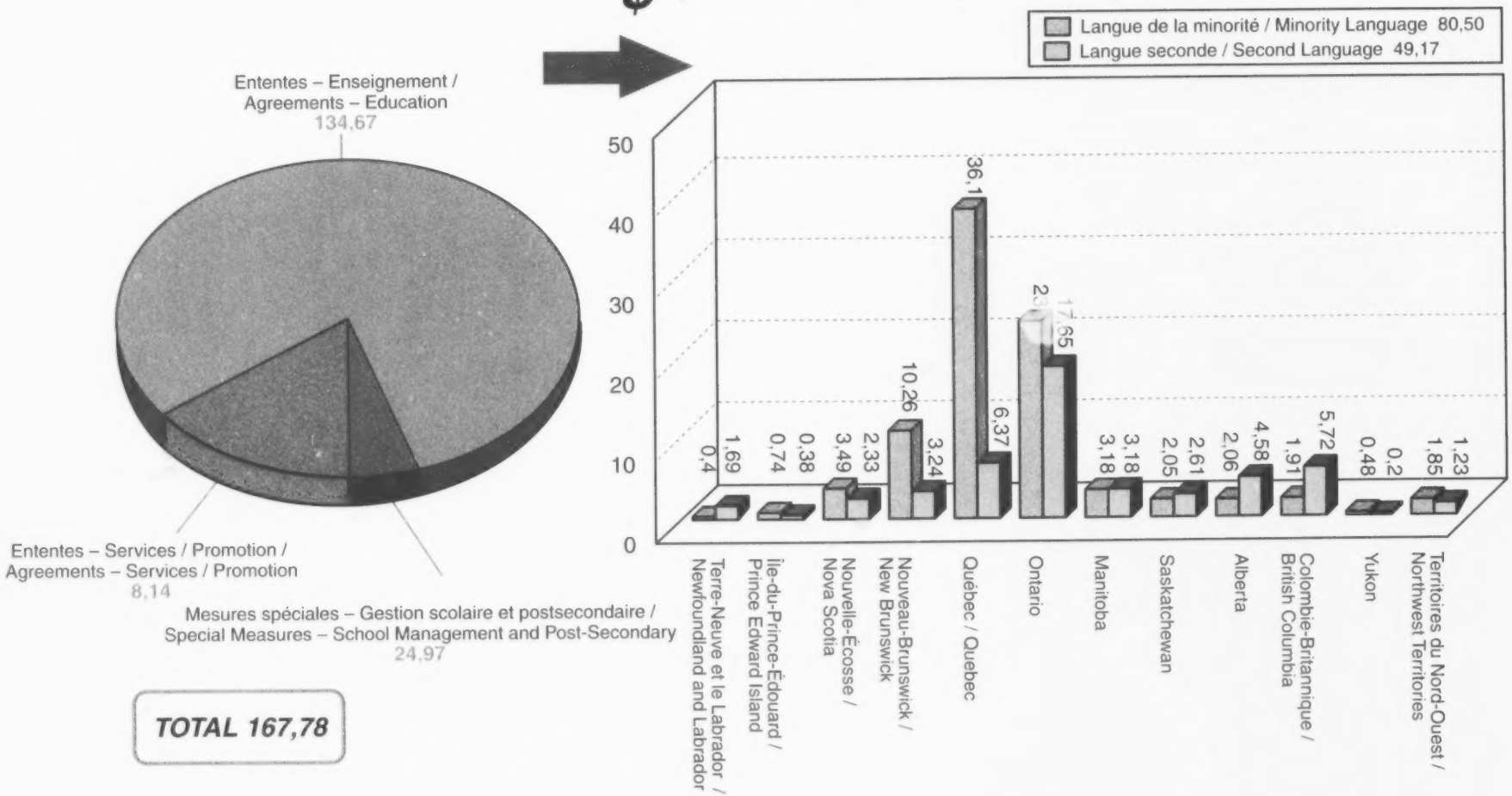
http://www.pch.gc.ca/offlangoff/perspectives/index.htm

Programmes d'appui aux langues officielles / Official Languages Support Programs

Dépenses 1998-1999 / Expenditures 1998-99

Collaboration fédérale-provinciale/territoriale en matière de langues officielles / Federal-Provincial/Territorial Cooperation on Official Languages

$ (en millions / in millions)



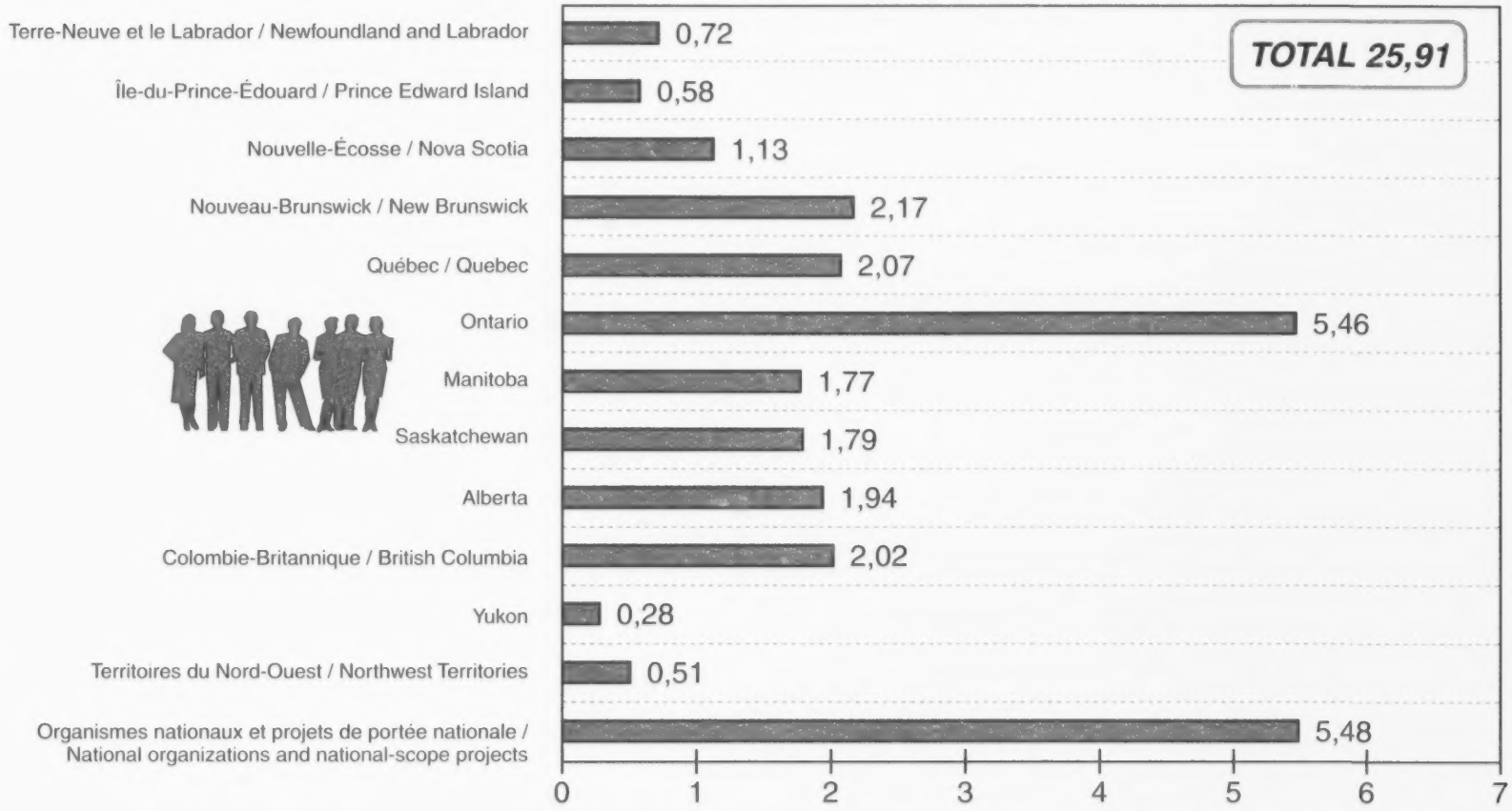
Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux. / Due to rounding, totals may not agree.

Programmes d'appui aux langues officielles / Official Languages Support Programs

Dépenses 1998-1999 / Expenditures 1998-99

Appui aux communautés de langue officielle / Support to Official-Language Communities

$ (en millions / in millions)



Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux. / Due to rounding, totals may not agree.

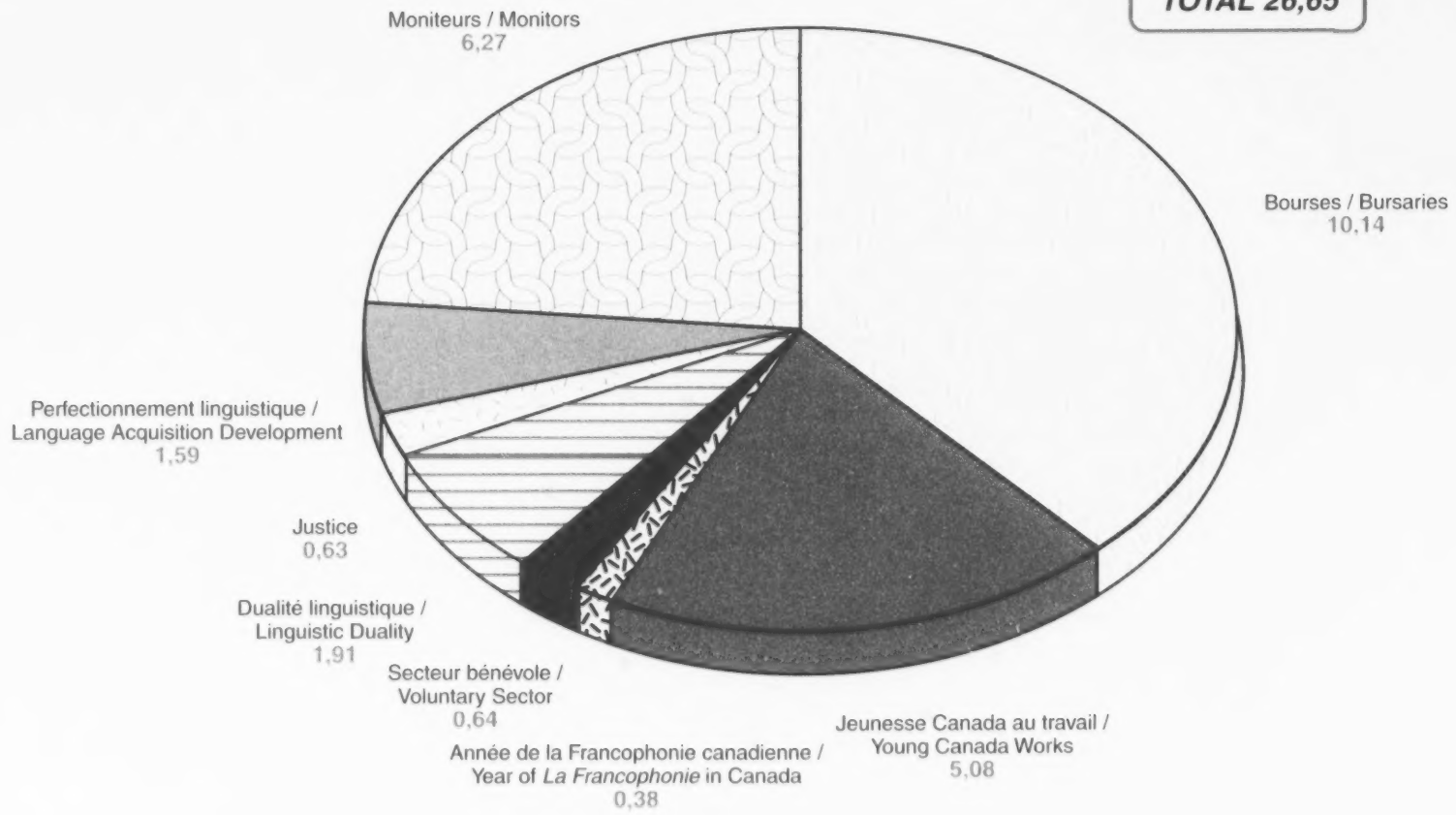
Programmes d'appui aux langues officielles / Official Languages Support Programs

Dépenses 1998-1999 / Expenditures 1998-99

Promotion et dialogue / Promotion and Dialogue

$ (en millions / in millions)

1998-1999
TOTAL 26,65

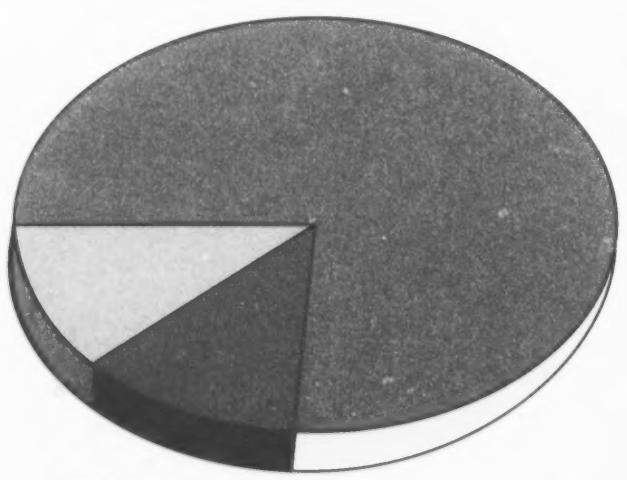


Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux. / Due to rounding, totals may not agree.

Programmes d'appui aux langues officielles / Official Languages Support Programs

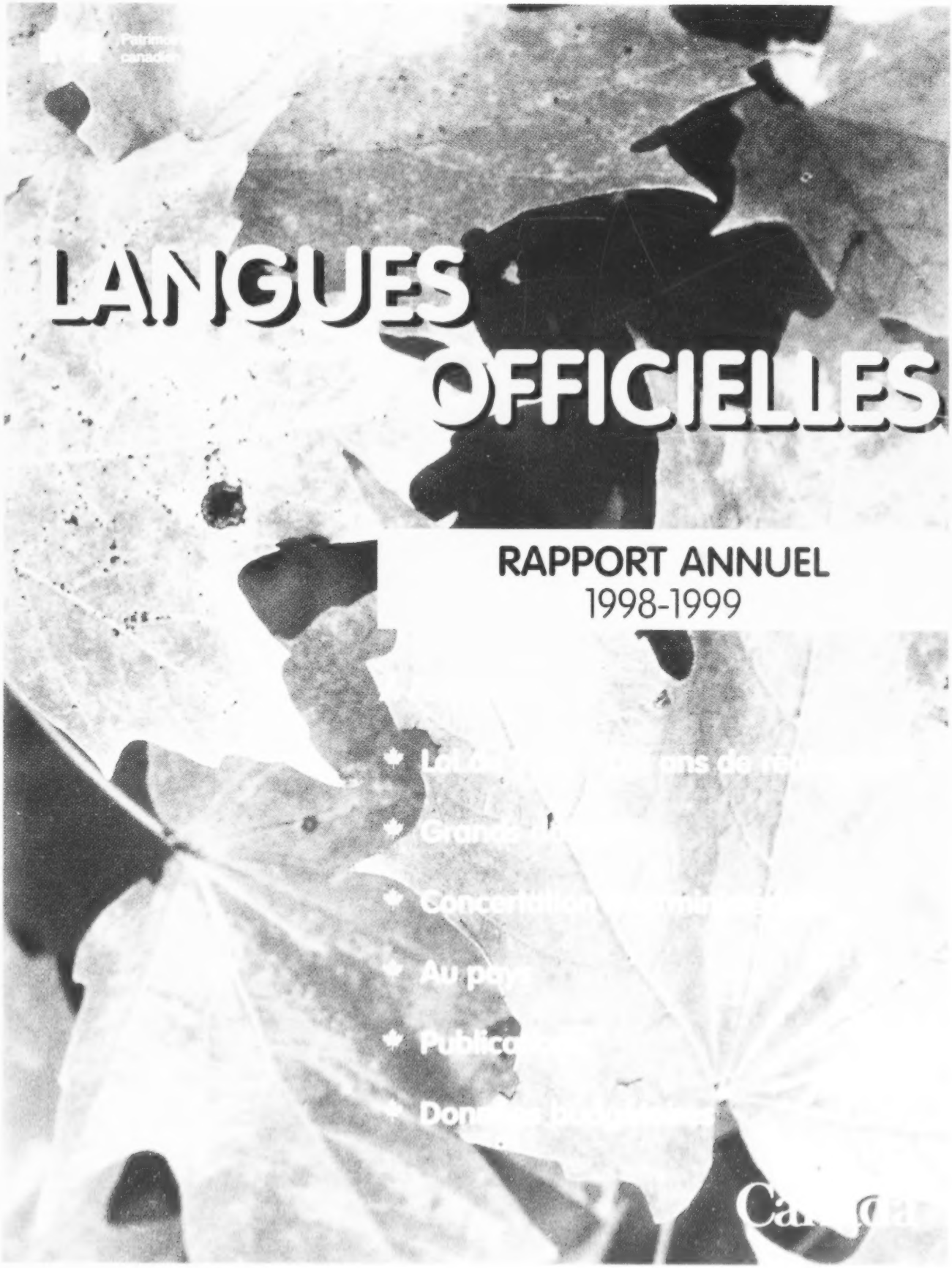
Dépenses 1998-1999 / Expenditures 1998-99

$ (en millions / in millions)



1998-1999
TOTAL 220,34

Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux. NON INCLUS : les dépenses de fonctionnement.
Due to rounding, totals may not agree. NOT INCLUDED: operating expenditures.



LANGUES OFFICIELLES

RAPPORT ANNUEL
1998-1999

LOI DE 1988 : DIX ANS DE RÉALISATIONS

1988 Adoption de la nouvelle *Loi sur les langues officielles*.

1990 Affaire Mahé : la Cour suprême décrète que les minorités de langue officielle ont le droit constitutionnel de participer activement, dans toutes les provinces, à la gestion et au contrôle de l'enseignement et des établissements scolaires que fréquentent leurs enfants.

1993 Injection, par le gouvernement fédéral, de 112 millions de dollars sur six ans pour aider à la mise en place de la gestion scolaire et soutenir l'enseignement postsecondaire en français.

Reconduction, pour cinq ans, du Programme des langues officielles dans l'enseignement, incluant les programmes nationaux d'échanges linguistiques (Programme des moniteurs de langues officielles et Programme de bourses d'été de langues).

Renouvellement du Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde signé avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada).

1994 Congrès mondial acadien : le Premier ministre Chrétien annonce l'adoption d'« une politique cadre sur la participation des institutions fédérales au développement communautaire » prévoyant que les institutions fédérales produisent des plans d'action à l'égard de leurs obligations en vertu de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.

De 1994 à 1996, signature d'ententes Canada-communautés avec chacune des communautés provinciales et territoriales, de même qu'avec les organismes francophones nationaux.

1996 Symposium sur l'expérience canadienne de l'enseignement des langues officielles.

Recensement : le taux de bilinguisme chez les jeunes de 15 à 24 ans est supérieur à 24 p. 100, ce qui fait de cette génération la plus bilingue de l'histoire du Canada.

1997 Protocole d'entente entre Patrimoine canadien et le Secrétariat du Conseil du Trésor pour responsabiliser les ministères à l'égard des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

25e anniversaire du Programme de moniteurs de langues officielles et du Programme de bourses d'été de langues.

1998 Reconduction, pour cinq ans, du Programme des langues officielles dans l'enseignement, incluant les programmes nationaux d'échanges linguistiques (Programme des moniteurs de langues officielles et Programmes de bourses d'été de langues).

Symposium national sur les langues officielles du Canada.

Ententes sur les services dans la langue de la minorité en vigueur dans pratiquement chaque province et territoire.

1999 Injection, par le gouvernement fédéral, de 70 millions de dollars de plus par année dans les programmes d'appui aux langues officielles et création du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle.

Lancement de l'Année de la Francophonie canadienne (mars 1999 à mars 2000).

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1999
Nº de cat. : CH10-1999
ISBN : 0-662-64519-7

IN-HOUSE PRODUCTION
PRODUCTION MAISON

TABLE DES MATIÈRES

Loi de 1988 : Dix ans de réalisations

Avant-propos de la Ministre

I. Grands dossiers

- Activités pancanadiennes 2
- Appui aux communautés 5
- Collaboration fédérale-provinciale/territoriale 5
- Langues secondes 7
- Promotion 9

II. Concertation interministérielle

- Bilan 1998-1999 11
- Faits saillants 14

III. Au pays

- D'un océan à l'autre 15
- Terre-Neuve et le Labrador 17
- Nouvelle-Écosse 19
- Île-du-Prince-Édouard 21
- Nouveau-Brunswick 23
- Québec 25
- Ontario 27
- Manitoba 29
- Saskatchewan 31
- Alberta 33
- Colombie-Britannique 35
- Yukon 37
- Territoires du Nord-Ouest 39

IV. Publications 41

V. Données budgétaires 42

AVANT-PROPOS DE LA MINISTRE

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je suis heureuse de vous présenter le rapport annuel de 1998-1999 sur les langues officielles.

À l'aube du XXI[e] siècle, le gouvernement du Canada entend miser sur la diversité qui a façonné notre pays et sur les valeurs fondamentales que partagent ses citoyens pour créer une véritable synergie au sein de notre société. Les programmes d'appui aux langues officielles ont plus que jamais un rôle à jouer à cet égard. Le gouvernement veut que tous et toutes puissent participer pleinement à la vie de la société canadienne : en investissant dans nos communautés de langue officielle en situation minoritaire, nous leur assurons une qualité de vie élevée qui contribue à accroître leur force et leur dynamisme. Le gouvernement veut investir dans la jeune génération, sur qui repose l'avenir de notre pays : l'enseignement des langues officielles demeure un moyen privilégié de le faire en donnant aux jeunes la possibilité d'étudier dans leur langue maternelle et d'apprendre l'autre langue officielle. Le gouvernement veut donner à notre société la cohésion nécessaire pour tirer avantage de sa diversité : l'appréciation et la valorisation de la dualité linguistique renforcent la solidarité entre Canadiens et Canadiennes.

Cette année aura été une année spéciale à bien des points de vue. Elle marque tout d'abord les 30 ans d'existence de la toute première *Loi sur les langues officielles*, ainsi que le 10[e] anniversaire de la *Loi sur les langues officielles* de 1988. Que de progrès accomplis depuis, notamment au cours des dix dernières années. Je vous invite à cet égard à consulter la section « Loi de 1988 : Dix ans de réalisations » pour voir le chemin que nous avons parcouru avec nos principaux partenaires : les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, les gouvernements provinciaux et territoriaux, les organismes oeuvrant dans le domaine de la dualité linguistique, ainsi que les autres ministères et organismes fédéraux.

L'engagement du gouvernement fédéral à favoriser le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, ainsi qu'à promouvoir l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne ne s'est pas démenti au fil des ans. Certes, il a fallu passer par le redressement des finances publiques, mais cette année a marqué un point tournant avec l'annonce, en mars 1999, d'un réinvestissement majeur dans les programmes d'appui aux langues officielles. Les 70 millions de dollars en fonds nouveaux qui seront investis annuellement dans l'enseignement des langues officielles, dans les services dans la langue de la minorité et dans l'appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire nous permettront de continuer à bâtir sur des fondations solides.

Avec la tenue du VIII[e] Sommet de la Francophonie à Moncton en septembre 1999 et des IV[es] Jeux de la Francophonie dans la région d'Ottawa-Hull en 2001, le gouvernement du Canada s'est donné pour objectif de célébrer non seulement la francophonie internationale, mais aussi la francophonie canadienne. L'Année de la Francophonie canadienne, dont l'annonce a également été faite en mars, sera riche en activités de toutes sortes qui réuniront francophones et francophiles d'un bout à l'autre du pays et qui seront source de fierté pour l'ensemble des Canadiens et Canadiennes.

En conclusion, je vous invite à parcourir ce tour d'horizon pour la période 1998-1999. Vous conviendrez avec moi que l'année qui vient de s'écouler clôt en beauté une décennie de grandes réalisations et qu'elle est de fort bon augure pour l'avenir des langues officielles au Canada.

Bonne lecture !

Sheila Copps

Sheila Copps

ACTIVITÉS PANCANADIENNES

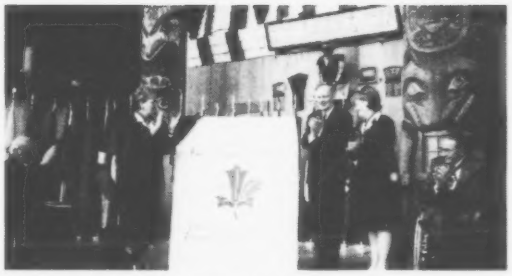
Un choix pour l'avenir

Lors d'une conférence de presse tenue à l'Université de Moncton le 2 mars 1999, la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, a confirmé l'engagement du gouvernement du Canada d'investir 70 millions de dollars de plus par année dans ses programmes d'appui aux langues officielles. Prévu dans le budget fédéral du 16 février 1999, cet investissement représente une augmentation de 31 p. 100 qui porte le budget annuel de ces programmes à 293,5 millions de dollars par année, un niveau encore jamais atteint. La décision du gouvernement fédéral permettra au ministère du Patrimoine canadien de renforcer à la fois son appui aux communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et son appui aux provinces et territoires en matière d'enseignement des langues officielles et de prestation de services dans la langue de la minorité.

L'honorable Sheila Copps en conférence de presse. Étaient également présents : la ministre fédérale du Travail, l'honorable Claudette Bradshaw, et le secrétaire parlementaire de Mme Copps, M. Mauril Bélanger.

Comparaissant devant le Comité mixte permanent des langues officielles le lendemain de l'annonce, la Ministre a déclaré : « Hier, nous avons annoncé que nous réinvestissions dans les programmes des langues officielles et en particulier dans le soutien aux minorités linguistiques. Cela indique que nous faisons un choix pour l'avenir. » La plupart des membres du comité présents à cette séance ont remercié et félicité la ministre Copps d'avoir réussi à obtenir des fonds supplémentaires pour les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

GRANDS DOSSIERS



Le Premier ministre Jean Chrétien dévoile le logo de l'Année en présence du sénateur Gérald Beaudoin, des ministres Diane Marleau et Sheila Copps, et du sénateur Jean-Robert Gauthier.

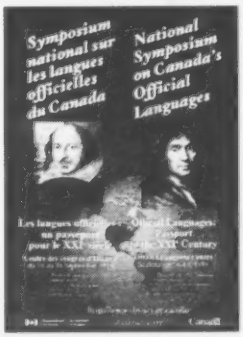
Lancement de l'Année de la Francophonie canadienne

Le 18 mars 1999, le Premier ministre Jean Chrétien, la ministre de la Coopération internationale et de la Francophonie, l'honorable Diane Marleau, et la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, donnaient le coup d'envoi de l'Année de la Francophonie canadienne. À quelques mois du Sommet de la Francophonie de Moncton, en septembre 1999, et en prévision des Jeux de la Francophonie d'Ottawa-Hull, en 2001, le gouvernement canadien soulignait ainsi l'importance de la contribution des francophones et des francophiles à l'évolution du pays.

Peu après la décision du cabinet fédéral de juin 1998 de proclamer une Année de la Francophonie canadienne, la ministre du Patrimoine canadien mettait sur pied un Secrétariat chargé de coordonner les activités de l'Année dans l'ensemble du pays. L'équipe du Secrétariat ministériel a rapidement reçu l'appui de nombreux intervenants des secteurs public et privé ainsi que des réseaux communautaires.

Lors du lancement de l'Année, la ministre du Patrimoine canadien rendait publics de nombreux projets axés sur les échanges, la culture et l'éducation. Le Ministère poursuit sa collaboration avec ses nombreux partenaires pour favoriser la participation des Canadiens et Canadiennes à cette année bien spéciale.

Les langues officielles : un passeport pour le XXIe siècle



C'est sous le thème « Les langues officielles : un passeport pour le XXIe siècle » que s'est déroulé le premier Symposium national sur les langues officielles du Canada, à Ottawa, du 16 au 18 septembre 1998. Organisé conjointement par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le ministère du Patrimoine canadien et le ministère de la Justice, afin de marquer le 10e anniversaire de la *Loi sur les langues officielles* de 1988, le Symposium a accueilli plus de 700 participants. Parmi les invités spéciaux, mentionnons l'auteure acadienne Antonine Maillet, qui a écrit une production théâtrale spécialement pour l'occasion; Michel Bastarache, juge de la Cour suprême; Stephen Clarkson, économiste de l'Université de Toronto; et Philip Resnick, politologue de l'Université de la Colombie-Britannique.

Le ministère du Patrimoine canadien a donné un dîner de gala au cours duquel des récompenses soulignant des réalisations spéciales ont été remises. Ont ainsi été honorés Edgar Gallant et Greta Chambers, pour leur appui respectif au développement des communautés francophones et anglophones vivant en situation minoritaire; Patterson Webster, pour ses nombreuses années consacrées à la promotion de la dualité linguistique au Canada; et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, pour les efforts déployés en vue de la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la *Loi*.

Premiers « Rendez-vous de la francophonie »

Depuis 1993, la Semaine nationale de la francophonie est célébrée chaque année autour du 20 mars, Journée internationale de la Francophonie. La Semaine, organisée par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), est maintenant l'un des partenaires des nouveaux « Rendez-vous de la francophonie », qui englobent tous les événements de la francophonie canadienne se déroulant d'un océan à l'autre. C'est à l'initiative du ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec une trentaine de partenaires des milieux communautaires, associatifs, gouvernementaux et d'affaires, qu'a eu lieu la toute première édition des « Rendez-vous de la francophonie », du 15 au 27 mars 1999. En plus des nombreuses activités qui ont eu lieu d'un bout à l'autre du pays, un encart a été distribué à 2,4 millions d'exemplaires et 50 000 affiches ont servi à mettre en valeur la francophonie canadienne.

Jeunesse Canada au travail

Plus de 1 100 jeunes ont travaillé, voyagé, se sont fait de nouveaux amis, ont découvert une autre région du pays, puis sont retournés aux études en septembre avec une expérience concrète du marché du travail grâce à Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles. Une dizaine de jeunes ont pu acquérir, à l'étranger, une expérience dans le cadre de Jeunesse Canada au travail sur la scène internationale. L'année s'est bien terminée avec l'annonce, faite par le Premier ministre Jean Chrétien en décembre 1998, du renouvellement sur une base permanente de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada.

Jeunesse
Young Canada Works
au travail

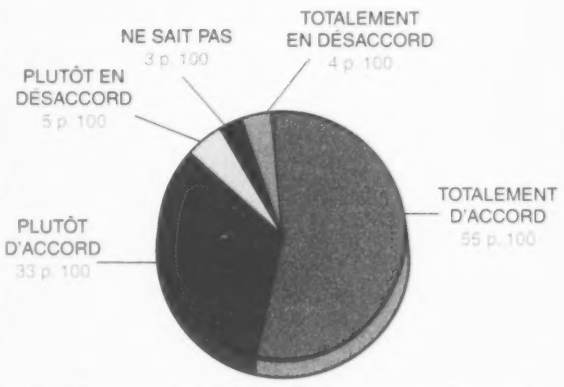
Ce que les Canadiens en pensent...

Selon un sondage Angus Reid, mené à l'automne 1998 auprès de 1 000 Canadiens vivant à l'extérieur du Québec (sans égard au groupe linguistique) :

- 60 % des répondants conviennent que les deux langues officielles tiennent une place importante dans leur conception de ce que signifie être Canadien;
- 88 % conviennent que de nombreux Canadiens francophones ont largement contribué au succès du Canada comme nation;
- 77 % conviennent que le fait que le français et l'anglais soient parlés au Canada accroît les possibilités commerciales et touristiques ainsi que la renommée du Canada sur la scène internationale;
- 66 % conviennent que le fait que le français et l'anglais soient parlés au Canada accroît les possibilités d'emploi et d'échanges commerciaux pour tous les Canadiens;

De nombreux Canadiens francophones ont largement contribué au succès du Canada comme nation

88 p. 100 SONT D'ACCORD



- 82 % conviennent que le Canada pourrait tirer parti de contacts plus étroits entre les Canadiens d'expression française et les Canadiens d'expression anglaise;
- 77 % conviennent qu'il est important que les écoles du Canada enseignent aux enfants à parler le français et l'anglais.

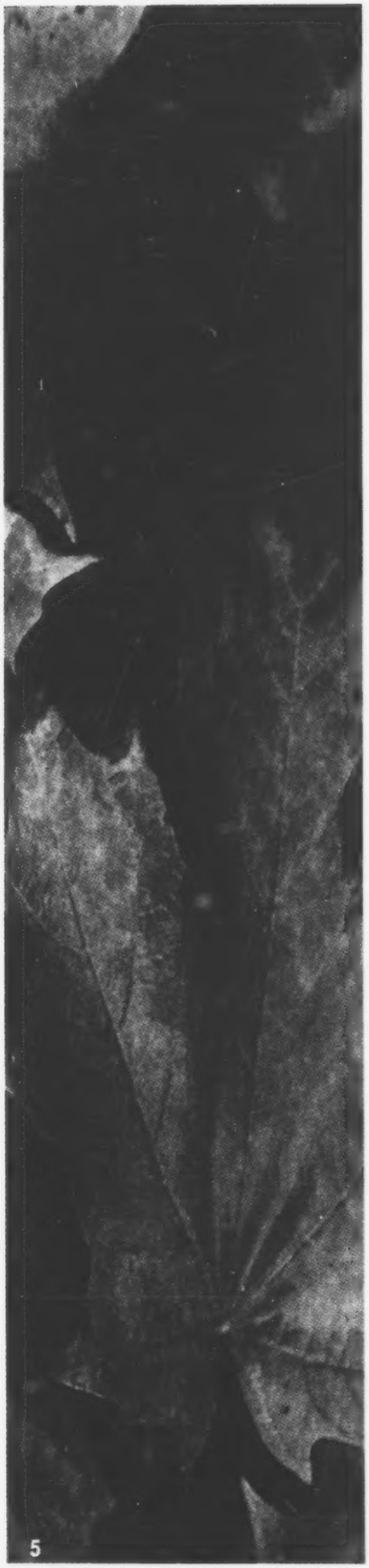
Centre national de formation en santé pour francophones

En janvier 1999, le gouvernement du Canada annonçait une contribution de 10 millions de dollars sur cinq ans pour la mise sur pied du Centre national de formation en santé pour francophones. Ce centre, dont la gestion a été confiée à l'Université d'Ottawa, vise à offrir aux jeunes des communautés francophones minoritaires des programmes de formation universitaire conduisant à l'exercice de professions de la santé.

Par le biais du Centre national de formation en santé pour francophones, et en collaboration avec d'autres établissements d'enseignement de la francophonie canadienne, dont ceux du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec et les collèges communautaires francophones, l'Université d'Ottawa pourra contribuer à accroître le nombre de professionnels capables de dispenser des soins de santé en français dans les communautés francophones vivant en situation minoritaire. On compte ainsi former au moins 30 médecins et 60 autres professionnels de la santé au cours des cinq prochaines années.

Groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles

Un groupe de travail interministériel a été créé à l'été de 1998 pour encourager une action plus concertée au sein du gouvernement fédéral en matière de recherche dans le domaine des langues officielles. Ce groupe de travail réunit des représentants de Statistique Canada, du Bureau du Conseil privé, de Justice Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor et du Commissariat aux langues officielles. Patrimoine canadien en assure la présidence. Ce groupe de travail a été mis sur pied à la suite du symposium *Données linguistiques sur les minorités de langue officielle* organisé par Statistique Canada en mars 1998, qui a permis de constater le besoin d'accroître la concertation entre les divers intervenants fédéraux dans ce domaine.



APPUI AUX COMMUNAUTÉS

En prévision de l'échéance des 13 ententes Canada-communautés, le 31 mars 1999, des négociations ont eu lieu tout au cours de l'année avec les communautés minoritaires de langue officielle de chaque province et territoire, ainsi qu'avec les organismes francophones nationaux. Une impulsion nouvelle a été donnée aux discussions après l'annonce, au début mars, de l'injection de 10 millions de dollars par année dans l'appui direct aux communautés. La majeure partie de la hausse servira à majorer les enveloppes des ententes Canada-communautés. En outre, une partie des fonds sera investie dans des initiatives ponctuelles d'envergure destinées à promouvoir et à valoriser la présence de communautés minoritaires partout au pays.

À ces sommes viendra s'ajouter une nouvelle initiative de partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle qui, en offrant 5,5 millions de dollars par année pendant cinq ans en fonds de contrepartie, incitera les ministères et organismes fédéraux à collaborer davantage avec les communautés minoritaires de langue officielle.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE/TERRITORIALE

Renouvellement des programmes

L'année 1998-1999 a essentiellement été une période de transition pour les deux grands dossiers de collaboration fédérale-provinciale/territoriale. Des mesures provisoires ont été signées avec chaque province et territoire pour assurer la prestation du Programme des langues officielles dans l'enseignement en attendant la conclusion d'un nouveau Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Par ailleurs, les ententes sur les services en français avec le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, la Saskatchewan et le Yukon, qui étaient échues depuis mars 1998, ont été prolongées d'un an.

L'injection de 70 millions de dollars de plus par année dans les programmes d'appui aux langues officielles a permis de terminer l'année sur une note positive, les provinces et territoires étant les principaux bénéficiaires de ces fonds nouveaux. Ainsi :

- Les contributions fédérales au titre de l'enseignement dans la langue de la minorité et de l'enseignement de la langue seconde seront augmentées de 50 millions de dollars par année. Ces sommes permettront au Programme des langues officielles dans l'enseignement d'atteindre une série d'objectifs et serviront à appuyer la mise en oeuvre de mesures spéciales d'investissement en éducation pour consolider le travail entrepris depuis 1992 en matière de gestion scolaire et d'enseignement postsecondaire en français, ainsi que pour promouvoir l'enseignement de la langue seconde.

- L'appui fédéral à la prestation de services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sera quant à lui augmenté de 4 millions de dollars par année, ce qui permettra au gouvernement du Canada de poursuivre et de renforcer sa collaboration avec les provinces et les territoires, notamment dans les domaines de la santé, de l'administration de la justice, des nouvelles technologies et du tourisme.

Programme des moniteurs de langues officielles

En 1998-1999, le Programme des moniteurs de langues officielles a permis à près de 900 jeunes de poursuivre leurs études universitaires, tout en aidant des enseignants à faire connaître aux élèves l'aspect « vivant » de la langue qu'ils apprennent et de la culture qu'elle représente. Les moniteurs sont placés dans des établissements d'enseignement pendant une période de huit mois, dans le cas des moniteurs à temps partiel, et de neuf mois, dans le cas des moniteurs à temps plein. On confie aux moniteurs diverses tâches qui, jumelées à leur participation à la vie quotidienne de la collectivité, les aident à améliorer leur langue maternelle ou leur langue seconde.

Conférence ministérielle sur les affaires francophones

Une quatrième Conférence ministérielle sur les affaires francophones s'est tenue à Whitehorse, les 9 et 10 juillet 1998. La Conférence a été l'occasion de passer en revue différents dossiers de coopération intergouvernementale et d'aborder deux dossiers qui préoccupent particulièrement les communautés francophones et acadiennes : les transformations gouvernementales et la santé.

En matière de santé, les ministres ont demandé aux fonctionnaires responsables des affaires francophones d'identifier, avec leurs homologues de la santé et de la formation, des pistes de collaboration en matière de formation de professionnels de la santé et de prestation de soins de santé en français. Les participants ont souligné l'importance d'assurer des services en français lors de transferts de responsabilités du gouvernement fédéral vers les provinces et territoires, ou des provinces et territoires vers des organismes régionaux ou municipaux. Enfin, les ministres ont réitéré leur désir d'appuyer le Sommet de la Francophonie de Moncton et d'en faire une occasion unique de célébrer la francophonie canadienne dans toutes les régions du pays.

Le représentant de la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Don Boudria, avec (de gauche à droite) MM. Ned Shillington, secrétaire provincial de la Saskatchewan, Noble Villeneuve, ministre des Affaires francophones de l'Ontario, Piers McDonald, chef du gouvernement du Yukon, et Gerald Smith, député de Port-au-Port (Terre-Neuve).

Programme de bourses d'été de langues

Plus de 6 000 jeunes ont participé au Programme de bourses d'été de langues en 1998-1999. Les boursiers suivent une formation intensive de cinq semaines afin d'apprendre leur langue seconde ou, s'ils sont francophones, d'améliorer leur langue maternelle. La formation offerte comprend de nombreuses activités culturelles.

À l'été de 1998, 17 établissements d'enseignement ont créé 257 postes qui ont permis à de jeunes boursiers de parfaire leurs compétences linguistiques nouvellement acquises par un placement en milieu de travail. L'initiative « Langue et travail » du programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles a remporté un vif succès.

LANGUES SECONDES

Revue canadienne des langues vivantes

THE CANADIAN Modern Language REVIEW
LA REVUE CANADIENNE DES langues vivantes

En 1998-1999, la *Revue canadienne des langues vivantes* a publié un numéro portant sur l'utilisation de la technologie dans les classes de langues secondes et de langues étrangères. Les articles parus dans ce numéro spécial portent sur les aspects pédagogiques et méthodologiques de la conception de cours de langue assistés par ordinateur, l'utilisation des nouvelles technologies pour enseigner la grammaire et le vocabulaire, l'influence des ordinateurs sur l'utilisation de la langue seconde en classe et l'incidence de la technologie sur les langues et les cultures minoritaires.

Canadian Parents for French

Proud of Two Languages
Nos deux langues, notre force

L'organisme *Canadian Parents for French* (CPF) a entrepris une démarche intensive de planification à long terme avec ses sections provinciales, en partenariat avec Patrimoine canadien. Les plans élaborés aideront l'organisme à faire en sorte que davantage d'enfants aient accès à un enseignement de qualité du français comme langue seconde.

En novembre, pour la première fois dans l'histoire du programme d'immersion en français de l'Alberta, 165 décideurs du domaine de l'éducation représentant 31 conseils scolaires offrant des programmes d'immersion en français se sont réunis pendant trois jours à Edmonton, afin de réfléchir et d'échanger des idées sur le programme. *CPF* Alberta, de concert avec le ministère de l'Éducation de l'Alberta, a parrainé cette conférence de travail placée sous le thème « L'immersion française en Alberta : Bâtir l'avenir ».

Canadian Parents for French a continué d'aider les parents des quatre coins du pays à lancer ou à maintenir en vigueur des programmes d'immersion en français et d'autres initiatives visant à faire en sorte que leurs enfants puissent apprendre le français. Des camps d'été en français, des clubs de français dans les écoles, un concours de rédaction destiné aux élèves du secondaire et bien d'autres programmes menés au niveau local ont aidé des milliers de jeunes Canadiens à utiliser et à apprécier le français comme langue seconde.

En immersion, on est branché... c'est capital !

En novembre 1998, l'Association canadienne des professeurs d'immersion, en collaboration avec l'organisme *Canadian Parents for French* et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, a tenu la première conférence conjointe des organisations nationales canadiennes qui appuient l'apprentissage de la langue seconde. La rencontre, qui avait pour thème « En immersion, on est branché... c'est capital! », visait l'échange de théories, de travaux de recherche et de nouvelles tendances en matière pédagogique et technologique.

Symposium sur la technologie et les cours de langues secondes

En novembre 1998, l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, en collaboration avec La Fête colombienne des enfants, a organisé un symposium national sur la technologie et les cours de langues secondes, à Ottawa. Plus de 150 enseignants de toutes les régions du pays se sont réunis pour découvrir l'innovation pédagogique de l'Association en ce qui concerne les activités langagières intégrant les ressources technologiques sur le site Internet de l'Association. De plus, le *Projet pancanadien d'évaluation formative en français de base* pour le niveau de débutant, ainsi que son adaptation pour les élèves du programme d'anglais langue seconde, ont été publiés.

Partenariat

Des accords de partenariat ont été signés entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, la Société éducative de visites et d'échanges au Canada et l'Association canadienne des professeurs d'immersion. L'organisation conjointe d'un premier colloque, qui se tiendra à l'automne 1999, sous le thème « Enfant bilingue, citoyen mondial » représente un exemple de cette collaboration.

CASLT/ACPLS

ACPI CAIT FONDÉE 1977 FOUNDED

SEVEC

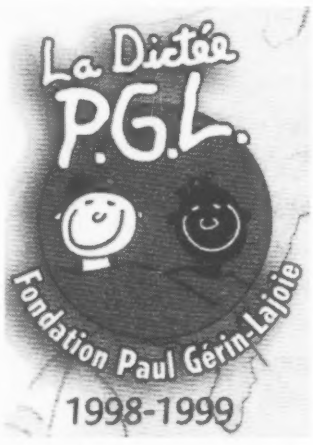
Fonds de dotation de la Reine Élizabeth II

Le Fonds de dotation a été créé en 1977 pour marquer le 25e anniversaire de l'accession au Trône de la reine Élizabeth II. Des bourses sont décernées, au nom de Sa Majesté, à des élèves de niveau universitaire désirant poursuivre leurs études dans leur langue seconde. Le Programme de bourses est administré par l'Association des universités et collèges du Canada pour le compte du ministère du Patrimoine canadien. De 1980 à 1999, 107 bourses ont été accordées par l'entremise de ce fonds de dotation. Les récipiendaires de 1998-1999 sont :

Mme Mandie Bzdell d'Ottawa (Ontario),
Mme Valérie Brousseau de Wolfville (N.-É.),
Mme Caroline Boily de Montréal (Québec) et
M. Jacques Desfossés de Longueuil (Québec).

Une participation record

L'édition 1998-1999 de La Dictée Paul Gérin-Lajoie a enregistré une participation record de 164 322 élèves de 5 à 13 ans venant de 1 420 écoles primaires du Canada; de ce nombre, 20 171 étaient inscrits dans la catégorie « classes d'immersion ». Créée en 1991, la Dictée permet aux élèves des classes francophones et d'immersion française du primaire d'améliorer leur français écrit tout en découvrant des pays en développement et en se familiarisant avec la coopération internationale. Les élèves de 5e et 6e années peuvent aussi participer à un concours dont la finale est télévisée sur les ondes de Radio-Canada. En 1998-1999, la gagnante dans la catégorie « classes d'immersion » était Sarah Kawaguchi, de la *John Fisher Public School* à Toronto.



PROMOTION
Sur la scène nationale

Industries des langues secondes

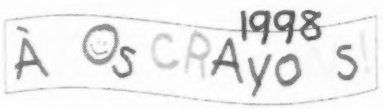
Ce dossier a été marqué par une forte activité pendant la période visée. Un déjeuner de travail a été organisé pour une soixantaine d'écoles de langue lors de l'assemblée annuelle du Réseau des centres d'éducation canadiens qui s'est tenue à Banff, à l'automne de 1998. Les participants ont manifesté de l'intérêt à l'égard des possibilités commerciales décrites par le club de produits francophones de Destination Canada Ouest, des avantages du recrutement d'un stagiaire international du programme Jeunesse Canada au travail et de l'aide offerte par Patrimoine canadien pour la promotion.

Divers documents de promotion portant sur l'apprentissage et l'enseignement des langues secondes ont été distribués lors de la conférence de l'Association canadienne des professeurs d'immersion qui s'est tenue à Ottawa en novembre 1998 et lors de la conférence annuelle de l'Association canadienne des écoles de langues privées, également à Ottawa en décembre 1998. En mars 1999, le Ministère a organisé un atelier pour l'assemblée générale annuelle du Conseil des programmes de langues secondes au Canada, à Toronto.

Dans le cadre de Rendez-Vous Canada, au printemps de 1998, Patrimoine canadien a partagé avec Parcs Canada un kiosque afin de promouvoir les industries des langues. Rendez-Vous Canada constitue le plus grand marché international pour la présentation, la promotion et la vente de produits et de services touristiques canadiens.

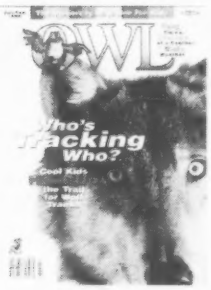
Enfin, le Ministère a collaboré à deux ateliers menés par la Commission canadienne du tourisme et visant à renseigner les écoles de langues sur l'industrie du tourisme ainsi que sur les possibilités commerciales et les partenariats qui s'offrent avec cette industrie, comme les vacances et les voyages éducatifs.

Concours À vos crayons ! 1998



À la suite d'une invitation à écrire au Gouverneur général du Canada, le très honorable Roméo LeBlanc, 2 500 jeunes de 10 à 13 ans de toutes les provinces ont envoyé des lettres exposant à M. LeBlanc les raisons pour lesquelles ils estiment important d'apprendre le français et l'anglais comme langues secondes au Canada. Les raisons variaient : nécessité de connaître les deux langues pour occuper un emploi, pour se faire de nouveaux amis, pour découvrir l'autre culture, pour voyager, etc. Cent prix ont été décernés. Les premiers prix ont été remis à Lindsay Tam, de Mississauga (Ontario), à Katie Boone, de Topsail (Terre-Neuve), à Nicholas de Carlo, d'Orléans (Ontario), et à Cara Jamison, d'Ardrossan (Alberta).

C'était la sixième édition de ce concours, qui est parrainé par *Canadian Parents for French*, l'Association canadienne des professeurs d'immersion, l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, la Société éducative de visites et d'échanges au Canada, la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais au Québec et le ministère du Patrimoine canadien.



Revues

Pour la première fois, le Ministère a acheté des pages de publicité dans les revues *Les Débrouillards* et *Owl*. Les numéros de décembre de ces périodiques étaient en effet consacrés à l'apprentissage de la langue seconde au Canada, et les numéros de janvier faisaient découvrir à leurs jeunes lecteurs les Canadiens d'expression française.

En français et en anglais, bien sûr !

Le Programme d'appui à l'interprétation et à la traduction, qui aide les organismes sans but lucratif à réduire leurs coûts de traduction et d'interprétation, et le Programme de développement de services en langues officielles, qui offre une aide financière et une assistance technique aux organismes sans but lucratif souhaitant offrir leurs services dans les deux langues officielles du Canada, ont reçu un nouvel élan grâce à la parution d'un guide intitulé *Comment donner un visage bilingue à votre organisme*. Ce guide facile à consulter, qui est produit par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, offre aux organismes clients des outils et des stratégies graduelles. Il est rempli de conseils, de listes de vérification et de rappels qui permettent aux organismes de devenir bilingues de la manière la plus harmonieuse possible.

PROMOTION

Sur la scène internationale

Conseil de l'Europe

Le Ministère a continué à suivre de près les activités du Conseil de l'Europe et du Centre européen pour les langues vivantes, notamment celles ayant trait aux normes linguistiques, à la reconnaissance des compétences linguistiques, à l'enseignement des langues, aux politiques linguistiques et aux droits des minorités linguistiques.

Deux représentants canadiens ont assisté à un atelier sur la politique linguistique qui a eu lieu au Centre européen des langues vivantes à Graz (Autriche) en mai 1998. L'atelier portait sur les méthodes d'analyse et d'évaluation, et les domaines d'intervention de la politique linguistique. Vingt-sept pays étaient représentés, dont 18 pays d'Europe centrale et orientale. L'atelier a permis de développer un cadre pour la mise en oeuvre des politiques linguistiques.

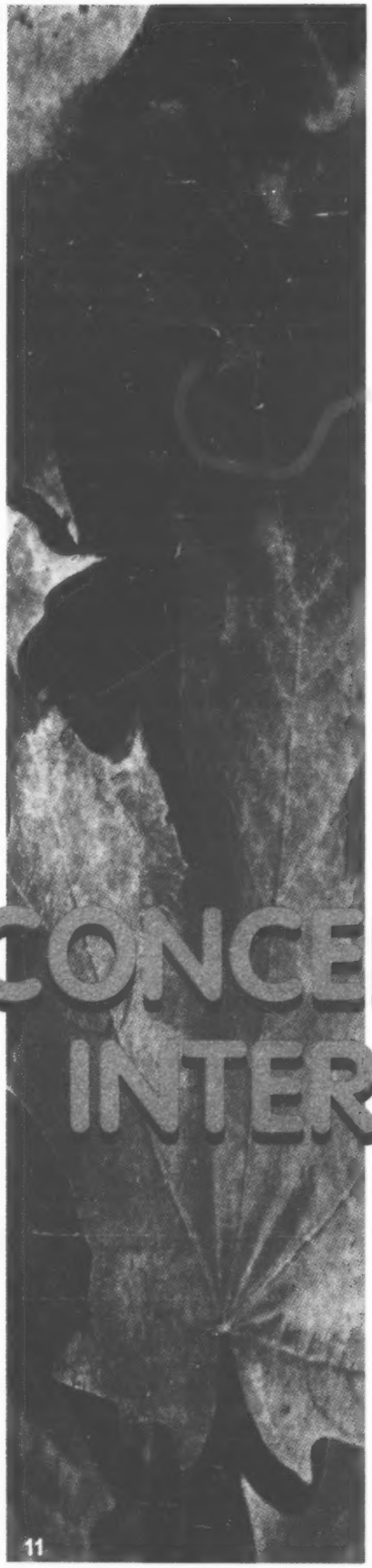
Lingu@net Europa

Le Ministère s'est joint à l'automne de 1998 au projet Lingu@net Europa. Avec une aide financière de la Commission européenne, un groupe formé de dix pays est en train de concevoir un centre de documentation multilingue et virtuel sur Internet visant à appuyer l'enseignement des langues étrangères. On peut le consulter à l'adresse : http://www.linguanet-europa.org.

Expolangues 1999

Le Ministère a participé à Expolangues 1999 grâce à l'aide de Gary Young, de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, qui a présenté au nom du Ministère un atelier intitulé « Intégrer la technologie à l'enseignement et à l'apprentissage des langues secondes ». L'atelier a attiré de nombreux participants qui ont apprécié son contenu.

Avec l'aide du Réseau des centres d'éducation canadiens, des documents de promotion, dont les affiches et les cartes postales « Étudiez le français ou l'anglais au Canada » et les fiches « Pourquoi étudier les langues au Canada? », ont été distribués à Expolangues 1999 et lors de la foire étudiante européenne, qui s'est tenue à Bruxelles.



BILAN 1998-1999

Contexte

La dualité linguistique occupe une place centrale parmi les valeurs qui distinguent le Canada, et le ministère du Patrimoine canadien a pour mission de préserver et de promouvoir ces valeurs. La *Loi sur les langues officielles* (*LLO*) de 1988 consacre cette réalité en donnant au Ministère le mandat de coordonner, en consultation avec les autres ministères, la réalisation de l'engagement du gouvernement canadien quant à la promotion du français et de l'anglais au Canada.

C'est dans la Partie VII de la *LLO*, et plus précisément à l'article 41, que le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; c'est à l'article 42 qu'il donne au ministère du Patrimoine canadien le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée pour la mise en oeuvre de cette politique.

L'engagement du gouvernement a été renforcé par l'établissement, en 1994, d'un cadre de responsabilisation pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *LLO*. Ce cadre prévoit un ensemble de mesures visant à ce que les ministères et organismes fédéraux ayant une importance vitale pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire et une incidence prépondérante sur leur développement élaborent des plans d'action pour l'application de l'article 41.

CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE

Comme le montrent les textes qui suivent, en veillant à l'application de cet article, la Direction de la concertation interministérielle agit non seulement auprès des ministères en ce qui concerne les plans d'action, mais étend aussi ses efforts de coordination et de sensibilisation aux secteurs de la culture, de l'économie, des communications et du développement des ressources humaines.

Réinvestissements dans les langues officielles

L'année 1998-1999 revêt une importance particulière pour les langues officielles en raison des réinvestissements qui ont succédé au redressement des finances publiques. Pendant la période d'austérité qui a coïncidé avec les premières années de l'application du cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement en août 1994, les associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle ont eu à faire face à des compressions des dépenses du gouvernement fédéral. Les récents réinvestissements se sont traduits par un ensemble de réalisations importantes en 1998-1999.

Mentionnons d'abord la collaboration apportée au Secrétariat du Conseil du Trésor dans la réalisation du Symposium national sur les langues officielles au Canada, qui a eu lieu à Ottawa en septembre 1998. L'événement, qui visait à souligner le 10e anniversaire de la *Loi sur les langues officielles* de 1988, a permis au gouvernement du Canada de mettre en lumière le lien étroit qui existe entre les langues officielles et l'identité canadienne.

Soulignons aussi l'injection de 70 millions de dollars de plus par année dans les programmes d'appui aux langues officielles. Cette importante augmentation permettra notamment de donner suite aux recommandations du rapport Savoie (voir « Faits saillants ») en établissant un Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle de 5,5 millions de dollars par année pendant cinq ans. Il s'agit d'un fonds de contrepartie qui, tel qu'annoncé par la ministre du Patrimoine canadien en mars 1999, générera en cinq ans un total de 55 millions de dollars d'investissements. Le Ministère affectera ces fonds à des initiatives de partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle, de manière à établir de nouveaux modes de collaboration et à créer à long terme un effet structurant dans les ministères et les organismes fédéraux et au sein des milieux associatifs minoritaires francophones et anglophones du Canada.

Du nouveau du côté des dossiers économiques

En 1998, le Budget fédéral confirmait l'affectation de 20 millions de dollars sur quatre ans au Partenariat rural canadien (PRC). Cette initiative interministérielle, dirigée par le Secrétariat rural d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, vise à aider les communautés rurales en favorisant l'adoption de nouvelles approches de développement communautaire à partir des réseaux en place entre le Canada rural et le gouvernement fédéral. Le ministère du Patrimoine canadien et ses clients participent à sept projets qui totalisent 480 000 $ en fonds du PRC, dont près de 350 000 $ qui servent à financer cinq projets de soutien à des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Au printemps de 1998, le Réseau des communautés virtuelles de langue française, créé par Industrie Canada avec la participation financière de Patrimoine canadien, a retenu 34 des 60 demandes reçues en vue d'aider au démarrage de projets pilotes visant le développement du contenu, des services et de l'usage de l'inforoute en français au Canada.

La Direction de la concertation interministérielle a participé, avec succès, à la recherche de partenaires financiers dans le cadre des préparatifs entourant la tenue du troisième Forum des gens d'affaires francophones du Canada qui a eu lieu à Bathurst, en juin 1999. Elle a poursuivi sa collaboration avec Développement des ressources humaines Canada relativement aux ententes Canada-provinces sur le marché du travail.

La culture a toujours le vent en poupe

Le 6 juin 1998, la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), le Centre national des Arts, le Conseil des arts du Canada et le ministère du Patrimoine canadien signaient l'*Entente de collaboration multipartite sur le développement artistique et culturel des communautés francophones et acadiennes du Canada*. Assortie d'engagements précis, l'entente vise une trentaine de projets regroupés autour de grands axes comme la distribution de produits culturels, la diffusion, la promotion et la visibilité, la consolidation des infrastructures et, enfin, la création et la production de produits culturels et artistiques de la francophonie canadienne. Elle porte sur des domaines aussi divers que la musique, le théâtre, les études de marché sur la distribution de produits durables (livres et disques), les arts médiatiques et les arts de la scène en général, l'enregistrement sonore, les arts visuels et l'édition. Elle prévoit des mises à jour annuelles. En janvier 1999, des représentants des organismes signataires et des délégués communautaires et sectoriels de la FCCF ont tenu une première rencontre annuelle au Centre national des Arts. Les discussions ont porté sur le bilan, les perspectives, la promotion et la visibilité, la mise à jour du plan d'action et le suivi.

L'édition a fait l'objet d'un protocole d'entente, signé à la même date que l'entente multipartite, selon lequel le Conseil des arts du Canada, le ministère du Patrimoine canadien et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international s'engagent chacun à apporter leur appui à l'édition canadienne-française en situation minoritaire. Les cosignataires ont établi un comité mixte qui jouera un rôle de concertation.

En février 1999, le CRTC a donné son aval à l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC) pour mettre en service le premier réseau par satellite de radios communautaires francophones du Canada. Ce réseau, mis en ondes à l'été 1999, vise à consolider la programmation locale des stations et à encourager la production d'émissions locales pour une diffusion nationale afin de favoriser les échanges entre francophones du Canada. L'ARC a reçu l'appui du ministère du Patrimoine canadien, de Développement des ressources humaines Canada, de la Société Radio-Canada, de Postes Canada, de TV5 et de divers autres organismes privés et publics, dont Cancom et TVA.

Le Direction de la concertation interministérielle a participé à la coordination des travaux sectoriels sur les arts médiatiques, les arts de la scène, la musique et les arts visuels, en offrant un solide appui aux groupes de travail et aux tables de concertation qui ont été créés dans le but de favoriser le développement culturel des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

FAITS SAILLANTS

- Publication de trois numéros du *Bulletin 41-42*, tirés à 4 000 exemplaires chacun, avec la participation de collaborateurs de divers ministères et organismes fédéraux et de représentants du monde associatif intéressés par le dossier de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (*LLO*).

- Publication du rapport Savoie, *Collectivités minoritaires de langues officielles : promouvoir un objectif gouvernemental*, qui préconise une application plus efficace des articles 41 et 42.

- Présentation du rapport de la première étape du « Projet interministériel de la table de concertation des organismes nationaux francophones », qui vise à faciliter la concertation entre les organismes nationaux francophones et les ministères fédéraux afin d'améliorer les stratégies interministérielles et d'amener ces ministères à développer un véritable cadre d'application de la Partie VII de la *LLO*. L'auteur, Paul-André Baril, propose une approche sectorielle fondée sur quatre axes de développement (la culture, l'économie, les ressources humaines et le secteur social-santé), plutôt qu'une approche individualisée qui consiste à traiter avec chaque ministère séparément.

- Présentation à la ministre du Patrimoine canadien de la quatrième génération des plans d'action des 27 ministères et organismes fédéraux visés par le cadre de responsabilisation pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la *LLO*; présentation du bilan de leurs réalisations pour 1997-1998.

- Sixième rencontre de consultation avec les organismes nationaux en octobre 1998; participation de la plupart des ministères et organismes fédéraux clés. Les dossiers de la santé, des Jeux de la francophonie canadienne, de l'ère numérique, des données statistiques sur les communautés et de la francophonie canadienne ont été abordés.

- Élaboration préliminaire d'un cadre d'évaluation générale des activités de Patrimoine canadien et des ministères et organismes fédéraux clés en matière d'application de l'article 41 de la *LLO* et mise sur pied d'un comité consultatif composé de représentants des organismes fédéraux, des associations communautaires et de Patrimoine canadien.

- Élaboration d'un plan de communication pour les activités de la Direction de la concertation interministérielle.

- Rencontres périodiques avec les coordonnateurs nationaux des ministères et organismes fédéraux clés.

- Élaboration d'un modèle de plan d'action comprenant la définition des objectifs, des principales mesures envisagées et des extrants prévus, à l'intention des coordonnateurs nationaux des ministères et organismes fédéraux clés.

D'UN OCÉAN À L'AUTRE

Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA)

La FCFA a entrepris la réalisation d'une étude nationale intitulée *La santé communautaire en français*. Cette étude, appuyée par Santé Canada, portera sur différentes expériences de santé communautaire en milieu minoritaire francophone et fournira des pistes d'action et des renseignements utiles aux communautés intéressées à développer des services de santé de première ligne.

Avec l'appui du ministère de la Coopération internationale et de la Francophonie, la Fédération a mis sur pied le Bureau francophone de coopération internationale (BFCI). Le BFCI a aidé les organismes des communautés francophones et acadienne à préparer des propositions en vue de s'inscrire dans la programmation canadienne soumise au VIII[e] Sommet de la Francophonie. Un site Internet (w3.franco.ca/bfci/) présente un répertoire de l'expertise francophone et des outils, dont les appels d'offres ayant trait à la coopération internationale.

Les 2 et 3 novembre 1998, la FCFA a mis à l'oeuvre Équipe francophonie, une campagne de sensibilisation des politiciens fédéraux à la nécessité d'accroître l'appui aux communautés francophones vivant en situation minoritaire, plus particulièrement le budget des ententes Canada-communautés qui arrivaient à échéance le 31 mars 1999. Une cinquantaine de représentants d'organismes porte-parole provinciaux, territoriaux et nationaux et de personnes représentant des secteurs ou dossiers spécifiques ont rencontré une quarantaine de ministres, députés et sénateurs. La FCFA s'est félicitée de cette initiative au moment de l'annonce de l'augmentation du budget des langues officielles en mars 1999.

Session de formation sur le terrain

En 1998-1999, Patrimoine canadien a appuyé l'Assemblée des aînées et aînés francophones du Canada afin de développer des projets concrets sur le terrain dans le cadre du projet « Prévenir pour guérir les situations à risque ». Des ateliers ont été donnés dans neuf provinces.

Devenir agent multiplicateur

Les Guides franco-canadiennes ont mis sur pied un programme de formation des animatrices comportant quatre phases : Initiation, Découverte, Approfondissement, Multiplicateur. À l'étape du mutiplicateur, l'animatrice peut devenir formatrice pour les trois autres étapes de formation.

Réseau national d'enseignement universitaire en français

Le volet de la Saskatchewan du Réseau national d'enseignement universitaire en français se réalise. Le Regroupement des universités de la francophonie hors Québec, en collaboration avec l'Université de Regina, le Collège Mathieu, l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan et la Division scolaire francophone n° 31, sont à mettre sur pied un réseau de vidéoconférence pour offrir aux Fransaskois des cours secondaires, collégiaux et universitaires et une formation diversifiée. Le réseau facilitera également les communications entre les communautés fransaskoises.

Radios communautaires

Le 17 décembre 1998, l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC) annonçait la création du Réseau francophone d'Amérique. La mise en service du réseau, à temps pour le Sommet de la Francophonie, assurera une programmation unique, produite par les radios communautaires de langue française membres de l'ARC. Les 18 stations déjà établies, de même que les 10 autres en développement, pourront utiliser cette programmation comme complément à leurs propres émissions.

RFA
Le Réseau francophone d'Amérique

10e anniversaire du REFAD

Le Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD) a célébré son 10e anniversaire en août 1998. Cet organisme, qui regroupe des établissements d'enseignement en français au Canada et des ministères de l'Éducation, fournit formation et information aux éducateurs. Outre son *Répertoire des cours à distance*, le Réseau vient de publier un *Profil de l'enseignement à distance en français au Canada*.

Un congrès sur les nouvelles technologies

C'est sous le thème « Les nouvelles technologies éducatives : des liens pour l'avenir » qu'avait lieu, en août 1998, dans la région Évangéline de l'Île-du-Prince-Édouard, le 51e congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française. L'organisme en a profité pour lancer sa Banque d'activités pédagogiques (www.acelf.ca/bap/) qui donne accès à plus de 350 activités en français, en mathématiques, en arts et en sciences, destinées aux élèves du primaire et du secondaire.

Trousse *Montre-moi*

En mars 1998, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français lançait une trousse à l'intention des parents qui ont des enfants d'âge préscolaire et des personnes qui travaillent avec les parents et les familles pour les aider à élargir les perspectives d'avenir des jeunes dans un contexte culturel francophone. La trousse *Montre-moi* comprend une vidéocassette, une audiocassette de chansons pour enfants de Daniel Lavoie, douze fiches d'activités plastifiées, une marionnette et un livre surprise pour enfant, gracieuseté de Québec Loisirs.

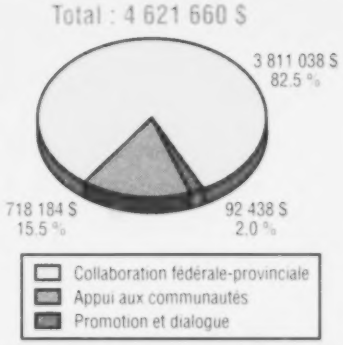
Mondial de l'entreprenariat jeunesse

Le 2e Mondial de l'entreprenariat jeunesse a eu lieu en septembre 1998. Des conférences, ateliers, kiosques d'information ainsi qu'un centre des affaires étaient à la disposition des participants pour faciliter la concrétisation de partenariats. Les 524 entrepreneurs et 1 032 entreprises participantes, venant de 37 pays francophones, ont conclu des partenariats et des ententes commerciales totalisant plus de 775 millions de dollars.

Collaboration fédérale-provinciale

	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	0,40
Langue seconde	1,69
Mesures spéciales	1,37
Services	0,36

Année financière 1998-1999



Population totale : 547 160
Population francophone : 2 440

5 écoles françaises (primaires et secondaires)

42 écoles offrant des programmes d'immersion

1 centre scolaire et communautaire

2 radios communautaires

PROMOTION

Rendez-vous de la francophonie

L'Association francophone de Saint-Jean a organisé une campagne de promotion de la langue et de la culture françaises dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie. Un spectacle d'artistes locaux et provinciaux a clôturé en beauté cette semaine bien remplie.

Brochure de promotion

Les collectivités francophones établies dans la péninsule de Port-au-Port ont élaboré une brochure de promotion afin d'accroître le tourisme sur la côte ouest de Terre-Neuve.

Jeux d'hiver du Canada

Patrimoine canadien, en collaboration avec Sports Canada, a apporté son appui à la Société hôte des Jeux d'hiver du Canada dans l'exercice de son mandat consistant à organiser et à promouvoir une manifestation bilingue en offrant des conseils, une assistance et le concours de personnes-ressources dans le domaine des langues officielles. Le Ministère a également aidé l'organisation au plan de la planification et de la liaison avec la communauté francophone afin d'assurer la participation et la représentation de celle-ci aux Jeux.

TERRE-NEUVE ET LE LABRADOR

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Colloque de réflexion

En mai 1998, la communauté francophone de Terre-Neuve et du Labrador a organisé un colloque de réflexion afin d'élaborer une planification stratégique pour la prochaine décennie, d'établir de nouvelles priorités et d'identifier les facteurs qui contribueront à son développement. La communauté en a profité pour souligner le 25e anniversaire de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

« Ensemble pour l'avenir » : les participants au colloque de la communauté francophone de Terre-Neuve et du Labrador.

Plan triennal

Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du Labrador, qui célébrait cette année ses dix ans d'existence, a élaboré un plan triennal qui énonce les priorités de la jeunesse au sein de la communauté francophone de la province.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Promotion des langues officielles

En 1998, le Bureau des services en français du Secrétariat du Conseil du Trésor de Terre-Neuve et du Labrador a élaboré un plan de développement, conformément à l'Entente-cadre Canada – Terre-Neuve et le Labrador sur la promotion des langues officielles signée le 16 mars 1998. Le plan de développement vient préciser les activités qui seront accomplies de 1997-1998 a 2001-2002.

Le Bureau a également produit une brochure pour promouvoir les services qu'il offre au sein du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, notamment la prestation de ressources et la formulation de stratégies pour servir la population francophone de Terre-Neuve et du Labrador dans sa langue. Le Bureau offre entre autres de la formation linguistique, des services de traduction et un soutien aux ministères désirant développer des services en français. La composante du Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne à La Grand'Terre bénéficie d'une subvention dans le cadre de l'entente pour offrir diverses activités en français aux francophones de cette région.

Gestion scolaire

En 1998-1999, d'autres progrès ont été réalisés dans le dossier de la gestion scolaire, dont l'établissement du bureau du Conseil scolaire francophone provincial, la création d'un centre de ressources pédagogiques, l'achat d'équipement technologique et la mise en oeuvre de divers programmes scolaires. C'est en 1998-1999 que le Conseil scolaire francophone provincial s'est vu transférer la responsabilité des écoles françaises qui, jusqu'au 1er juillet 1998, relevaient des conseils scolaires anglophones.

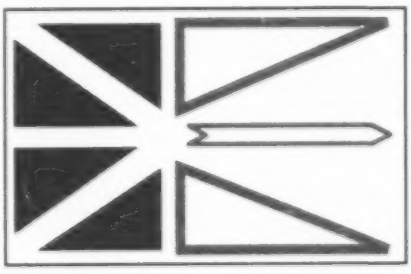
M. Maurice Saulnier, du Conseil scolaire francophone provincial, parle à des élèves au Centre de ressources de l'école francophone de St. John's.

Langues officielles dans l'enseignement

Le ministère de l'Éducation de Terre-Neuve et du Labrador a décidé d'embaucher des spécialistes des programmes de langue seconde pour chacun de ses districts scolaires en raison des nouveaux défis engendrés par la restructuration des conseils scolaires dans la province. Ces spécialistes auront notamment pour tâche d'analyser, de consolider et de modifier les politiques et procédures utilisées par les anciens conseils scolaires afin de les adapter aux méthodes d'aujourd'hui.

Programme de perfectionnement linguistique

En 1998-1999, des élèves de 6e année de quatre écoles primaires de Terre-Neuve et du Labrador ont vécu une nouvelle expérience d'apprentissage du français de base grâce à une collaboration entre le ministère de l'Éducation de la province, le ministère du Patrimoine canadien, deux conseils scolaires (Avalon East et Lewisporte-Gander), l'université Memorial et l'Université du Québec à Montréal. L'enseignement intensif du français se veut un enrichissement du programme de français de base. Il permet aux élèves de recevoir, au cours des deux semestres de l'année scolaire, environ cinq fois plus d'heures d'enseignement du français que dans le cadre du programme normal. Ce projet pilote, d'une durée de trois ans, connaît déjà un très grand succès.



Collaboration fédérale-provinciale

	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	3,49
Langue seconde	2,33
Mesures spéciales	s/o
Services	0,26

Année financière 1998-1999

NOUVELLE-ÉCOSSE

Population totale :	899 970
Population francophone :	36 311

21 écoles acadiennes (primaires et secondaires)

108 écoles offrant des programmes d'immersion

2 centres scolaires et communautaires

2 établissements postsecondaires

2 radios communautaires

PROMOTION

Concours d'art oratoire

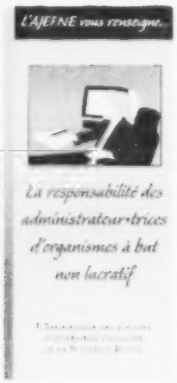
Le groupe *Canadian Parents for French* de la Nouvelle-Écosse a organisé, avec l'aide des six conseils scolaires anglophones de la province et du Conseil scolaire acadien provincial, un concours d'art oratoire pour les jeunes des écoles d'immersion en français et des écoles francophones de la province. Le nombre de participants était plus élevé que jamais, ce qui indique que la population est de plus en plus sensible à l'importance et à la valeur du bilinguisme.

Les jeunes étaient aux Rendez-vous

Les élèves des écoles du Conseil scolaire acadien provincial de la Nouvelle-Écosse ainsi que des écoles d'immersion en français ont souligné les Rendez-vous de la francophonie en mars 1999 de nombreuses façons – spectacles, concours, etc. Le tout a été un grand succès.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Brochures d'information juridique



L'Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse a publié deux nouvelles brochures d'information juridique en français : *La responsabilité des administrateurs d'organismes à but non lucratif* et *L'achat d'une maison en Nouvelle-Écosse*. Les membres de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse peuvent obtenir ces brochures gratuitement.

Dépliant interprétatif de la culture acadienne de la Nouvelle-Écosse

L'Institut de développement communautaire a publié un dépliant interprétatif sur la culture acadienne de la Nouvelle-Écosse. Ce dépliant, distribué à de nombreux organismes touristiques et communautaires, constitue un outil important de promotion de la Nouvelle-Écosse lors d'événements tels le Sommet de la francophonie de Moncton.

Procès simulé

En octobre 1998, l'Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse a organisé un procès simulé auquel ont participé les membres des conseil étudiants des écoles du Conseil scolaire acadien provincial (CSAP). Ce projet, qui offre aux jeunes acadiens et francophones des informations juridiques dans leur langue et les encourage à se prévaloir de services en français lorsque ceux-ci sont disponibles, a été un grand succès et sera répété dans les écoles du CSAP.

Quelques-uns des participants au procès simulé d'octobre 1998.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Promotion des langues officielles

En octobre 1998, la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse s'est engagée dans un processus de consultations intitulé « Renouvellement 99 » dans le but de se doter d'un plan de développement global. Ce projet a été rendu possible grâce à la contribution financière de cinq organismes et ministères fédéraux et provinciaux et à l'appui de la *Nova Scotia Power*, qui a accepté de prêter un ordinateur aux responsables du projet pour leur faciliter la tâche.

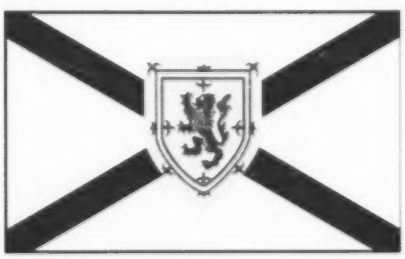
Langues officielles dans l'enseignement

En 1998-1999, les écoles acadiennes et de langue française ont mis à l'essai de nouveaux programmes de français langue maternelle de la 8e à la 12e année. Certains de ces programmes sont le fruit de la Fondation d'éducation des provinces de l'Atlantique. Cinq écoles secondaires francophones ont offert des cours par vidéoconférence. Le conseil scolaire acadien provincial s'est servi du système de vidéoconférence pour offrir un plus grand nombre de cours homogènes en français. Il a également offert aux enseignants des séances de perfectionnement professionnel pour les préparer à utiliser les nouvelles technologies.

Gestion scolaire

En septembre 1998, la Direction des services acadiens et de langue française a créé une division des programmes de français langue maternelle pour être en mesure d'élaborer des programmes d'études convenant mieux à la communauté acadienne de la province.

Le Centre provincial de ressources pédagogiques a informatisé sa bibliothèque de prêt pour la rendre accessible aux usagers du Web. Les ressources de cette bibliothèque, exclusivement de langue française, comprennent des outils didactiques et pédagogiques reflétant l'histoire, la géographie et la culture des Acadiens.

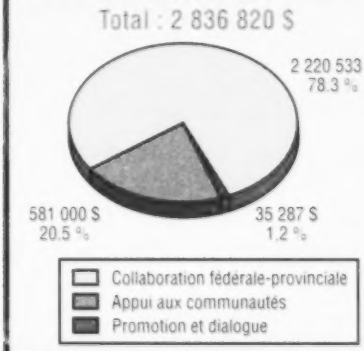


ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Collaboration fédérale-provinciale

	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	0,74
Langue seconde	0,38
Mesures spéciales	s/o
Services	1,10

Année financière 1998-1999



Population totale :	132 860
Population francophone :	5 722

- 2 écoles françaises (primaires et secondaires)
- 26 écoles offrant des programmes d'immersion
- 1 centre scolaire et communautaire

PROMOTION

Sous-comité des langues officielles du Conseil fédéral de l'Île-du-Prince-Édouard

Le Conseil fédéral de l'Î.-P.-É. a mis sur pied un sous-comité des langues officielles qui a pour mandat d'améliorer la prestation des services dans les deux langues officielles et de favoriser la croissance et le développement de la collectivité de langue officielle minoritaire de l'Île. Le sous-comité est coprésidé par un représentant de Patrimoine canadien.

Commission de la Capitale de l'Île-du-Prince-Édouard

Patrimoine canadien a encouragé l'élaboration et la mise en oeuvre d'une politique des services en français au sein de la Commission de la Capitale de l'Î.-P.-É. Cette politique vise à établir des programmes et des services afin de promouvoir le bilinguisme.

Canadian Parents for French

La section de l'Î.-P.-É. de l'organisme *Canadian Parents for French* continue d'apporter son appui aux programmes d'immersion et de français de base. Elle a établi un plan stratégique de mise en valeur et de renouveau de l'organisation pour les années 1998 à 2000, qui lui permettra d'accroître sa capacité de promouvoir l'apprentissage du français à l'Île-du-Prince-Édouard.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Forum économique

Un forum économique, organisé par la Société Saint-Thomas d'Aquin (SSTA) dans le cadre de la Semaine de la petite et de la moyenne entreprise, a réuni une quarantaine d'entrepreneurs de l'Î.-P.-É. en octobre 1998. Ce forum s'est révélé une occasion idéale d'échanger sur la vision d'avenir du développement économique à l'Î.-P.-É. Un comité de travail mis en place par la SSTA assure le suivi du forum.

Entente Canada-communauté acadienne et francophone

La communauté a entamé, en collaboration avec le Ministère, un processus d'évaluation de la première entente Canada-communauté, laquelle a pris fin le 31 mars 1999. La communauté appuie ce nouveau mode de fonctionnement qui lui permet de prendre part au processus décisionnel du Ministère.

Salon Vision Femmes

Plus de 200 femmes ont participé au Salon Vision Femmes organisé par l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É. Les ateliers ont porté sur des sujets tels que l'économie, la santé, la violence faite aux femmes et l'entreprenariat.

Deux participantes au Salon Vision Femmes : M[mes] Angie Cormier et Angèle Arsenault.

Deuxième Gala de la chanson

La Fédération culturelle de l'Î.-P.-É. a présenté son 2[e] Gala de la chanson en mai 1998. Le Gala joue un rôle important de promotion pour assurer l'avenir et la sauvegarde de la culture et de la langue françaises. Les organisateurs et les participants ont su donner un ton des plus professionnels au Gala de la chanson.

Comité de perfectionnement du savoir des francophones de l'Île-du-Prince-Édouard

Ce comité est composé de représentants de la communauté ainsi que des gouvernements provincial et fédéral, dont Patrimoine canadien. Au cours de l'année, le comité a joué un rôle d'orientation des politiques, des programmes et des services de Développement des ressources humaines Canada, de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et du gouvernement provincial en ce qui a trait au développement des ressources humaines et de l'économie du savoir afin de favoriser le développement et l'épanouissement de la communauté acadienne et francophone de l'Î.-P.-É.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Bicentenaire de Tignish en 1999

Le Comité organisateur a élaboré une politique des services en français visant les activités de commémoration du bicentenaire. On souhaite se servir de cet événement pour promouvoir le comté de Prince comme destination touristique bilingue.

Temple de la renommée sportive de l'Î.-P.-É.

Un programme d'affichage et d'interprétation bilingue a été instauré au nouveau Temple de la renommée sportive de l'Î.-P.-É., donnant ainsi une visibilité aux deux langues officielles tout en mettant en valeur la participation sportive.

Le groupe acadien Acadilac.

Centre des Arts de la Confédération

Dans le cadre de la programmation française du Centre des Arts de la Confédération, Acadilac et Barachois, deux groupes acadiens de l'Î.-P.-É., se sont produits en spectacle.

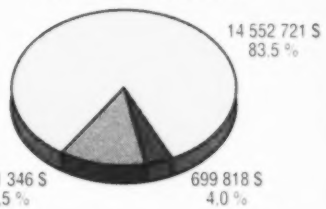
Collaboration fédérale-provinciale

(en millions de dollars)

Langue de la minorité	10,26
Langue seconde	3,24
Mesures spéciales	s/o
Services	1,06

Année financière 1998-1999

Total : 17 423 885 $



Population totale :	729 630
Population francophone :	242 408

107 écoles françaises (primaires et secondaires)

119 écoles offrant des programmes d'immersion

3 centres scolaires et communautaires

5 établissements postsecondaires

8 radios communautaires

PROMOTION

Promotion de l'utilisation du français dans l'affichage et les services commerciaux

La Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick a poursuivi sa campagne pour sensibiliser les consommateurs francophones à l'utilisation du français dans leurs communications avec le secteur des services et pour sensibiliser les entrepreneurs à l'amélioration de la prestation de leurs services en français.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Festival de théâtre jeunesse

La première édition du Festival de théâtre jeunesse en Acadie a eu lieu à Caraquet, en mai 1998. Plus de 250 jeunes de partout au Nouveau-Brunswick ont ainsi pu présenter leur pièce et assister aux pièces montées par leurs pairs. Ils ont pu voir des classiques français, québécois et acadiens, participer à des ateliers donnés par des professeurs de l'Université de Moncton et côtoyer des professionnels. Le succès de ce premier festival et l'enthousiasme qu'il a généré se font encore sentir dans les écoles participantes.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Concertation pour la francisation des ayants droit

Devant le taux élevé d'assimilation des jeunes et la perte des effectifs scolaires dans le système francophone, les Comités de parents du Nouveau-Brunswick inc. ont décidé d'élaborer une stratégie de francisation des ayants droit. Un comité consultatif a été mis sur pied avec la collaboration des milieux éducatifs et associatifs francophones. Ce projet a permis de faire un constat de la situation et de cibler les régions où l'assimilation fait le plus de ravages. Il a aussi contribué à sensibiliser la communauté acadienne à la gravité et à la complexité du problème.

Forum de concertation des organismes acadiens

En mai 1998, une trentaine d'organismes acadiens du Nouveau-Brunswick se sont regroupés au sein du Forum de concertation des organismes acadiens. Ce mécanisme favorise la réalisation du Plan de développement global de la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick.

Colloque sur le leadership

Nos chefs de file de demain : les participants au colloque de la FJFNB.

Des représentants des conseils étudiants des écoles secondaires de la province se sont réunis à Saint-Quentin pour un colloque sur le leadership organisé par la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick (FJFNB). Le colloque a été un franc succès, comme en a témoigné un des participants : « J'ai aimé que ce ne soit pas seulement de la théorie. Nous devions organiser les activités et je crois que c'est la meilleure façon d'apprendre. »

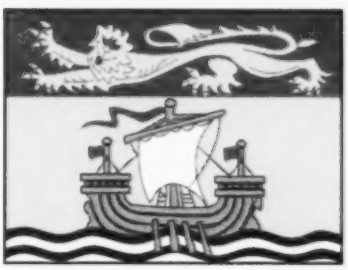
Caraquet en couleurs

En juin 1998, plus de 30 artistes se sont réunis à Caraquet pour explorer de nouveaux marchés et échanger avec le public sur le processus de création artistique. Caraquet en couleurs, qui en était à sa troisième édition, est un événement centré sur la promotion des arts visuels qui se renouvelle tous les ans grâce au Concours des arts visuels de la francophonie, à l'activité Vent d'inspiration et aux différents spectacles.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Capacité bilingue du Grand Saint-Jean

Le Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain a élaboré et mis en oeuvre un plan d'action visant l'accroissement de la capacité bilingue du Grand Saint-Jean.



Télécommunauté acadienne et francophone de l'Atlantique

La Société nationale de l'Acadie a dressé un plan stratégique pour la mise sur pied de la Télécommunauté acadienne et francophone de l'Atlantique après avoir mené cinq consultations sectorielles sur le sujet.

Tables rondes – jeunesse et Francophonie

Six tables rondes provinciales sur la jeunesse ont été appuyées afin de permettre aux jeunes francophones du Nouveau-Brunswick de contribuer au contenu présenté par le gouvernement provincial au Sommet de la Francophonie à Moncton, en septembre 1999.

Programme intra-provincial d'échanges linguistiques

Des classes d'élèves anglophones et des classes d'élèves francophones de la province ont participé au programme d'échanges linguistiques réciproques organisé par Dialogue Nouveau-Brunswick inc.

dialogue

Nouvelles technologies de l'information

L'Université de Moncton continue d'accroître la formation en technologies de l'information, d'utiliser les technologies en éducation et en apprentissage et d'augmenter ses infrastructures technologiques. L'appui reçu en 1998-1999 lui permettra d'intégrer le contenu de l'éducation électronique dans ses activités quotidiennes et d'utiliser Internet pour la prestation du contenu aux marchés régionaux et nationaux. L'Université prévoit élaborer 44 cours numérisés et s'attend à 645 inscriptions de plus à ses cours au Nouveau-Brunswick et à 1 135 de plus dans d'autres régions du pays.

Collaboration fédérale-provinciale

(en millions de dollars)

Langue de la minorité	36,10
Langue seconde	6,37
Mesures spéciales	s/o
Services	0,37

Année financière 1998-1999

QUÉBEC

Population totale :	7 045 085
Population anglophone :	621 858

355 écoles anglaises (primaires et secondaires)

8 CEGEPS

3 universités/collèges

2 stations affiliées à la CBC

4 radios communautaires

PROMOTION

Calendrier de théâtre

Cette année encore, la *Quebec Drama Federation* a produit son calendrier de théâtre, qui est un relevé trimestriel des pièces de théâtre jouées en anglais, qu'elle distribue au grand public, à ses membres, aux médias, aux gouvernements, aux attachés culturels, etc. Le calendrier est consulté régulièrement par les amateurs de théâtre et les visiteurs des bureaux d'information touristique établis dans le monde entier, qui veulent savoir quelles pièces sont jouées en anglais à Montréal. La fédération tient également la *Theatre Hotline*, une ligne téléphonique locale et sans frais qui donne le programme théâtral hebdomadaire et dont la promotion est assurée par les bureaux de tourisme internationaux et par le service Info-Arts Bell à la Place des Arts, à Montréal.

L'agriculture... à la télévision et sur Internet

Une série télévisée de six émissions portant sur des questions agricoles a été produite à l'intention des agriculteurs anglophones du Québec, en collaboration avec l'*Instructional Communications Centre* de l'Université McGill, et diffusée sur les ondes de Télé-Québec avec l'appui de la division des Services aux anglophones du réseau de télévision. Les coûts de la série ont été assumés par le réseau et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

Un projet-pilote financé par le Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole (www.cfbmc.com) et la Radio de la gestion agricole canadienne (www.qfa.qc.ca/rgac) a été mené dans les deux langues officielles au Québec et en anglais en Ontario, au Manitoba et en Saskatchewan. Il vise à favoriser l'utilisation d'Internet pour la transmission de documents audionumériques aux agriculteurs, particulièrement sur des sujets qui ne sont pas abordés par les stations de radio ordinaires ou dans les régions où les émissions de radio agricoles ont été éliminées.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Du théâtre en régions

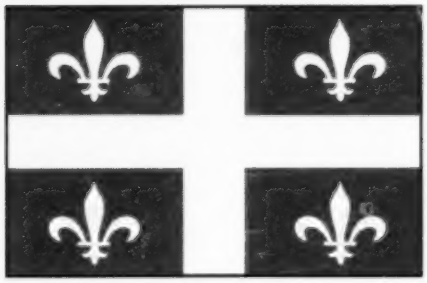
La société *Geordie Productions* a reçu une aide financière pour la présentation de pièces de théâtre en anglais dans les régions plus isolées de la partie continentale de la province. Cette année, la troupe s'est rendue sur la Côte-Nord, sur la Basse Côte-Nord, en Gaspésie, en Abitibi, dans le Témiscamingue, aux Îles-de-la-Madeleine, dans l'Outaouais et dans plusieurs petites collectivités des Cantons de l'Est et des Laurentides. La tournée a duré huit semaines environ et a attiré de 10 000 à 12 000 personnes de tous les âges.

Alliance Outaouais

Alliance Outaouais a tenu une activité de quatre jours pour le *Quebec Community Groups' Network* et les associations régionales, qui a permis aux groupes de discuter de questions importantes, d'élaborer des stratégies de communication, de planifier des projets et d'échanger de l'information. En même temps, un nouveau groupe de travail sur la gestion a été constitué, et les priorités pour le prochain exercice ont été établies.

Jeunes et bénévolat

Le programme de bénévolat pour les jeunes a permis l'intégration d'élèves des écoles primaires et secondaires dans le système de santé. En faisant du bénévolat dans les hôpitaux, en français comme en anglais, les élèves ont découvert les bienfaits du bénévolat et aidé les employés francophones à perfectionner leur anglais parlé tout en s'exerçant à parler le français qu'ils apprennent à l'école. Le programme a remporté un vif succès, et l'on espère mettre sur pied une initiative de formation qui permettra d'élargir le programme à d'autres régions.



Réseau d'accès à Internet

Quatre bibliothèques anglophones de Montréal ont collaboré à un projet visant à fournir un accès à Internet et une formation en la matière. Ce projet permet de chercher de l'information sur l'éducation, la culture et l'emploi dans les fonds documentaires des quatre bibliothèques et d'étendre les recherches au-delà des collections locales.

Collectivités et jeunes en milieu rural

La Fédération provinciale des jeunes agriculteurs du Québec a élaboré un projet visant à mettre à jour le site Web destiné aux jeunes en milieu rural de sorte que ces derniers soient au courant des progrès réalisés par le *Rural Youth Network* (réseau des jeunes en milieu rural). En plus de donner accès aux activités et programmes offerts par le réseau, le projet favorisera l'acquisition d'aptitudes au leadership chez les jeunes et renforcera les liens entre les jeunes de toute la province.

Le Centre de recherche des Cantons de l'Est a organisé un colloque sur le sort des collectivités rurales dans une société vieillissante, qui a réuni des universitaires, des praticiens et des planificateurs dans les domaines de la santé et des services sociaux ainsi que des chefs de file locaux. Les participants ont réfléchi à des façons d'aborder les défis d'ordre démographique qui se posent aux collectivités rurales en général et à la communauté anglophone des Cantons de l'Est en particulier. Le colloque visait à stimuler l'élaboration de stratégies adaptées aux conditions géographiques, économiques et sociales et à faciliter l'échange d'idées entre intervenants du Québec et du reste du pays.

Initiatives en matière de tourisme

Un des nombreux paysages à découvrir...

Le Comité d'action sociale anglophone de la Gaspésie espère tenir un sommet qui réunira des représentants des communautés minoritaires francophones de l'extérieur du Québec et des gens d'affaires anglophones de la Gaspésie. À cette fin, un Comité de développement économique a été mis sur pied. Il réunit des propriétaires d'attractions touristiques et de diverses entreprises de la région. Un forfait touristique a été créé à l'intention des touristes des États-Unis et de tout le Canada. Enfin, un site Internet faisant la promotion, dans les deux langues officielles, du tourisme en Gaspésie a été parachevé.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

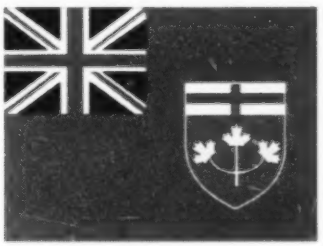
Le *Quebec English Schools Network*

Le *Quebec English Schools Network* (http://www.qesn.meq.gouv.qc.ca) est un site à caractère éducatif et pédagogique, financé en partie dans le cadre de l'entente Canada-Québec sur les langues officielles. Conçu à l'origine comme un réseau de courriel, le site contient depuis mars 1999 de l'information pour ceux et celles qui s'intéressent à l'enseignement du français langue seconde. On y trouve entre autres des projets pédagogiques qui misent sur l'Internet pour permettre aux classes d'échanger entre elles, de communiquer avec divers experts et d'accéder à une mine de renseignements.

Collaboration fédérale-provinciale

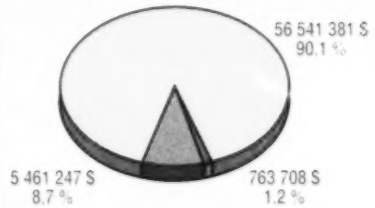
	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	23,00
Langue seconde	17,65
Mesures spéciales	15,00
Services	0,89

ONTARIO



Année financière 1998-1999

Total : 62 766 336 $



Population totale :	10 642 790
Population francophone :	499 689
446	écoles françaises (primaires et secondaires)
1 080	écoles offrant des programmes d'immersion
8	établissements postsecondaires
4	centres scolaires et communautaires
4	radios communautaires

PROMOTION

Tourisme et patrimoine

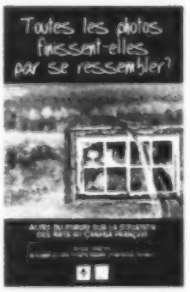
Le forum « Tourisme et patrimoine : partenaires en affaires », organisé en octobre 1998 par le Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien, a fait ressortir un consensus au sein des intervenants en tourisme pour créer une structure permanente chargée de développer le tourisme dans l'est ontarien. Les participants ont assisté au lancement de deux sites Internet (francoroute.on.ca et rural.on.ca) et de plusieurs nouvelles publications.

Services en français à Kingston

L'Association canadienne-française de l'Ontario de la région des Milles Îles a entrepris le développement de services en français dans la région de Kingston dans le cadre de son plan de développement global.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Forum de l'Institut franco-ontarien



Des artistes et intervenants de la scène culturelle ont participé au Forum de l'Institut franco-ontarien intitulé « Toutes les photos finissent-elles par se ressembler? », du 3 au 6 juin 1998. En collaboration avec l'Institut, la maison d'édition Prise de Parole a par la suite publié les actes du forum et les textes des contes d'appartenance.

La Nouvelle Scène

lanouvellescène

Le Centre de théâtre francophone d'Ottawa-Carleton a entrepris la construction de La Nouvelle Scène d'Ottawa. Quelques mois plus tard, en avril 1999, La Nouvelle Scène était prête à accueillir quatre compagnies de théâtre : Vox Théâtre, le Théâtre la Catapulte, le Théâtre du Trillium et le Théâtre de la Vieille 17.

Minorités raciales et ethnoculturelles francophones

En 1998-1999, le Ministère a contribué au projet de mise en oeuvre des plans d'action des minorités raciales et ethnoculturelles francophones. Le financement s'inscrivait dans le cadre des mesures supplémentaires prévues à l'entente Canada-communauté.

Un 25e et un 50e anniversaires

Les éditions Prise de parole ont fêté en grand leur 25e anniversaire dans le cadre de la Journée mondiale du livre. À cette occasion, des activités de promotion mettant en lumière l'importance du livre dans nos vies ont eu lieu à plusieurs endroits, notamment à l'Université Laurentienne et dans des librairies et des bibliothèques.

Par ailleurs, en septembre 1998, le Centre franco-ontarien de folklore a célébré les 50 ans de recherches du Père Germain Lemieux, en présence du secrétaire général de la Francophonie, Son Excellence Boutros Boutros-Ghali. Une cassette de chansons traditionnelles a été produite à l'occasion du cinquantenaire de la première « cueillette folklorique » du Père Lemieux.

Jeunesse Canada au travail en Ontario

En 1998-1999, le programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles a permis à 153 jeunes de niveau postsecondaire de se trouver un emploi lié à leur domaine d'étude tout en découvrant une autre région du pays. Le programme a été offert grâce à un partenariat entre la région de l'Ontario et le Conseil de la coopération de l'Ontario. Par ailleurs, le volet international du programme a permis à deux diplômés du niveau postsecondaire de travailler au développement d'une coopérative de commercialisation internationale visant à faciliter la mise en marché de produits ontariens aux Philippines.

La Nuit sur l'étang

La 25e Nuit sur l'étang, festival de musique franco-ontarien, s'est déroulée les 6 et 7 mars 1998. Ce festival joue un rôle de catalyseur dans le domaine artistique en Ontario français et offre à plusieurs artistes amateurs la possibilité de présenter leur spectacle dans un contexte entièrement professionnel. Parmi les artistes qui y ont fait leurs débuts et qui sont maintenant connus dans la francophonie canadienne et internationale, mentionnons Robert Paquette, CANO, Michel Paiement, Paul Demers, Brasse Camarade et Marcel Aymar.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Nouveau centre scolaire et communautaire

Le Centre scolaire et communautaire de London, dont la construction a été amorcée cette année, est le fruit d'un partenariat entre le Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest, le Conseil scolaire public du district Centre-Sud-Ouest, la paroisse Sainte-Marguerite d'Youville et le Centre communautaire régional de London. Les locataires de la composante communautaire du Centre seront l'Association canadienne-française de l'Ontario-régionale de London-Sarnia et son centre de services bilingues, le Collège des Grands Lacs, le bureau satellite de London du Centre scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest et un centre de ressources bilingues de Développement des ressources humaines Canada. Le Centre abritera en outre les deux écoles secondaires francophones, l'une publique et l'autre catholique, ainsi qu'une chapelle.

Construction du Centre scolaire et communautaire de London.

MANITOBA

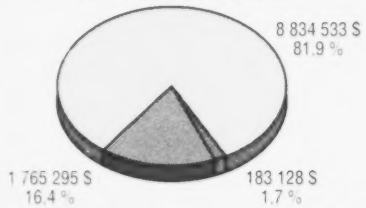
Collaboration fédérale-provinciale

(en millions de dollars)

Langue de la minorité	3,18
Langue seconde	3,18
Mesures spéciales	1,70
Services	0,78

Année financière 1998-1999

Total : 10 782 956 $



Population totale : 1 100 295
Population francophone : 49 100

29 écoles françaises (primaires et secondaires)

100 écoles offrant des programmes d'immersion

1 établissement postsecondaire

1 radio communautaire

PROMOTION

« Vous avez des questions sur la justice? »

Afin de répondre à des questions d'ordre juridique, l'Association des juristes d'expression française a produit une vidéocassette sur l'accès à la justice en français. Cet outil de sensibilisation et de vulgarisation traite du droit pénal, du droit immobilier, de la cour des petites créances et du droit des successions.

Freeze Frame : Festival international de films pour enfants de tout âge

Le ministère du Patrimoine canadien a appuyé la troisième édition du Festival international de films pour enfants. Cet appui a permis à l'organisme d'offrir de multiples activités dans les deux langues officielles, notamment une sélection de grands films internationaux, *Teenscreen*, un festival de production de vidéos virtuelles conçues par des jeunes, et des ateliers portant sur des thèmes variés.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Formation professionnelle en cinématographie

En décembre 1998, les trois ordres de gouvernement ont annoncé une contribution financière de 240 000 $ pour appuyer l'industrie du cinéma au Manitoba et dans l'Ouest canadien. Cet appui financier permet à la Société des communications du Manitoba inc. et aux Productions Rivard inc. d'offrir à 75 francophones de l'Ouest une formation professionnelle touchant tous les aspects de la production cinématographique.

Forfaits touristiques francophones

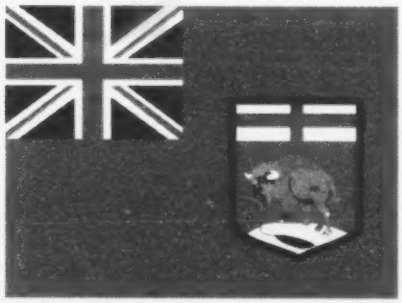
Grâce à l'appui financier du programme de Partenariat rural canadien d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada et du ministère du Patrimoine canadien, le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM) développe présentement des forfaits touristiques qui pourraient être vendus sur les marchés national et international. Le CDEM veut ainsi établir des normes qui garantiront la qualité du service et le succès à long terme des forfaits bilingues au Manitoba.

Réalisations des Productions Rivard inc.

Après une première production intitulée « Les Couleuvres rayées de Narcisse », la maison franco-manitobaine Les Productions Rivard inc. a présenté en novembre, à la télévision de Radio-Canada, un documentaire consacré à Étienne Gaboury, architecte. Coproduite avec le studio Ontario/Ouest de l'Office national du film, l'émission fait découvrir plusieurs créations de cet architecte renommé et artiste visionnaire.

Plans de développement

En 1998-1999, la communauté francophone du Manitoba s'est dotée d'un plan de développement global qui décrit la vision de la communauté dans son ensemble, les valeurs qui guident son développement et ses grandes stratégies de développement. On y retrouve aussi des plans sectoriels qui précisent la mission et les objectifs de développement de chaque secteur d'intervention et de chaque clientèle.



Grâce au financement reçu dans le cadre de l'Entente de partenariat Canada-Manitoba pour le développement économique, le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba et ses membres se doteront de plans de développement économique qui permettront d'attirer des investissements de partout au Canada et d'autres pays de la Francophonie.

Par ailleurs, le Fonds culturel de l'Ouest, programme pilote mené par Diversification de l'économie de l'Ouest, en collaboration avec Patrimoine canadien, pour favoriser le développement économique des organismes artistiques, culturels et patrimoniaux de l'Ouest, a notamment permis d'appuyer une étude de faisabilité sur l'emplacement d'une salle de théâtre à Saint-Boniface pour le Cercle Molière.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Une entente spéciale pour l'essor du Collège universitaire de Saint-Boniface

Une entente spéciale, complémentaire aux ententes en matière de langues officielles dans l'enseignement, a été conclue en février 1999 entre le Canada et le Manitoba. Cette entente, qui prévoit une contribution de 12 millions de dollars sur cinq ans partagée à parts égales entre les deux ordres de gouvernement, permettra au Collège universitaire de Saint-Boniface de mettre en oeuvre une stratégie de recrutement et de promotion, d'améliorer les programmes existants, ainsi que d'élaborer et de mettre en oeuvre de nouveaux programmes.

De gauche à droite : James McCrae, ministre de l'Éducation et de la Formation professionnelle du Manitoba; Paul Ruest, recteur du Collège universitaire de Saint-Boniface; et Ronald Duhamel, secrétaire d'État, Diversification de l'économie de l'Ouest et Sciences, Recherche et Développement.

Événement marquant pour les archives francophones du Manitoba

En septembre 1998, la Société historique de Saint-Boniface a célébré l'ouverture officielle du Centre du patrimoine. Le Centre a pour mission de conserver et de diffuser les documents et ressources à valeur culturelle, patrimoniale, juridique ou historique des francophones et métis du Manitoba. L'immeuble a été construit grâce à l'appui financier des gouvernements provincial et fédéral (Diversification de l'économie de l'Ouest et Patrimoine canadien).

Le Centre du patrimoine, à Saint-Boniface.

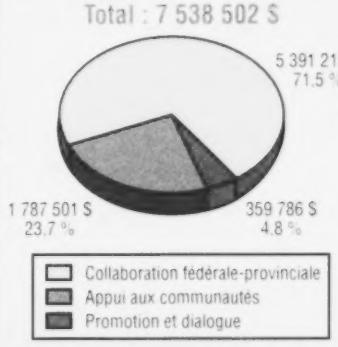
Initiative de guichets uniques

Le Sous-comité des langues officielles du Conseil fédéral du Manitoba a entrepris la mise en place de guichets uniques pour la livraison de programmes et services fédéraux à la communauté minoritaire. Le projet découle des recommandations du rapport Fontaine sur les transformations gouvernementales, déposé en janvier 1999. Le bureau provincial du ministère du Patrimoine canadien a embauché une employée contractuelle qui définira la participation fédérale à cette initiative et élaborera un plan pour la mise en place des guichets dès l'automne de 1999.

Collaboration fédérale-provinciale

	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	2,95
Langue seconde	2,61
Mesures spéciales	0,49
Services	0,25

Année financière 1998-1999



SASKATCHEWAN

Population totale :	976 615
Population francophone :	19 901

17 écoles françaises (primaires et secondaires)

71 écoles offrant des programmes d'immersion

2 centres scolaires et communautaires

1 établissement postsecondaire

1 radio communautaire

PROMOTION

La Fête fransaskoise

Cette année, le 19e grand rassemblement annuel des francophones et francophiles de la Saskatchewan a eu lieu à Bellegarde. La Fête a été célébrée conjointement avec le centenaire de la paroisse Saint-Maurice de Bellegarde, hameau fondé par des colons d'origine belge. Au cours d'une fin de semaine, on a accueilli 1 350 personnes qui venaient des quatre coins de la province et même du Manitoba. La programmation artistique ne manquait pas de variété et de créativité. L'hospitalité et l'enthousiasme de la communauté hôte étaient tels que le long voyage en valait la peine!

Place aux artistes francophones

Parmi la trentaine d'artistes et de groupes présents au *Regina Folk Fest* du mois d'août, on retrouvait non seulement des noms fransaskois connus, comme Polly-Esther, ainsi que Francis et Michel Marchildon, mais aussi un groupe québécois, Bourque, Bernard & Lepage. Le plus vieux festival de musique folk dans l'Ouest canadien reconnaît la qualité des artistes francophones et se fait un devoir de promouvoir les artistes locaux.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Une nouvelle structure de gouvernance communautaire

La communauté francophone de la Saskatchewan s'est dotée d'une nouvelle structure de représentation et de gouvernance. Le modèle d'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF) a été adopté à l'assemblée générale extraordinaire de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, en février dernier. À l'ACF, la présidence et les quinze députés seront élus au suffrage universel et toute personne de plus de 16 ans qui comprend le français, réside en Saskatchewan et respecte les buts fondamentaux de l'ACF aura droit de vote. L'Assemblée communautaire fransaskoise remplacera l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan et deviendra le porte-parole de la collectivité francophone de la province.

Encore une fois, la communauté fransaskoise agit en pionnière en établissant un modèle de gouvernance communautaire unique au Canada, modèle qui pourrait servir d'exemple à d'autres communautés linguistiques minoritaires au pays.

Entente Canada-communauté : dix ans déjà!

C'est en juin 1988 que la toute première entente Canada-communauté était signée. Le gouvernement du Canada, représenté à l'époque par le Secrétariat d'État, et l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, représentant la communauté fransaskoise, signaient une entente de cinq ans afin de favoriser l' épanouissement des minorités linguistiques et d'appuyer leur développement. Depuis, la communauté fransaskoise a signé deux autres ententes et une quatrième est en négociation.

Un pas vers l'autosuffisance financière

À la suite de l'étude sur la fusion de la Fondation de la radio française de la Saskatchewan et du Fonds fransaskois, les membres des deux organismes ont voté en faveur de la proposition de fusion. Un projet de loi privé a été adopté en juin dernier à l'Assemblée législative de la Saskatchewan pour que la Fondation devienne une entité légale. La nouvelle entité porte dorénavant le nom de Fondation fransaskoise et son capital totalise 863 000 dollars.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

La gestion scolaire fransaskoise fait peau neuve

La Division scolaire fransaskoise n° 310 a pris la relève du Conseil général des écoles fransaskoises le 31 décembre 1998. La nouvelle structure de gestion, un seul et unique conseil scolaire et neuf conseils d'écoles, simplifie l'administration et rehausse la visibilité du système scolaire francophone en Saskatchewan.

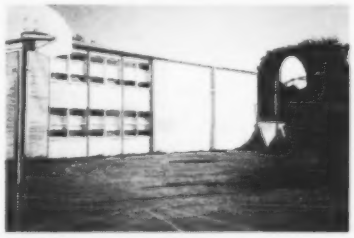
Opération Saskatchewan bilingue

C'est en 1988 que le gouvernement provincial de la Saskatchewan adoptait la *Loi 2* déclarant la province unilingue anglaise, à la suite de la décision de la Cour suprême en faveur du défendant dans la cause Mercure. C'est la même année qu'on signait la première entente fédérale-provinciale pour la promotion des langues officielles en Saskatchewan et les ententes auxiliaires afférentes. Quoique le gouvernement provincial ne soit pas prêt à abolir la *Loi 2*, le Cabinet a accepté, en février dernier, un mémoire de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan intitulé *Opération Saskatchewan bilingue*, qui définit ses attentes à cet égard.

Le réseau d'écoles fransaskoises est en plein essor

L'École fransaskoise de Moose Jaw a emménagé dans ses nouveaux locaux en septembre 1998. L'école, qui était située l'an dernier sur la base militaire, occupe cette année des locaux dans une école du système public.

En février 1999, l'École Père Mercure a célébré son inauguration officielle à la suite des rénovations effectuées à l'édifice acquis l'an dernier.



L'école fransaskoise de Moose Jaw

L'École Notre-Dame-des-Vertus de Zénon Park aura finalement son propre édifice. La cour provinciale a en effet tranché en faveur du conseil d'école fransaskois qui avait intenté une poursuite judiciaire devant le refus de l'administration de l'école d'immersion locale de partager les locaux existants.

ALBERTA

Collaboration fédérale-provinciale

	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	2,06
Langue seconde	4,58
Mesures spéciales	2,67
Services	0,13

Année financière 1998-1999

Population totale : **2 669 195**
Population francophone : **55 290**

24 écoles françaises (primaires et secondaires)

174 écoles offrant des programmes d'immersion

4 centres scolaires et communautaires

1 établissement postsecondaire

1 radio communautaire

PROMOTION

Vidéo « Une *minority* – la p'tite vie des francophones minoritaires »

L'Association canadienne d'éducation de langue française a octroyé à des élèves de niveau secondaire de l'école Ste-Marguerite-Bourgeoys de Calgary un premier prix national pour leur vidéo « Une *minority* – la p'tite vie des francophones minoritaires ». Cette vidéo, accompagnée d'un guide pédagogique, invite entre autres les élèves à s'interroger sur le concept de la culture francophone. Josée Lapointe, animatrice culturelle de l'école et instigatrice du projet, a reçu le prix au nom de son institution dans le cadre de la cérémonie donnant le coup d'envoi de l'Année de la Francophonie canadienne, le 18 mars 1999 à Hull (Québec).

Les VI^e^ Jeux francophones de l'Ouest

Les athlètes des sept régions de l'Alberta qui ont participé, à la mi-mai, aux VI^e^ Jeux francophones de l'Ouest ont fait honneur à leur slogan : « Attache tes souliers, ça va brasser! » Quelque 275 participants se sont inscrits, à la grande satisfaction des organisateurs qui espéraient en accueillir au moins 250.

Rendez-vous de la francophonie

Dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie, de la Journée internationale de la Francophonie et de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, une dizaine d'associations ethnoculturelles de Calgary, en collaboration avec la Société d'accueil, ont organisé une semaine d'activités et de célébrations pour souligner la vitalité et la diversité de la francophonie locale. La population a ainsi pu se familiariser avec les traditions, la musique et les jeux des pays représentés, dont Haïti, le Congo, le Liban, le Maroc, la Belgique, la France, l'Île Maurice, le Vietnam et le Cameroun.

Les Rendez-vous de la francophonie, organisés par l'Association canadienne-française de l'Alberta-régionale de Saint-Paul, ont été marqués par un fait historique : pour la première fois, le drapeau franco-albertain a flotté au-dessus de la célèbre plate-forme d'atterrissage pour ovnis de Saint-Paul! La mairie s'est engagée à garder le drapeau dans un lieu stratégique de la ville après l'événement.

Par ailleurs, c'est à l'hôtel de ville d'Edmonton qu'a eu lieu la cérémonie d'ouverture officielle de la toute première édition des Rendez-vous de la francophonie. À la grande fierté des franco-albertains, le drapeau de la francophonie albertaine a été hissé au mât de l'hôtel de ville.

Lancement officiel du *Dictionnaire des artistes*

Le 23 avril 1998, Journée internationale du livre, avait lieu le lancement du *Dictionnaire des artistes et auteurs francophones de l'Ouest* de Gamila Morcos. Le dictionnaire contient des notices biographiques, la plupart assorties de rubriques « études » et « références », ainsi qu'un index par domaine de spécialisation.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Inaugurations officielles

Environ 150 personnes ont assisté, le 25 février 1999, à l'inauguration officielle de l'école La Prairie. Pour l'occasion, l'honorable Stockwell Day, trésorier provincial et député de Red Deer Nord, a prononcé une courte allocution en français, soulignant l'importance de la langue et de la culture françaises.

Parrainé par la Fédération des parents francophones de l'Alberta, l'Institut Guy-Lacombe de la famille a vu officiellement le jour en octobre 1998. L'Institut a notamment pour objectifs d'accompagner les familles francophones dans leur croissance personnelle et spirituelle, d'accroître les habiletés parentales et d'intégrer ou de réintégrer le français au foyer.

Bonnyville enfin à l'écoute

Le 1er mai 1999, Bonnyville a fêté l'inauguration du nouveau réémetteur, CHFB. Le projet s'est concrétisé grâce à un partenariat entre le secrétariat provincial et la régionale de Bonnyville de l'Association canadienne-française de l'Alberta, le ministère du Patrimoine canadien et la Société Radio-Canada.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Premier programme, premiers finissants

C'était la grande fête au *Northern Alberta Institute of Technology (NAIT)* le 29 mai 1998. On y célébrait l'arrivée sur le marché du travail des premières finissantes et premiers finissants du programme d'administration des affaires, premier programme bilingue à être offert par l'institut.

Signature d'ententes tripartites

Une première en Alberta au printemps de 1999 : la signature, par l'Association canadienne-française de l'Alberta, d'un protocole d'entente tripartite sur le développement des ressources humaines et économiques avec les gouvernements fédéral et provincial.

Par ailleurs, grâce à un contrat de trois ans signé avec l'*Alberta Advanced Education and Career Development* et avec une coalition de six organismes communautaires, la Cité des Rocheuses abrite maintenant un Centre de recherche d'emploi francophone.

Création d'un Secrétariat francophone

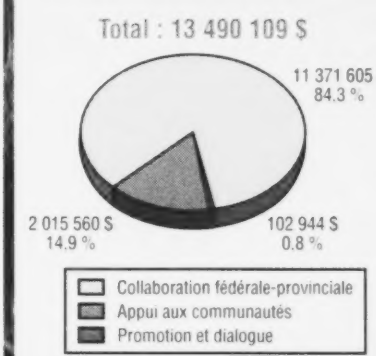
Les francophones de l'Alberta ont vécu un moment historique le 16 mars 1999, lorsque le gouvernement albertain a annoncé sa décision de créer un Secrétariat des Affaires francophones rattaché au ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones. L'annonce a été faite dès le début des Rendez-vous de la francophonie afin de souligner de façon très spéciale l'Année de la Francophonie canadienne.

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Collaboration fédérale-provinciale

	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	1,91
Langue seconde	5,72
Mesures spéciales	3,75
Services	s/o

Année financière 1998-1999



Population totale :	3 689 755
Population francophone :	56 755
54	écoles françaises (primaires et secondaires)
238	écoles offrant des programmes d'immersion
1	centre scolaire et communautaire

PROMOTION

Festival du Bois de Maillardville

Organisée par la Société Maillardville-Uni, la 10e édition du Festival du Bois a eu lieu au *Blue Mountain Park*, du 1er au 7 mars 1999, à Maillardville, Coquitlam. Comme par les années passées, tous, du plus petit au plus grand, ont pu profiter des festivités. La seule condition de participation : manifester une curiosité envers la culture francophone canadienne afin d'en tirer pleine satisfaction! Que ce soit grâce à la musique, aux traditions, aux légendes ou simplement à l'ambiance féerique, chacun a pu y trouver son compte.

Festival d'été francophone de Vancouver

L'enfant terrible du Québec, Jean Leloup, flanqué de son excentrique tribu, a convié les francophones et francophiles de Vancouver à une intense célébration de la musique populaire, dans le cadre du Festival d'été francophone de Vancouver, du 12 au 17 juin 1998. Une étude de marché effectuée à l'occasion du Festival a révélé que celui-ci attirait autant d'anglophones que de francophones, positionnant ainsi l'événement sur l'échiquier culturel de Vancouver.

Parlement jeunesse francophone de la Colombie-Britannique

Le Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique a présenté, en février 1999, la deuxième édition du Parlement jeunesse francophone. Une trentaine de parlementaires en herbe se sont retrouvés à Victoria pour débattre, en français, des projets de loi de portée provinciale dans le cadre de cette simulation de session législative.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Entente Canada-communauté

Outre le financement alloué à la programmation des organismes francophones, plus de quarante projets, dont certains projets interrégionaux, ont été financés dans le cadre de l'entente Canada-communauté en 1998-1999. De plus, le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest a contribué à une dizaine de projets comportant un volet de développement économique, dont celui de la rénovation du Studio 16, une salle de spectacle située dans la Maison de la francophonie à Vancouver.

En novembre 1998, le comité de concertation provinciale a produit un bilan détaillé de l'atteinte des objectifs de l'entente Canada-communauté entre 1995 et 1999. Ce bilan, réalisé grâce à la participation de 22 organismes francophones, a permis d'inventorier les résultats tangibles de l'entente et leur impact sur la communauté. Il a servi, subséquemment, à l'élaboration et à l'adoption d'un nouveau plan de développement global pour l'entente de 1999-2000 à 2003-2004.

Réseau-femmes Colombie-Britannique

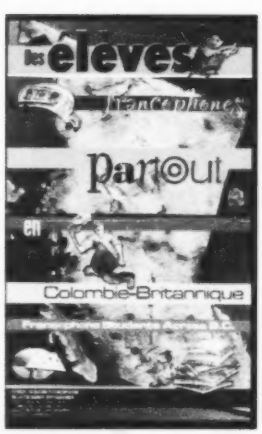
Un atelier provincial de planification, tenu en octobre 1998, a permis aux membres de Réseau-femmes Colombie-Britannique de se donner un plan quinquennal et de revoir leur mission pour mieux répondre aux besoins des femmes francophones de la province. Les distances n'étant plus un défi grâce aux nouvelles technologies, le bureau provincial de l'association est établi en région, à Prince George, depuis février 1999.

Grâce à la collaboration de Condition Féminine Canada et de Patrimoine canadien, Louise Côté Madill, directrice générale du Réseau, a été invitée à prononcer le discours d'ouverture de la rencontre annuelle des ministères fédéraux ciblés par l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles* et des organismes francophones de la province, tenue à Vancouver pour souligner la Journée internationale de la femme, le 8 mars 1999.

COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Le 20 octobre 1998, toute la communauté francophone de Victoria célébrait le transfert officiel de l'école Brodeur du *Greater Victoria School Board* au Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. De même, en janvier 1999, la commission scolaire de North Vancouver approuvait officiellement le transfert de l'école André-Piolat au Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique.



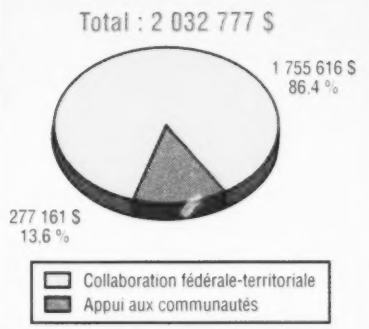
Par ailleurs, l'ouverture officielle de l'école Gabrielle-Roy de Surrey a eu lieu le 21 octobre 1998. Cette école accueille 271 étudiants. Au mois de décembre, c'était au tour de la nouvelle école de l'Anse-au-sable de célébrer officiellement son ouverture à Kelowna. Le nom de l'école commémore l'appellation donnée à la première colonie de l'Okanagan par le père Pandosy.

En mars 1999, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique a consulté par courrier les parents et les associations scolaires, conformément à la *School Act*, au sujet des changements proposés aux limites des circonscriptions électorales. Ces changements auraient pour effet de faire passer de cinq à sept le nombre de quartiers, ce qui donnerait sept commissaires élus lors des élections de novembre 1999.

Collaboration fédérale-territoriale

	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	0,48
Langue seconde	0,20
Mesures spéciales	s/o
Services	1,08

Année financière 1998-1999



YUKON

Population totale :	30 650
Population francophone :	1 170

1 école française (primaire et secondaire)

2 écoles offrant des programmes d'immersion

PROMOTION

La communauté francophone à l'honneur

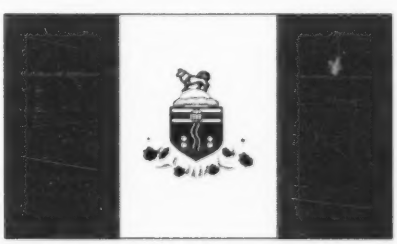
Les 9 et 10 juillet 1998, le gouvernement du Yukon était l'hôte, à Whitehorse, de la quatrième Conférence ministérielle sur les affaires francophones. Lors de la soirée d'ouverture tenue aux Archives du Yukon, M. Philippe Dumont, entrepreneur local et représentant de l'Association franco-yukonnaise, a présenté un exposé sur le développement économique des communautés francophones du Canada, dont celle du Yukon. M. Raymond Poirier, du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, a également fait le point sur les forums des gens d'affaires francophones du Canada. À l'issue de la rencontre, l'honorable Piers McDonald, Chef du gouvernement, a déclaré que la tenue de cette conférence à Whitehorse était « une excellente occasion de mettre en valeur la vitalité de la communauté francophone du Yukon et de souligner l'apport économique des communautés francophones de toutes les régions du pays ».

Dictée des Amériques

M^me^ Danièle Rémillard a été couronnée grande championne dans la catégorie B à l'issue de la finale internationale de la 5^e^ Dictée des Amériques, qui se tenait à Montréal le 18 avril 1998. M^me^ Rémillard, qui vit au Yukon depuis sept ans, travaille au Bureau des services en français du gouvernement du Yukon.

Exposition historique

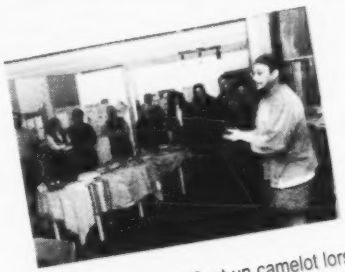
En cette année de célébration du centenaire du Yukon au sein de la confédération canadienne, l'Association franco-yukonnaise a profité de la tenue de plusieurs événements pour faire valoir la présence des francophones au Yukon. L'Exposition historique compte plus de 35 photos d'époque qui dépeignent l'histoire des francophones qui sont venus s'établir au Yukon. Ainsi, lors de la Conférence ministérielle sur les affaires francophones, des Rendez-vous de la francophonie et de la rencontre nationale des présidents et vice-présidents des comités de la Fête du Canada, plusieurs personnes ont pu constater jusqu'à quel point les francophones ont contribué au développement du Territoire.



DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Canadian Parents for French

Après six années d'absence au Yukon, le groupe *Canadian Parents for French* reprend vie. Le groupe, qui offre un appui à la fois aux parents et aux quelque 400 enfants fréquentant le programme d'immersion française, est composé essentiellement de bénévoles et compte présentement 35 membres. Le groupe a tenu diverses activités cette année dont deux ateliers à l'intention des parents. L'an prochain, l'accent sera mis sur des activités pour le bénéfice des élèves et du personnel enseignant.



Roch Nadon personnifiant un camelot lors de la soirée du 15e anniversaire du journal L'Aurore boréale.

Quinzième anniversaire

Le mensuel franco-yukonnais *L'Aurore boréale* a maintenant 15 ans. Ce journal a été, au fil des ans, le témoin fidèle d'une communauté en changement constant, mais au passé solide. Il a été un véritable livre de bord des événements et un carnet de présence des francophones et des francophiles du Territoire. L'édition du vendredi 15 mai 1998 décrit le prélude à *L'Aurore*, son cheminement et un heureux épilogue. De plus, pour souligner ce 15e anniversaire, le comité du journal avait organisé une soirée spéciale à la salle communautaire. Plusieurs membres de la communauté et bénévoles se sont joints aux célébrations.

Concertation en éducation

Les intervenants communautaires en éducation ont décidé de se regrouper pour favoriser la concertation et la rationalisation des ressources en éducation. Ils ont lancé le « Projet communautaire en éducation » (PCÉ), qui est avant tout une démarche de partenariat visant à assurer la continuité linguistique et culturelle de la communauté francophone et à solidifier les fondations du secteur de l'éducation en français au Yukon. Les partenaires du PCÉ se rencontrent de façon régulière et travaillent à l'élaboration d'un plan d'action global qui déterminera les rôles et responsabilités de chacun.

Visite de conférencières de l'Ontario et du Québec

En mai 1998, mois de la prévention contre le harcèlement sexuel, le groupe *Les EssentiElles* a invité Mme Jeanne Maranda, critique des médias à Montréal, à présenter son atelier « Décoder les médias », qui a pour but de sensibiliser les gens aux représentations sexistes et violentes des femmes véhiculées par les médias.

C'est également en mai que l'Association des partenaires de l'école française a invité deux conférencières franco-ontariennes, Mmes Julie Mitchell et Judith Charest, à venir parler aux jeunes de l'école, ainsi qu'à leurs parents, du cheminement culturel des jeunes. « Il n'y a pas de recette miracle ou de potion magique pour forcer les jeunes à parler français » affirmait à la une de *L'Aurore Boréale* la directrice du journal, Mme Cécile Girard.

Mmes Julie Mitchell et Judith Charest.

COLLABORATION FÉDÉRALE-TERRITORIALE

En 1998-1999, le gouvernement du Yukon a préféré renouveler pour un an seulement l'Entente de contribution sur le développement, l'amélioration et la mise en oeuvre des droits et des services en français. Cette période de transition a permis au Bureau des services en français du Yukon de développer un plan d'action quinquennal en vue du renouvellement de l'entente.

Collaboration fédérale-territoriale

	(en millions de dollars)
Langue de la minorité	1,85
Langue seconde	1,23
Mesures spéciales	s/o
Services	1,87

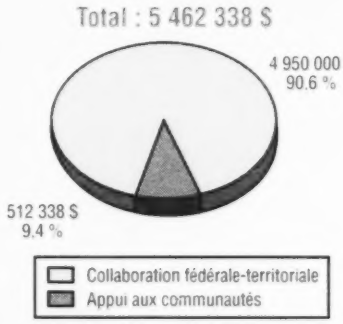
PROMOTION

Forum sur le français dans les Territoires du Nord-Ouest

Les 4 et 5 mars 1999, la Fédération Franco-TéNOise a tenu, à Yellowknife, un Forum sur le français dans les Territoires du Nord-Ouest. On y a dressé un bilan de l'application de la *Loi sur les langues officielles* dans les Territoires du Nord-Ouest, on a évalué l'état des services en français offerts par le gouvernement territorial et on a tenté de déterminer une voie qui corresponde aux besoins et intérêts de la communauté francophone et aux obligations des gouvernements. À l'issue du Forum, la communauté a émis des recommandations et a par la suite mandaté la Fédération Franco-TéNOise pour contribuer à leur actualisation. Le gouvernement territorial compte réagir à ces recommandations et entreprendre des pourparlers avec la communauté afin de répondre à ses besoins.

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Année financière 1998-1999



Population totale : 64 125
Population francophone : 1 421

2 écoles offrant des programmes en français (primaires et secondaires)

5 écoles offrant des programmes d'immersion

2 radios communautaires

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Activités communautaires

Les francophones d'Inuvik se sont rassemblés lors de la première sortie à la cabane à sucre d'Inuvik, dans le cadre du *Muskrat Jamboree* d'Inuvik. Par ailleurs, de nombreuses activités socio-culturelles organisées par la nouvelle agente de développement des associations francophones de Fort-Smith et Hay River ont rassemblé les membres de ces communautés.

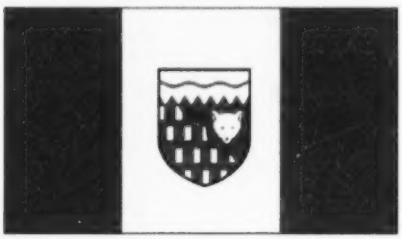
Ententes Canada-communautés

Les négociations en vue du renouvellement des ententes Canada-communautés se sont tenues séparément avec les porte-parole de la Fédération Franco-TéNOise et de l'Association des francophones du Nunavut. Il s'agira de la deuxième entente pour la Fédération Franco-TéNOise et d'une première entente pour l'Association des francophones du Nunavut. Les ententes seront signées en 1999.

Ça bouge du côté des jeunes

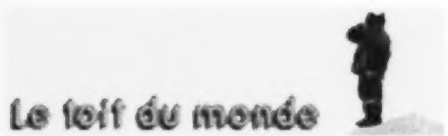
Les préparatifs vont bon train en vue des Jeux de la francophonie canadienne de Memramcook (N.-B.)

Une délégation de neuf jeunes des Territoires du Nord-Ouest a participé au Parlement franco-canadien de l'Ouest, à Saskatoon, en novembre 1998. Une cinquantaine d'autres jeunes se sont entraînés pour participer aux Jeux de la francophonie canadienne de Memramcook (N.-B.).



http://www.franco-nord.com

La communauté francophone a renouvelé son parc informatique grâce à la collaboration d'Industrie Canada. Le site http://www.franco-nord.com est bien fréquenté et permet des échanges intéressants avec la francophonie internationale. On peut y lire l'hebdomadaire des T.N.-O., *L'Aquilon*, et le mensuel Web du Nunavut, *Le toit du monde*.



Nunavut : un changement historique

En prévision de la création du nouveau territoire du Nunavut, le 1er avril 1999, les organismes francophones ont mis en place leurs nouvelles structures.

Les francophones du Nunavut se sont regroupés sous l'Association des francophones du Nunavut (AFN). Même si la plupart des francophones du Nunavut résident à Iqaluit, l'AFN compte étendre son membership à l'ensemble du nouveau territoire. Cette année, l'AFN a adhéré aux divers organismes sectoriels et nationaux oeuvrant au sein de la francophonie et elle s'est employée à se faire connaître au niveau national ainsi qu'auprès des diverses instances gouvernementales, économiques et sociales du Nunavut.

Les francophones des Territoires du Nord-Ouest ont pour leur part décidé de retenir la formule d'une fédération territoriale : la Fédération Franco-TéNOise. Celle-ci regroupe les diverses associations francophones des Territoires du Nord-Ouest.

Radios communautaires

En 1998-1999, l'émission hebdomadaire de Yellowknife « *À propos d'autr'chose* » s'est distinguée par la participation régulière de jeunes francophones. Une étude de faisabilité réalisée cette année encourage l'équipe de l'émission à mettre sur pied une radio communautaire francophone à Yellowknife. À Iqaluit, la radio communautaire CFRT 107,3 FM a poursuivi sa diffusion quotidienne francophone dans l'Arctique.

Une relève assurée pour la radio communautaire aux Territoires du Nord-Ouest.

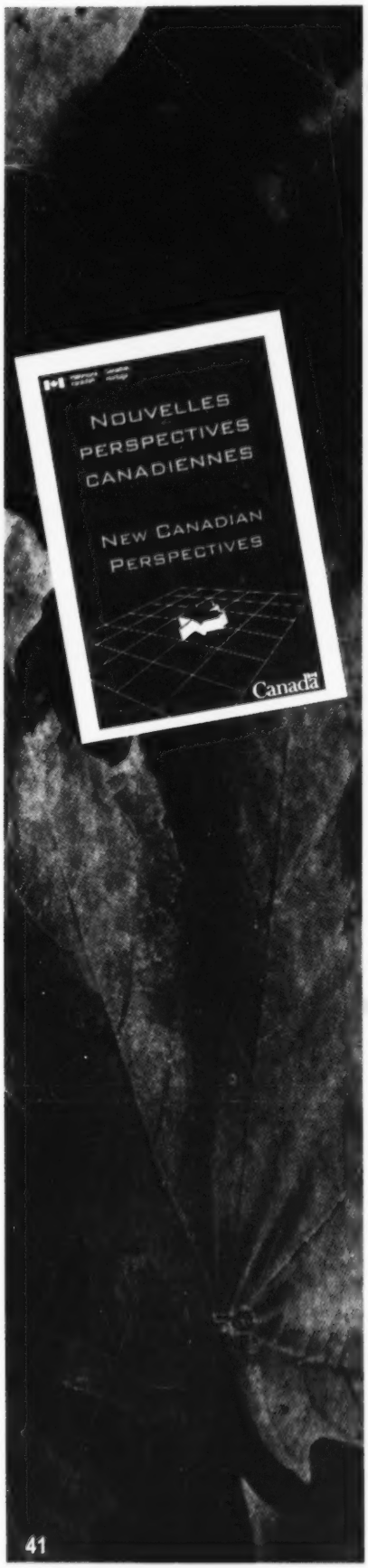
COLLABORATION FÉDÉRALE-TERRITORIALE

Accords de coopération relatifs au français et aux langues autochtones

Le ministère du Patrimoine canadien a mené des négociations en vue de conclure de nouveaux accords de coopération avec les deux gouvernements territoriaux pour la période de 1999 à 2004. Bien que les Territoires du Nord-Ouest aient conclu plusieurs accords du genre avec le gouvernement canadien depuis 1984, il s'agira d'une première pour le Nunavut. La signature de ces ententes est prévue pour 1999.

L'éducation : une priorité

Les dossiers prioritaires des parents francophones sont le maintien des acquis, l'expansion du programme au niveau secondaire, l'obtention d'écoles homogènes et la création d'une commission scolaire francophone. Le programme de français langue maternelle est offert à Yellowknife, Iqaluit et, pour une deuxième année, à Hay River. La construction de l'école Allain St-Cyr a débuté en juillet 1998, en prévision de la rentrée de septembre 1999. À Iqaluit, des pourparlers se poursuivent pour l'obtention d'une école francophone.



PUBLICATIONS

La série *Nouvelles perspectives canadiennes* s'est enrichie de quatre nouveaux titres en 1998-1999 :

Les langues au Canada : recensement de 1996

par Louise Marmen et Jean-Pierre Corbeil de Statistique Canada

Cet ouvrage brosse un tableau de la situation linguistique au Canada. Il porte sur l'évolution de la taille et de la répartition des populations de langues française et anglaise, ainsi que sur la croissance et la diminution des populations de langue non officielle entre 1951 et 1996.

Langue et bilinguisme : les approches économiques

sous la direction d'Albert Breton, Département d'économie, Université de Toronto

Les études présentées dans ce volume traitent des liens qui existent entre les langues et l'économie : l'apprentissage des langues comme moyen d'accroître le capital humain, les effets des nouvelles technologies de l'information et des communications sur l'utilisation des langues, l'apport des langues au Canada dans différents contextes et pour diverses populations, la connaissance des langues et l'emploi et, enfin, la connaissance des langues et la croissance économique.

Lois linguistiques du Canada annotées – lois constitutionnelles, fédérales, provinciales et territoriales

par le Groupe du droit des langues officielles, ministère de la Justice du Canada

Cet ouvrage éclaire les lecteurs sur les principes juridiques applicables aux questions linguistiques au Canada. Il rassemble les lois constitutionnelles, fédérales, provinciales et territoriales ayant trait, en tout ou en partie, à l'utilisation des langues au sein des secteurs public et privé. Pour chacune de ces lois, l'ouvrage reproduit les extraits de jurisprudence pertinents et les références y afférentes.

Les langues officielles au Canada : transformer le paysage linguistique

par Stacy Churchill, Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Université de Toronto

L'auteur présente ici une vision de la place du Canada parmi les États postmodernes. Il donne un aperçu des initiatives et des choix politiques qui ont marqué l'évolution des communautés de langue officielle du Canada au cours des 30 dernières années. Cette analyse de l'expérience canadienne décrit les avantages économiques et sociaux découlant de la dualité linguistique du Canada.

Les ouvrages de la série *Nouvelles perspectives canadiennes* sont offerts gratuitement et peuvent être commandés à l'adresse suivante :

Programmes d'appui aux langues officielles
Ministère du Patrimoine canadien
Ottawa (Ontario) K1A 0M5

Vous pouvez également les obtenir en téléphonant au (819) 994-2224 ou en télécopiant votre demande au (819) 953-9353. D'autre part, la série est disponible sur l'Internet à l'adresse suivante :

http://www.pch.gc.ca/offlangoff/perspectives/index.htm